
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳:
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 沙托盖战役记述（1889年(an Account Of The Battle Of Chateauguay) 000001

2. 沙托盖战役记述（1889年(an Account Of The Battle Of Chateauguay) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沙托盖战役记述（1889年(An Account of the Battle of Chateauguay) 第1/2页

['lɪtərəri] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti]
Châteauguay Literary and Historical Society
沙托盖 文学 和 历史 社会

沙托盖文学与历史学会

[æn; ən] [ə'kaʊnt]
AN ACCOUNT
一个 帐户

账户

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv]
THE BATTLE OF CHÂTEAUGUAY
这 战斗 的 沙托盖

沙托盖战役

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

[ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] - ,
A LECTURE DELIVERED AT ORMSTOWN ,
一个 演讲 发表 在 - ,

在奥姆斯敦发表的演讲

[mɑːtʃ] 8th , -
MARCH 8th , 1889
行进 8th , -

1889年3月8日

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . [diː] . [-] , [em] . [ə; eɪ] . ,
W . D . LIGHTHALL , M . A . ,
W . D . 灯塔 , M . 一个 . ,

WD LIGHTHALL，MA，

['ɒnərəri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] , ['sekrət(ə)ri]
Honorary Member of the Châteauguay Literary and Historical Society , Secretary
名誉 成员 的 这 沙托盖 文学 和 历史 社会 , 秘书

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌæntɪ'kweəriən][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] ,
of the Antiquarian Society of Montreal ,
的 这 古玩 社会 的 蒙特利尔 ,

沙托盖文学历史学会荣誉会员，蒙特利尔古物学会秘书

[laɪf] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ɑːt] ,
Life Corresponding Member of the Scottish Society of Literature and Art ,
生活 相应的 成员 的 这 苏格兰 社会 的 文学 和 艺术 ,
['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [jʌŋ] [seɪ'njɜː] , "
Author of " The Young Seigneur , "
作者 的 " 这 年轻的 领主 , "

苏格兰文学艺术协会终身通讯会员，《年轻的领主》作者

" [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [də'mɪnjən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Songs of the Great Dominion , " etc .
" 歌曲 的 这 伟大的 自治领 , " ETC .

《大自治领之歌》等。

[wɪð]
WITH
和

和

[sʌm; səm]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] [nəʊts]
SOME LOCAL AND PERSONAL NOTES
一些 当地的 和 个人的 笔记

一些本地及个人笔记

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . ['pætərsən] , [em] . [ə; eɪ] . ,
W . PATTERSON , M . A . ,
W . 帕特森 , M . 一个 . ,

W. PATTERSON，文学硕士

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][siː] . [el] . [eɪtʃ] . [es] .
Corresponding Secretary of the C . L . H . S .
相应的 秘书 的 这 C . L . H . S .

CLHS通讯秘书

" [reɪz] [haɪ] [ðə; ði][ˌmɒnju'ment(ə)l] [stəʊn] .
" Raise high the Monumental Stone .
" 增加 高的 这 宏伟的 石头 .

"高举纪念碑。"

" — [tʃɑːlz] ['sæŋstər]
" — Charles Sangster
" — 查尔斯 桑斯特

——查尔斯·桑斯特

[ˌmɒntri'ɔːl] :
MONTREAL :
蒙特利尔 :

蒙特利尔：

['dʌbljuː] . ['draɪzˌdeɪl] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , - [ˌes 'tiː] .
W . DRYSDALE & CO . , PUBLISHERS , 232 ST .
W . 德赖斯代尔 & 一氧化碳 . , 出版商 , - 英石 .

W. DRYSDALE & CO. 出版社，232 ST.

[dʒeɪmz] [striːt] . - .
JAMES STREET . 1889 .
詹姆斯 街道 . - .

詹姆斯街。1889年。

[-] [nəʊt] : [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
Transcriber's Note : The Table of Contents and the list of illustrations
转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 和 这 列表 的 插图
[wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] .
were added by the transcriber .
是 额外 经过 这 转录员 .

转录者注：目录和插图列表由转录者添加。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʃɑːtoʊ'geɪ] .
THE BATTLE OF CHATEAUGUAY .
这 战斗 的 沙托盖 .

沙托盖战役。

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

['fʊtnoʊt] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ɪt] . - [kɒl] [tʃɑːlz] [diː] [ˌsælə'bɛri] .
LT . - COL CHARLES DE SALABERRY .
LT . - 上校 查尔斯 德语 沙拉莓 .

查尔斯·德·萨拉贝里中校。

[sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʃɑːtoʊ'geɪ] — [ɑːk'toʊbər] - , - .
SKETCH OF THE BATTLE OF CHATEAUGUAY — OCT 26 , 1813 .
草图 的 这 战斗 的 沙托盖 — 光学相干断层扫描 - , - .

沙托盖战役草图——1813 年 10 月 26 日。

[ɪt] . - [kɒl] [tʃɑːlz] [diː] [ˌsælə'bɛri] .
LT . - COL CHARLES DE SALABERRY .
LT . - 上校 查尔斯 德语 沙拉莓 .

查尔斯·德·萨拉贝里中校。

[lɪst] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)] - - - .
LIST OF OFFICERS FOR 1888 - 89 .
列表 的 警官 为了 - - - .

1888-89年度军官名单。

['prezɪdənt] .
President .
总统 .

总统。

[ɪt] . - [kɒl] .
Lt . - Col .
中尉 . - 上校 .

中校

['ɑːtʃibɔːld] [mə'kiːˌɜːrn] , [siː] . [em] . [dʒiː] ,
Archibald McEachern , C . M . G ,
阿奇博尔德 麦克伊彻恩 , C . M . G ,

阿奇博尔德·麦克伊彻恩，CMG

[vaɪs] - ['prezədənt] .
Vice - Presidents .
副 - 总统们 .

副总裁。

[dʒeɪ] . [iː] . ['rɑːbɪˌduː] , [kjuː] . [siː] . , [em] . [piː] . [piː] .
J . E . Robidoux , Q . C . , M . P . P .
J . E . 罗比杜 , 问 . C . , M . P . P .

JE Robidoux，QC，MPP

['edwəd] ['hoʊltən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] .
Edward Holton , Esq . , M . P .
爱德华 霍尔顿 , 先生 . , M . P .

爱德华·霍尔顿，律师，国会议员

['tɒməs] [bɛəd] , [ˌiː es 'kjuː] .
Thomas Baird , Esq .
托马斯 贝尔德 , 先生 .

托马斯·贝尔德先生

[rɪ'kɔːdɪŋ] ['sekrət(ə)ri] .
Recording Secretary .
记录 秘书 .

记录秘书。

['piːtə(r)][mə'klærən] , [biː][ə; eɪ] . , [em] . [diː] .
Peter McLaren , B A . , M . D .
彼得 迈凯伦 , B 一个 . , M . D .

彼得·麦克拉伦，文学学士，医学博士

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] .
Corresponding Secretary .
相应的 秘书 .

通讯秘书。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['pætərsən] , [em] . [ə; eɪ] .
Patterson , M . A .
帕特森 , M . 一个 .

马萨诸塞州帕特森

['treʒərə(r)] .
Treasurer .
财务主管 .

财务主管。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[mək'duːgəl] , [ˌiː es 'kjuː] .
McDougall , **Esq** .
麦克杜格尔 , 先生 .

麦克杜格尔先生

['kaʊnsələ(r)] .
Councillors .
议员们 .

议员们。

['dɑːktər; draɪv] . [mə'kɔːmɪk] .
Dr . **McCormick** .
博士 . 麦考密克 .

麦考密克博士。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[dʒeɪ] . ['braɪsən] , [ˌiː es 'kjuː] .
J . **Bryson** , **Esq** .
J . 布莱森 , 先生 .

J. Bryson，律师

['dʌgəld] ['tɒmsən] .
Dugald **Thomson** .
杜格尔德 汤姆逊 .

杜格尔德·汤姆森。

[ˌiː es 'kjuː] .
Esq .
先生 .

先生

['dɑːktər; draɪv] . [hɔːl] .
Dr . **Hall** .
博士 . 大厅 .

霍尔博士。

[rev] . [diː] . ['dʌbljuː] . ['mɒrɪsn] , [biː] . [ə; eɪ] .
Rev . **D** . **W** . **Morison** , **B** . **A** .
牧师 . D . W . 莫里森 , B . 一个 .

DW Morison牧师，文学学士

[lɪst] [ɒv; əv] ['ɒnərəri] ['membəz]
LIST **OF** **HONORARY** **MEMBERS**
列表 的 名誉 成员

荣誉会员名单

['edwəd] ['hoʊltən] , [em] . [piː] .
Edward **Holton** , **M** . **P** .
爱德华 霍尔顿 , M . P .

国会议员爱德华·霍尔顿

[dʒeɪ] . [iː] . ['rɑːbɪˌduː] , [kjuː] . [siː] . , [em] . [piː] . [piː] .
J . **E** . **Robidoux** , **Q** . **C** . , **M** . **P** . **P** .
J . E . 罗比杜 , 问 . C . , M . P . P .

JE Robidoux，QC，MPP

['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Dr . W . Geo .

博士 . W . 地理 .

W. Geo.博士

[bɪrz] .

Beers .

啤酒 .

啤酒。

[dʒeɪmz] [mə'grɛgər] , [ˌiː es 'kjuː] .

James McGregor , Esq .

詹姆斯 麦格雷戈 , 先生 .

詹姆斯·麦格雷戈，法学博士

['wɒts(ə)n] ['grɪfɪn] , [ˌiː es 'kjuː] .

Watson Griffin , Esq .

沃森 格里芬 , 先生 .

沃森·格里芬律师

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['duːgɔːl] , [em] . [ə; eɪ] .

J . R . Dougall , M . A .

J . 拉 . 道格尔 , M . 一个 .

JR Dougall，马萨诸塞州

['dʌbljuː] . [diː] . [-] , [em] . [ə; eɪ] . , [biː] . [siː] . [el] .

W . D . Lighthall , M . A . , B . C . L .

W . D . 灯塔 , M . 一个 . , B . C . L .

WD Lighthall，文学硕士，BCL

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[pg 3]

[页 3]

[第3页]

['prefəs] .

PREFACE .

前言 .

前言。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Return to Table of Contents

返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] 26th , - , [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [æt; ət] - ,

On October 26th , 1888 , the Châteauguay Literary and Historical Society was organized at Ormstown ,

在 十月 26th , - , 这 沙托盖 文学 和 历史 社会 曾是 组织 在 - ,

1888年10月26日，沙托盖文学历史学会在奥姆斯敦成立。

[kwɪ'bek] , [tuː; tə]['fɒstə(r)][kə'neɪdiən]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][baɪ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][kə'neɪdiən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Quebec , to foster Canadian patriotism by encouraging the study of Canadian history and Canadian literature .

魁北克 , 到 促进 加拿大 爱国主义 经过 鼓励 这 学习 的 加拿大 历史 和 加拿大 文学 .

魁北克省鼓励学习加拿大历史和加拿大文学，以培养加拿大爱国主义精神。

[ðə; ði][sə'saɪəti][bɪ'gæn][ɪts] ['leɪbə(r)] [æt; ət] [həʊm] ,
The Society began its labours at home ,
这 社会 开始 它是 劳动 在 家 ,

该协会最初是在国内开展工作的，

['teɪkɪŋ] [æz; əz][ɪts]['sʌbdʒɪkt][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] .
taking as its subject the battle whence it derives its name .
采取 作为 它是 主题 这 战斗 何处 它 衍生 它是 姓名 .

这部影片以这场战役为主题，影片名称也由此而来。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [diː] . [-] , [em] . [ə; eɪ] . , [biː] . [siː] . [el] . , [æn; ən] ['ɒnərəri] ['membə(r)] ,
Mr . W . D . Lighthall , M . A . , B . C . L . , an honorary member ,
先生 . W . D . 灯塔 , M . 一个 . , B . C . L . , 一个 名誉 成员 ,
[wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪktəri] ,
was asked to prepare an account of that victory ,
曾是 问 到 准备 一个 帐户 的 那 胜利 ,

荣誉会员WD Lighthall先生（文学硕士、民法学士）受邀撰写了那场胜利的记述。

[ænd; ənd]['kaɪndli] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['lektʃə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒn]
and kindly responded by his lecture , which he delivered before the Society on
和 亲切地 回应 经过 他的 演讲 , 哪个 他 发表 前 这 社会 在
[mɑːtʃ] 8th , - .
March 8th , 1889 .
行进 8th , - .

他欣然应允，并于 1889 年 3 月 8 日在学会上发表了演讲。

['pleʒə(r)] [ɪz] [naʊ] [felt] [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [ðɪs] ['lektʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
Pleasure is now felt in offering this lecture , in the interests of the Society ,
乐趣 是 现在 毛毡 在 提供 这 演讲 , 在 这 兴趣 的 这 社会 ,

为了学会的利益，我很高兴能提供这次讲座。

[tuː; tə][ðə; ði][kə'neɪdiən] [wɜːld] ,
to the Canadian world ,
到 这 加拿大 世界 ,

对加拿大世界而言，

[nəʊ][ə'pɒlədʒi] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌpætri'ɒtɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ɪn] [greɪt]
no apology being required at a time when patriotic literature is in great
不 道歉 存在 必需的 在 一个 时间 什么时候 爱国 文学 是 在 伟大的
[dɪ'mɑːnd] .
demand .
要求 .

在爱国主义文学作品需求旺盛的当下，无需道歉。

['mɪstə(r)] . - [rɪ'sɜːtʃɪz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði] ['membəz] ,
Mr . Lighthall's researches have been discussed by the members ,
先生 . - 研究 有 到过 讨论 经过 这 成员 ,

莱特霍尔先生的研究成果已由成员们进行了讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪz] ['prevələnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['aɪtəm][ɒv; əv]
and the belief is prevalent that his work touching this important item of
和 这 信仰 是 流行 那 他的 工作 接触 这 重要的 物品 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

人们普遍认为，他的作品涉及这一重要的历史事件，

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['ækjərəsi] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [stændz] [ʌn'raɪvld] ,
in so far as accuracy is concerned , stands unrivalled ,
在 所以 远的 作为 准确性 是 担心的 , 站立 无与伦比 ,

就准确性而言，无人能及。

[ðə; ði] ['priːviəs] [ɔː'θɒrətiz] ['hævɪŋ] [biːn] ['keəfəli] [kəm'peəd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['testɪməni] [pʊt]
the previous authorities having been carefully compared and their testimony put
这 以前的 当局 拥有 到过 小心 比较的 和 他们的 见证 放
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

仔细对比了之前的权威人士，并汇总了他们的证词。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
In the Appendix will be found a number of notes having a bearing on the
在 这 附录 将要 是 成立 一个 数字 的 笔记 拥有 一个 轴承 在 这
['bæt(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [taɪmz] .
battle and its times .
战斗 和 它是 时代 .

附录中收录了一些与这场战役及其时代相关的注释。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ['frʌntɪspiːs] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] ['kaɪndli] [lent] [baɪ]['dʒerəld][iː] . [hɑːt] ,
The portrait frontispiece is from a line engraving kindly lent by Gerald E . Hart ,
这 肖像 卷首插图 是 从 一个 线 雕刻 亲切地 借出的 经过 杰拉尔德 E . 哈特 ,

扉页肖像插图取材于杰拉尔德·E·哈特先生慷慨提供的线刻版画。

[ˌiː es 'kjuː] . , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stʌdiz] .
Esq . , President of the Society for Historical Studies .
先生 . , 总统 的 这 社会 为了 历史 研究 .

历史研究学会主席，法学博士。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ɪz] [djuː] [tuː; tə][dʒeɪ] .
The drawing of the map , after the design of the author , is due to J .
这 绘画 的 这 地图 , 后 这 设计 的 这 作者 , 是 到期的 到 J .
[ə; eɪ] . [juː] . ['boʊdri] ,
A . U . Beaudry ,
一个 . U . 博德里 ,

地图的绘制，是根据作者的设计，由JAU Beaudry完成的。

[ˌiː es 'kjuː] . , [siː] . [iː] . , [kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæntɪ'kweəriən][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] .
Esq . , C . E . , Curator of the Antiquarian Society of Montreal .
先生 . , C . E . , 馆长 的 这 古玩 社会 的 蒙特利尔 .

Esq.，CE，蒙特利尔古物学会馆长。

[ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['pɑːtli] [beɪst] [ə'pɒn][ɑː(r)] . ['krɪstiz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
The first part of the account is partly based upon R . Christie's History of
这 第一的 部分 的 这 帐户 是 部分 基于 之上 拉 . 佳士得 历史 的
['ləʊə(r)]['kænədə] ;
Lower Canada ;
降低 加拿大 ;

叙述的第一部分部分基于 R. Christie 的《下加拿大史》;

[bʌt; bət] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] - ['mɪlətri] [ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - ,
but William James ' Military Occurrences of the War of 1812 ,
但 威廉 詹姆斯 - 军队 发生 的 这 战争 的 - ,

但威廉·詹姆斯的《1812年战争军事事件》

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst] ['ækjərət] [ɪn][stə'tɪstɪk(ə)l] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['friːkwəntli]
was found the most accurate in statistical details , and is , therefore , frequently
曾是 成立 这 最多 准确的 在 统计 细节 , 和 是 , 所以 , 频繁地
['fɒləʊd] .
followed .
随后 .

经统计细节分析，该方法最为准确，因此经常被采用。

['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .
Other authorities are referred to in their places .
其他 当局 是 指 到 在 他们的 地方 .

其他相关机构将另行提及。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [ðæt] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The battle of Châteauguay , in view of the important results that followed it ,
这 战斗 的 沙托盖 , 在 看法 的 这 重要的 结果 那 随后 它 ,

鉴于沙托盖战役之后的重要结果，

[ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ɔːl] [kə'neɪdiənz] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] ,
is an event which all Canadians will appreciate ,
是 一个 事件 哪个 全部 加拿大人 将要 欣赏 ,

这是一件所有加拿大人都会喜欢的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [pɒ'sterəti] [wɪl] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
and to which posterity will have reason to point the finger of admiration
和 到 哪个 后人 将要 有 原因 到 观点 这 手指 的 钦佩

.
.
.

后世有理由对其表示钦佩。

[ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [kən'sɜːnd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['kʌntri] , [wen] [juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən]
All nationalities concerned in building up this country , when united by a common
全部 国籍 担心的 在 建筑 向上 这 国家 , 什么时候 团结的 经过 一个 常见的

['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

所有参与建设这个国家的民族，当因共同的危险而团结起来时，

[bɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [pɑːt] , [æz; əz]
bore in it an honorable part , as
钻孔 在 它 一个 光荣的 部分 , 作为

其中承担了光荣的角色，因为

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðeɪ] [fɔːt] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)][hoʊmz][ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)]
they fought side by side in defence of their homes and those that were dear
他们 战斗 边 经过 边 在 防御 的 他们的 房屋 和 那些 那 是 亲爱的

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

他们并肩作战，保卫家园和亲人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒntən] [ə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'dʒen(ə)rəs] [fəʊ] .
from the wanton aggression of an ungenerous foe .
从 这 放肆 侵略 的 一个 吝啬 敌人 .

免受无情敌人的肆意侵略。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [həʊps] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪts] [wɜːk] [ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)]['ʌðə(r)] ['pæmflɪts] [ɪn][ðə; ði]
The Society hopes to continue its work and to offer other pamphlets in the
这 社会 希望 到 继续 它是 工作 和 到 提供 其他 小册子 在 这

[nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] ,
near future ,
靠近 未来 ,

该协会希望继续开展工作，并在不久的将来推出其他小册子。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] ['efət] [ɒn][ɪts] [pɑːt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz] .
so that this effort on its part may be regarded as the first of a series .
所以 那 这 努力 在 它是 部分 可能 是 认为 作为 这 第一的 的 一个 系列 .

因此，它的这一努力可以被视为一系列努力的开端。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['ɒbdʒɪkts][ɪz][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnjumənt] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,
Another of its immediate objects is the erection of a monument on the battlefield ,
其他 的 它是 即时 对象 是 这 勃起 的 一个 纪念碑 在 这 战场 ,

其另一项直接目标是在战场上竖立一座纪念碑。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wɪtʃ] [pɪ'kjuːniəri] [ə'sɪstəns] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .
to accomplish which pecuniary assistance is required .
到 完成 哪个 金钱 协助 是 必需的 .

为此需要资金援助。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪz] [held] [ðæt] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [truː] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ðæt] [ɪz]['aʊəz] ,
The belief is held that no opportunity should be lost to educate the rising generation to form a true conception of the grandeur of the heritage that is ours ,
这 信仰 是 握住 那 不 机会 应该 是 丢失的 到 教育 这 上升 一代 到 形式 一个 真的 概念 的 这 宏伟 的 这 遗产 那 是 我们的 ,

人们普遍认为，不应错失任何教育下一代的机会，让他们真正了解我们所拥有的伟大遗产。

['dʌbljuː] . [piː] .
W . P .
W . P .

WP

\- ,
Ormstown ,
\- ,

奥姆斯敦

[ɒk'təʊbə(r)] 29th , - .
October 29th , 1889 .
十月 29th , - .

1889年10月29日。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʃɑːtoʊ'geɪ] .
THE BATTLE OF CHATEAUGUAY .
这 战斗 的 沙托盖 .

沙托盖战役。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [baɪ][æn; ən]['eɪb(ə)l][hɪ'stɔːriən] " [ðə; ði]['ɑːftəklæp][ɒv; əv]
The War of 1812 has been called by an able historian " the afterclap of
这 战争 的 - 有 到过 称为 经过 一个 有能力的 历史学家 " 这 掌声 的
[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
the Revolution .
这 革命 .

一位颇有见地的历史学家将 1812 年战争称为“革命的余波”。

" [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [truː] ['θʌndə(r)] — [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
" The Revolution was , indeed , true thunder — a courageous and , in the
" 这 革命 曾是 , 的确 , 真的 雷 — 一个 勇敢 和 , 在 这
[meɪn] , [haɪ] - ['prɪnsəpld] ['strʌg(ə)l] .
main , high - principled struggle .
主要的 , 高的 - 有原则的 斗争 .

“这场革命的确是一场雷霆万钧的斗争——一场勇敢的、而且总体上是高尚原则的斗争。”

[ɪts]['ɑːftəklæp][ɒv; əv] - [dɪ'spleɪd] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] ['empti] ['bɒmbæst][ænd; ənd] [griːd] .
Its afterclap of 1812 displayed little but empty bombast and greed .
它是 掌声 的 - 显示 小的 但 空的 夸夸其谈 和 贪婪 .

1812年的余波除了空洞的夸夸其谈和贪婪之外，几乎没有其他表现。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] ,
In the one ,
在 这 一 ,

在其中一个中，

[breɪv] ['liːdəz] [risk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [raɪts] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðeə(r)]
brave leaders risked their lives in that defence of rights which has made their
勇敢的 领导人 冒险 他们的 生活 在 那 防御 的 权利 哪个 有 制成 他们的
['entəpraɪz] [æn; ən] ['iːpɒk] [ɪn] [mænz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
enterprise an epoch in man's history ;
企业 一个 时代 在 男人的 历史 ;

勇敢的领袖们冒着生命危险捍卫人权，他们的事业成为人类历史上的一个纪元；

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
in the other ,
在 这 其他 ,

另一方面，

[ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] ['brægət] ['spɪrɪt]['æktʃueɪtɪd][ɪts][prə'moʊtərz][tuː; tə] [straɪk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ðæt]
a mean and braggart spirit actuated its promoters to strike in the back that
一个 意思是 和 自吹自擂者 精神 驱动 它是 发起人 到 罢工 在 这 后退 那
['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst][ə'ləʊn][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒn] ,
nation which almost alone was carrying on ,
国家 哪个 几乎 独自的 曾是 携带 在 ,

卑鄙自负的精神驱使着它的发起者们去攻击那个几乎是唯一仍在坚持下去的国家。

[ɪn][ðə; ði][best]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
in the best spirit of the Revolution ,
在 这 最好的 精神 的 这 革命 ,

秉承革命的最佳精神，

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] .
the struggle for the liberties of Europe against the designs of Napoleon .
这 斗争 为了 这 自由 的 欧洲 反对 这 设计 的 拿破仑 .

欧洲为捍卫自由而与拿破仑的阴谋作斗争。

[ðə; ði] [breɪv] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] [led][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
The brave spirits of the War of Freedom led the affairs of the United States
这 勇敢的 烈酒 的 这 战争 的 自由 引领 这 事务 的 这 团结的 各州
[nəʊ][lɒŋgə(r)] .
no longer .
不 更长 .

自由战争中的英勇精神不再主导美国的事务。

[ɔːl][ðə; ði] [kən'temptəbl] ['elɪmənts] , [ɔːl][ðə; ði] ['bəustə] , [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [liːst] [ɪn]
All the contemptible elements , all the boasters , all those who had done least in
全部 这 可鄙 元素 , 全部 这 自夸者 , 全部 那些 WHO 有 完毕 至少 在
[ðə; ði]['riːəl] ['faɪtɪŋ] ,
the real fighting ,
这 真实的 斗争 ,

所有卑鄙之徒，所有自吹自擂者，所有在真正战斗中贡献最少的人，

[hæd; həd] [lɒŋ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃelz] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['maɪti]
had long come out of their shells and united to establish the mighty
有 长的 来 出去 的 他们的 贝壳 和 团结的 到 建立 这 强大的
[rɪ'tɒrɪk(ə)l] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [spred] ['iːg(ə)l] !
rhetorical school of the Spread Eagle !
修辞 学校 的 这 传播 鹰 !

他们早已走出舒适圈，团结起来，建立了强大的雄鹰修辞学派！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['liːdʒənz][ɒv; əv] [spred] - [huː] [wɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['glɔːri][tuː; tə]
It was the legions of Spread Eagleism who wore to have the glory to
它 曾是 这 军团 的 传播 - WHO 穿着 到 有 这 荣耀 到
[biː; bi][gɒt][ɪn] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hə'ræst; 'hærəst] ['ɪŋglənd] .
be got in taking advantage of harassed England .
是 得到 在 采取 优势 的 骚扰 英格兰 .

正是那些信奉"散播鹰派"的暴徒，妄图利用饱受蹂躏的英格兰来获取荣耀。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
The Battle of Châteauguay was one of the answers to that illusion .
这 战斗 的 沙托盖 曾是 一 的 这 答案 到 那 错觉 .

沙托盖战役是打破这种幻想的答案之一。

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ['prezɪdənt] ['mædɪsn] , [ɪn] [smuːð]
The War was introduced by a Declaration , in which President Madison , in smooth
这 战争 曾是 介绍 经过 一个 宣言 , 在 哪个 总统 麦迪逊 , 在 光滑的
[ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [tɜːmz] ,
and elaborate terms ,
和 精心制作的 条款 ,

这场战争是由一份宣言引发的，在宣言中，麦迪逊总统用流畅而详尽的措辞宣布：

[prɪ'tendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] [faʊnd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['eksəsaɪz] [baɪ]
pretended that his nation found cause for it in the tyrannical exercise by
假装 那 他的 国家 成立 原因 为了 它 在 这 强横 锻炼 经过
['brɪtɪʃ] ['wɔːʃɪps] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
British warships of what was called The Right of Search — that is to say ,
英国 军舰 的 什么 曾是 称为 这 正确的 的 搜索 — 那 是 到 说 ,

他假装他的国家之所以这样做，是因为英国军舰暴虐地行使所谓的"搜查权"——也就是说，

[ə; eɪ][kleɪm][ɒv; əv] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [sɜːtʃ]
a claim of ships of war to stop the ships of other nations and search
一个 宣称 的 船舶 的 战争 到 停止 这 船舶 的 其他 国家 和 搜索
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][di'zəːtə(r)][ænd; ənd]['kɒntrəbænd] [gʊdz] .
them for deserters and contraband goods .
他们 为了 逃兵 和 违禁品 商品 .

军舰有权拦截其他国家的船只，并搜查船上是否有逃兵和违禁品。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [truː] [kɔːz] ,
That this was not , however , the true cause ,
那 这 曾是 不是 , 然而 , 这 真的 原因 ,

然而，这并非真正的原因。

[wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][fækts][ænd; ənd][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
was shown by the facts and cries of the war .
曾是 所示 经过 这 事实 和 哭泣 的 这 战争 .

战争的事实和呐喊证明了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[pg 6]
[页 6]

[第6页]

['fɜːstli] , [ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['neɪʃnz] [baɪ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] ; ['sekəndli] ,
Firstly , the right was one belonging to all nations by international law ; secondly ,
首先 , 这 正确的 曾是 一 属于 到 全部 国家 经过 国际的 法律 ; 第二 ,

首先，根据国际法，这项权利属于所有国家；其次，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ri'liŋkwiʃ] [baɪ]['brɪt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] ['spɪrɪt] ,
though it was at once relinquished by Britain in a conciliatory spirit ,
尽管 它 曾是 在 一次 放弃 经过 英国 在 一个 和解 精神 ,

虽然英国立即本着和解的精神放弃了它，

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [pə'sistid] [ɪn][ðeə(r)] [kæm'peɪn] ; ['θɜːdli] ,
the Americans persisted in their campaign ; thirdly ,
这 美国人 持续 在 他们的 活动 ; 第三 ,

美国人坚持不懈地开展他们的战役；第三，

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][ɪn'sɪst][æt; ət][ɔːl][ɒn][ðə; ði] [ˌæbrə'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] ,
at the close of the war they did not insist at all on the abrogation of the Right of Search ,
在 这 关闭 的 这 战争 他们 做过 不是 坚持 在 全部 在 这 废除 的 这 正确的 的 搜索 ,

战争结束时，他们根本没有坚持废除搜查权。

[ɪn][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] .
in the treaty of peace .
在 这 条约 的 和平 .

在和平条约中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['riːəl] ['kɔːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] : - ([wʌn]) ,
It would be much easier to show what the real causes were : - (1) ,
它 会 是 很多 更轻松 到 展示 什么 这 真实的 原因 是 : - (1) ,

要证明真正的原因是什么就容易得多：-(1)，

['heɪtrɪd][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['lɑːstɪŋ] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ; ([ˌtuː'tuː]) , ['envi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] ;
hatred of England , lasting over from the Revolution ; (2) , envy of her commerce and prestige ;
仇恨 的 英格兰 , 持久 超过 从 这 革命 ; (2) , 嫉妒 的 她 商业 和 声望 ;

（1）对英国的仇恨，从革命时期延续至今；（2）嫉妒英国的商业和声望；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ([θriː]) [ðə; ði] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['kænədə] .
and especially (3) the scheme for the conquest of Canada .
和 尤其 (3) 这 方案 为了 这 征服 的 加拿大 .

尤其是（3）征服加拿大的计划。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪˌɡəʊʃɪ'eɪʃnz] [ɪɡ'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [kɔːs] [ɒn][ðə; ði][pɑːt]
The course of the negotiations exhibit a thoroughly ungenerous course on the part
这 课程 的 这 谈判 展览 一个 彻底 吝啬 课程 在 这 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɔː'θɒrətiz] ,
of the American authorities ,
的 这 美国人 当局 ,

谈判过程充分体现了美国当局的不慷慨态度。

['kɔntræstid] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][nɒt][tuː; tə] [ə'fend] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .
contrasted with a desire not to offend on the part of Britain .
对比 和 一个 欲望 不是 到 得罪 在 这 部分 的 英国 .

这与英国方面不愿冒犯他人的意愿形成鲜明对比。

['prezɪdənt] ['mædɪsənz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv][dʒuːn] , - ,
President Madison's Declaration of War was made on the 18th of June , 1812 ,
总统 麦迪逊的 宣言 的 战争 曾是 制成 在 这 18th 的 六月 , - ,

麦迪逊总统于1812年6月18日发表了宣战声明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɡʌvənmənt] , ['ɑːftə(r)]['juːzɪŋ] ['evri] ['ɒnərəb(ə)l] ['əʊvətʃʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and the British Government , after using every honorable overture for
和 这 英国 政府 , 后 使用 每一个 光荣的 序曲 为了
['frendʃɪp] , ['əʊnli] ['ɪʃuːd] [ðeəz] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ,
friendship , only issued theirs in October ,
友谊 , 仅有的 发布 他们的 在 十月 ,

英国政府在用尽一切体面的示好手段之后，直到10月份才发表声明。

['kaʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'saɪdz] , [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [rɪ'ɡret] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'feənəs] [ɪn]
couching it , besides , in terms of regret and reproach at the unfairness in
教练 它 , 除了 , 在 条款 的 后悔 和 责备 在 这 不公平 在
[wɪtʃ] ['mædɪsənz] ['pɑːti] [pə'sistid] .
which Madison's party persisted .
哪个 麦迪逊的 派对 持续 .

此外，他还表达了对麦迪逊党坚持不公正做法的遗憾和谴责。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˌʌn'feənəs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['entəpraɪz] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ]
Owing to that unfairness and other causes the enterprise also was by no
欠款 到 那 不公平 和 其他 原因 这 企业 还 曾是 经过 不
[miːnz] [juˈnænɪməsli] ['pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
means unanimously popular in the States .
方法 一致 受欢迎的 在 这 各州 .

由于这种不公平现象和其他原因，该企业在美国也远未获得一致好评。

[ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['delɪɡeɪts; 'delɪɡəts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [held] [ɪn][ðə; ði]
A convention of delegates from the counties of New York , held in the
一个 习俗 的 代表们 从 这 县 的 新的 约克 , 握住 在 这
['kæpɪtl] [æt; ət] ['ɔːlbəni] ,
capitol at Albany ,
国会大厦 在 奥尔巴尼 ,

纽约州各县代表在州府奥尔巴尼举行了一次大会，

[ɒn][ðə; ði] 17th [ænd; ənd] 18th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [kən'venʃ(ə)n] ,
on the 17th and 18th of September , and called the New York Convention ,
在 这 17th 和 18th 的 九月 , 和 称为 这 新的 约克 习俗 ,

9月17日和18日，召开了纽约大会。

[kən'demd] ['mædɪsənz] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪkl'eəɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][ɪn'dʒʌstɪs] ,
condemned Madison's party for declaring the war , on account of its injustice ,
谴责 麦迪逊的 派对 为了 声明 这 战争 , 在 帐户 的 它是 不公正 ,
[ænd; ənd] " [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌʌndə'teɪkən] ,
and " as having been undertaken ,
和 " 作为 拥有 到过 已 ,

谴责麦迪逊的政党发动战争，认为战争是不公正的，并且“战争已经发动”。

" [ðeɪ] [sed] , " [frɒm; frəm] ['məʊtɪvz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
" they said , " from motives entirely distinct from those which have been
" 他们 说 , " 从 动机 完全 清楚的 从 那些 哪个 有 到过
[ˌhɪðə'tuː] [ə'vaʊd] .
hitherto avowed .
迄今为止 公开承认 .

他们说："他们的动机与迄今为止所公开宣称的动机完全不同。"

" [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['kəʊldli] .
" The New England States treated it coldly .
" 这 新的 英格兰 各州 治疗 它 冷冷地 .

新英格兰各州对此冷淡对待。

['meəriˌlənd] [,disə'pru:v] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['ledʒɪslətʃə(r)] .
Maryland disapproved through her Legislature .
马里兰州 不赞成 通过 她 立法机关 .

马里兰州通过州议会否决了这项提案。

['meni] [p'ɜːsənz] ['evriweə(r)] [lʊkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [skiːm] ,
Many persons everywhere looked on it as a mere political scheme ,
许多 人 到处 看起来 在 它 作为 一个 仅仅 政治的 方案 ,

各地许多人都认为这不过是一项政治阴谋。

[ænd; ənd] [wen] ['drɑːftɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['friːkwənt] [keɪsɪz] [bɔːt] [ðəm'selvz] ['sʌbstəˌtjʊt] .
and when drafted for service in frequent cases bought themselves substitutes .
和 什么时候 起草 为了 服务 在 频繁 案例 买 他们自己 替代品 .

而且在被征召服役时，他们经常会购买替身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [mis'teik] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ə'tækɪŋ] ['kænədə] .
It was soon found that a mistake had been made in attacking Canada .
它 曾是 很快 成立 那 一个 错误 有 到过 制成 在 攻击 加拿大 .

人们很快发现，攻击加拿大是个错误。

[ðæt] ['hæpənd] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [weə(r)] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] [wɪð] [ɪn'fleɪtɪd] [aɪ'dɪəz]
That happened which might be expected where bodies of men with inflated ideas
那 发生 哪个 可能 是 预期的 在哪里 身体 的 男人 和 膨胀 想法
[ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ə'tæk] [men] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,
of glory and no experience attack men fighting desperately for their homes ,
的 荣耀 和 不 经验 攻击 男人 斗争 绝望地 为了 他们的 房屋 ,

这事发生了，这也在意料之中：一群妄自尊大、缺乏经验的男人攻击那些拼死保卫家园的士兵。

[ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['vet(ə)rənz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ðə; ði][nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk]
and officers and veterans who had seen such service as the Napoleonic
和 警官 和 退伍军人 WHO 有 已见 这样的 服务 作为 这 拿破仑时代
[w'ɔːz] .
wars .
战争 .

以及参加过拿破仑战争等战争的军官和老兵。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [wɪð] [æn; ən] [ə'stjuːtnəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒf(tə)n] [ðə; ði]['kærəktə(r)] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]
The British , with an astuteness which is oftener the character credited to their
这 英国 , 和 一个 敏锐 哪个 是 更频繁 这 特点 已认可 到 他们的
[ə'pəʊnənts] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
opponents , managed to
对手 , 管理 到

英国人展现出了通常被认为是对手才具备的精明，他们设法……

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[pg 7]
[页 7]

[第7页]

[get] ['ɜːliɪst] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [sent] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [fɔːrts][ɒn][ðə; ði] [leɪks] ,
get earliest word of the Declaration sent to their own forts on the Lakes ,
得到 最早 单词 的 这 宣言 发送 到 他们的 自己的 堡垒 在 这 湖泊 ,

尽早将《独立宣言》的消息传达到他们在五大湖区的堡垒中。

[ænd; ənd] ['prɒmptli] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔːt] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] .
and promptly captured the American fort Michilimackinac .
和 及时 捕获 这 美国人 堡 米奇利麦基纳克 .

并迅速攻占了美军的米奇利麦基诺堡。

[ðeɪ] [ðen] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði]['deərɪŋ]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] [dɪ'trɔɪt] , ['æmpli]
They then followed with the daring capture of the stronghold of Detroit , amply
他们 然后 随后 和 这 大胆 捕获 的 这 据点 的 底特律 , 充足的

[ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['gærɪsn] ,
equipped and garrisoned ,
配备 和 驻军 ,

随后，他们大胆攻占了装备精良、驻守严密的底特律要塞。

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hændfʊl][ɒv; əv][men]['ʌndə(r)][ðə; ði][hə'rəʊɪk]['dʒen(ə)rəl] [brɒk] ,
by a little handful of men under the heroic General Brock ,
经过 一个 小的 少数 的 男人 在下面 这 英勇 一般的 布洛克 ,

由英勇的布罗克将军麾下一小队人组成的

[huː] ['sɪmpli] [went] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ɪts] [sə'rendə(r)] , [ˌweərə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː]
who simply went before it and demanded its surrender , whereupon it
WHO 简单地 去 前 它 和 要求 它是 投降 , 于是 它

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp] ,
was given up ,
曾是 给定 向上 ,

他径直走到它面前，要求它投降，于是它就投降了。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['terətri] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] .
together with the whole Territory of Michigan .
一起 和 这 所有的 领土 的 密歇根州 .

连同整个密歇根领地。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [treɪnd] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] [æz; əz] [brɒk] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɑːmi] ['vet(ə)rənz]
The presence of such trained British officers as Brock and of army veterans
这 在场 的 这样的 受过训练 英国 警官 作为 布洛克 和 的 军队 退伍军人

[ɪn][ðə; ði][ræŋks][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] .
in the ranks was a very great advantage .
在 这 排名 曾是 一个 非常 伟大的 优势 .

军队中拥有像布罗克这样训练有素的英国军官和退伍老兵，这是一个非常大的优势。

[pɔː(r); pʊə(r)] [brɒk] [suːn] ['ɑːftəwədz] [daɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l] [tʃɑːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv]
Poor Brock soon afterwards died in his memorable charge at the victory of
贫穷的 布洛克 很快 然后 死亡 在 他的 难忘 收费 在 这 胜利 的

['kwiːnstən] ['haɪts] .
Queenston Heights .
昆斯顿 高度 .

可怜的布罗克不久后便在昆斯顿高地战役的胜利中，于那场令人难忘的冲锋中牺牲了。

[ðæt] [jɪə(r)] — [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] — [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][fiː'æskəʊz]
That year — the first of the War — is known as a succession of fiascos
那 年 — 这 第一的 的 这 战争 — 是 已知 作为 一个 演替 的 惨败

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
for the Americans .
为了 这 美国人 .

那一年——战争的第一年——对于美国人来说是一连串惨败的一年。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'spɪkjuəs] ['æspekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tækt] [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)] ,
The other conspicuous aspect of it is that the attacked points were ,
这 其他 显眼的 方面 的 它 是 那 这 遭到攻击 积分 是 ,

另一个显著特点是，被攻击的地点是：

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɜːmɪʃɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['riːdʒis][ænd; ənd] [lɑːkoʊl] ,
with the exception of a little skirmishing at St . Regis and Lacolle ,
和 这 例外 的 一个 小的 小规模冲突 在 英石 . 雷吉斯 和 拉科勒 ,

除了圣瑞吉酒店和拉科勒酒店发生的小规模冲突之外，

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə] .
all in the Province of Upper Canada .
全部 在 这 省 的 上 加拿大 .

全部位于加拿大上省。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] — - —
It was only towards the close of the campaign of the next year — 1813 —
它 曾是 仅有的 向 这 关闭 的 这 活动 的 这 下一个 年 — - —
[ðæt] ['ləʊə(r)]['kænədə][wɒz; wəz] ['greɪvli] ['θret(ə)nd] .
that Lower Canada was gravely threatened .
那 降低 加拿大 曾是 严重地 威胁 .

直到次年（1813 年）战役接近尾声时，下加拿大才受到严重威胁。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [im'bəuldən, em-][baɪ] ['sevrəl] [sək'sesɪz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
The Americans , emboldened by several successes , and having put a great many
这 美国人 , 加粗 经过 一些 成功 , 和 拥有 放 一个 伟大的 许多
[men]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,
men into the field ,
男人 进入 这 场地 ,

美国人因取得几次胜利而士气大振，并投入了大量兵力作战，

[bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] ['tɜːrməˌnet] [baɪ] ['kæptʃərɪŋ] [ˌmɒntri'ɔːl] .
believed that the struggle might easily be terminated by capturing Montreal .
相信 那 这 斗争 可能 容易地 是 终止 经过 捕捉 蒙特利尔 .

他们认为，只要攻占蒙特利尔，这场斗争就能轻易结束。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [ə'pɒn]['ləʊə(r)]['kænədə] [tʊk] [pleɪs] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz] ['wilkinsn] [ɪn] [tʃiːf]
The advance upon Lower Canada took place under General James Wilkinson in chief
这 进步 之上 降低 加拿大 采取 地方 在下面 一般的 詹姆斯 威尔金森 在 首席
[kə'mɑːnd] ,
command ,
命令 ,

进攻下加拿大的行动由詹姆斯·威尔金森将军担任总指挥。

[wɪð] [eit] , - [men][ænd; ənd] - [gʌnz] [ænd; ənd] ['haʊɪtsə(r)] . [[wʌn]]
with 8 , 826 men and 58 guns and howitzers . [1]
和 8 , - 男人 和 - 枪支 和 榴弹炮 . [1]

共有 8,826 名士兵和 58 门火炮和榴弹炮。[1]

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] ['kɪŋstən] .
He had intended to attack Kingston .
他 有 故意的 到 攻击 金斯顿 .

他原本打算袭击金斯顿。

" [æt; ət][ˌmɒntri'ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , " [rəʊt] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] , ['ɑːmˌstrɒŋ] ,
" At Montreal , however , " wrote the Secretary of War , Armstrong ,
" 在 蒙特利尔 , 然而 , " 写道 这 秘书 的 战争 , 阿姆斯特朗 ,

“然而，在蒙特利尔，”陆军部长阿姆斯特朗写道，

[ɪn] ['freɪzɪz] ['kʌləd] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [skuːl] [ɒv; əv] ['retərɪk] ,
in phrases colored by the prevailing school of rhetoric ,
在 短语 有色 经过 这 盛行 学校 的 修辞 ,

用当时流行的修辞学派的语言来说，

" [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [wiːkə] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [fɔːs] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] . . . .
" you find the weaker place and the smallest force to encounter . . . .
" 你 寻找 这 较弱 地方 和 这 最小 力量 到 遇到 . . . .

你要找到最薄弱的地方和最小的力量去对抗……

[juː; jʊ][həʊld][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] ['sevəz] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
You hold a position which completely severs the enemy's line of operations ,
你 抓住 一个 位置 哪个 完全地 服务器 这 敌人的 线 的 运营 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

你占据的阵地完全切断了敌人的作战路线，而且，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ri'strein] [ɔːl] [bɪ'ləʊ] , ['wɪðəz] [ænd; ənd] ['perɪʃɪz] [ɔːl] [ə'bʌv] [ɪt'self] .
while it restrains all below , withers and perishes all above itself .
尽管 它 约束 全部 以下 , 威瑟斯 和 死亡 全部 多于 本身 .

它约束着下方的一切，却使上方的一切枯萎凋零。

" [ðɪs] [greɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] — ['kɜːn(ə)l] ['kɒfɪn] [[ˌtuː'tuː]] [kəm'pɛəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" This great position — for it is so — Colonel Coffin [2] compares it to
" 这 伟大的 位置 — 为了 它 是 所以 — 上校 棺材 [2] 比较 它 到
['vɪksbɜːg] [fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] — [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] [tuː] [ruːts] :
Vicksburg for natural strength — was to be approached by two routes :
维克斯堡 为了 自然的 力量 — 曾是 到 是 接近 经过 二 路线 :

“这个绝佳的地理位置——的确如此——科芬上校[2]将其与维克斯堡的天然优势相提并论——可以通过两条路线到达：

[baɪ] ['wilkinsn] [hɪm'self][ɪn][boʊts] [daʊn] [ðə; ði][ˌes 'tiː] ['lɒrəns] , [ænd; ənd][baɪ]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]
by Wilkinson himself in boats down the St Lawrence , and by Major - General
经过 威尔金森 他自己 在 船 向下 这 英石 劳伦斯 , 和 经过 主要的 - 一般的
[weɪd] ['hæmptən] ,
Wade Hampton ,
韦德 汉普顿 ,

由威尔金森本人乘船沿圣劳伦斯河而下，以及由韦德·汉普顿少将所著。

[hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] [sə'bɔːdɪnət] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃæm'pleɪn] ['bɔːdə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
his almost independent subordinate , from the Champlain border ; and it
他的 几乎 独立的 下属 , 从 这 尚普兰 边界 ; 和 它

他的几乎独立的下属，来自尚普兰边界；而且

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[wɒz; wəz] [plænd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [aɪl] [pɛ'roʊ] ,
was planned that the two armies should meet at the foot of Isle Perrot ,
曾是 计划 那 这 二 军队 应该 见面 在 这 脚 的 小岛 佩罗 ,

计划是两军在佩罗岛山脚下会师。

[[θriː]] [ðens] [tuː; tə] [straɪk] [tə'geðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [lə'ʃiːn] , [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
[3] thence to strike together across the Lake to Lachine , and on to the
[3] 因此 到 罢工 一起 穿过 这 湖 到 拉欣 , 和 在 到 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

[3] 然后一起渡过湖泊到达拉欣，再前往城市，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][nɒt]['əʊvə(r)] , [ɪf] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
which seems to have had not over , if as many as , a thousand
哪个 似乎 到 有 有 不是 超过 , 如果 作为 许多 作为 , 一个 千
['regjuləz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] .
regulars to defend it .
常客 到 保卫 它 .

守卫这座堡垒的正规军似乎不超过一千人。

[weɪd] ['hæmptən] , [wɪð] ['əʊvə(r)][faɪv] , - [men] ([æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['regjələ(r)] [fɔːs] [ɒv; əv][fɔːr] ,
Wade Hampton , with over 5 , 000 men (an effective regular force of 4 ,
韦德 汉普顿 , 和 超过 5 , - 男人 (一个 有效的 常规的 力量 的 4 ,

韦德·汉普顿率领超过5000人（一支有效的常规部队4000人），

- [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] , [ə'baʊt][wʌn] , - [mə'lɪʃə][ænd; ənd][ten] ['kænən] [[fɔːr]]) ,
053 rank and file , about 1 , 500 militia and ten cannon [4]) ,
- 秩 和 文件 , 关于 1 , - 民兵 和 十 大炮 [4]) ,

053名普通士兵，约1500名民兵和10门大炮[4])，

[wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ɒn][ðə; ði] [və'mɒnt] [saɪd][ɒv; əv] [leɪk] [ʃæm'pleɪn] [æt; ət] ['bɜːlɪŋtən] [[faɪv]] .
was at first on the Vermont side of Lake Champlain at Burlington [5] .
曾是 在 第一的 在 这 佛蒙特 边 的 湖 尚普兰 在 伯灵顿 [5] .

最初位于尚普兰湖佛蒙特州一侧的伯灵顿[5]。

[hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [saɪd] , [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɑːgnə'wɑːgə] [ɒn]
He crossed to the New York side , directing his march for Caughnawaga on
他 交叉 到 这 新的 约克 边 , 导演 他的 行进 为了 卡纳瓦加 在
[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] .
the St . Lawrence .
这 英石 . 劳伦斯 .

他渡河到纽约州一侧，指挥着向圣劳伦斯河畔的卡纳瓦加进军。

[hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [[sɪks]] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
His army [6] , except the militia , was the same which , with a certain
他的 军队 [6] , 除了 这 民兵 , 曾是 这 相同的 哪个 , 和 一个 肯定
['dʒen(ə)rəl] ['dɪəbɔːn] [æt; ət][ɪts] [hed] ,
General Dearborn at its head ,
一般的 迪尔伯恩 在 它是 头 ,

他的军队[6]，除了民兵之外，就是那支由一位名叫迪尔伯恩的将军统帅的军队。

[pə'reɪdɪd] [ɪ'regjələli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːg] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm]
paraded irregularly across the lines and returned to Pittsburgh in the autumn
游行 不规则地 穿过 这 线条 和 返回 到 匹兹堡 在 这 秋天
[ɒv; əv] - .
of 1812 .
的 - .

1812 年秋天，他们不规则地列队越过战线，返回匹兹堡。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] [sɪns] [ɪ'læpst] [ðə; ði][men][hæd; həd] [biːn] [drɪld] [baɪ]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['ɪzəd]
During the year since elapsed the men had been drilled by Major - General Izard
期间 这 年 自从 过去 这 男人 有 到过 钻孔 经过 主要的 - 一般的 蜥蜴
,
,
,

在过去的一年里，这些士兵一直接受伊扎德少将的训练。

[huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] .
who had served in the French Army .
WHO 有 服务 在 这 法语 军队 .

曾在法国军队服役的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] , [wel] [kləʊðd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] — [ɪn] [ʃɔːt] , ['hæmptən]
They were all in uniform , well clothed and equipped — in short , Hampton
他们 是 全部 在 制服 , 出色地 穿着衣服 和 配备 — 在 短的 , 汉普顿

[kə'mɑːnd] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] ['njuːmərəs] ,
commanded , if not the most numerous ,
命令 , 如果 不是 这 最多 很多的 ,

他们都身着制服，衣着考究，装备精良——简而言之，汉普顿指挥着人数众多的部队，即便不是最多的。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektɪv] ,
certainly the most effective ,
当然 这 最多 有效的 ,

当然是最有效的，

['regjələ(r)] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [send] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] ['djʊərɪŋ]
regular army which the United States were able to send into the field during
常规的 军队 哪个 这 团结的 各州 是 有能力的 到 发送 进入 这 场地 期间

[ðə; ði] [wɔː(r)] .
the War .
这 战争 .

美国在战争期间能够派往前线的正规军。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - ,
Crossing the border on the 20th of September , 1813 ,
十字路口 这 边界 在 这 20th 的 九月 , - ,

1813年9月20日越过边境

[hiː; hi] [sə'praɪzd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪkɪt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [æt; ət] - ,
he surprised a small picket of British at Odelltown ,
他 惊讶 一个 小的 纠察 的 英国 在 - ,

他在奥德尔镇出其不意地袭击了一小队英国士兵。

[ə; eɪ] ['lɔɪəlɪst] ['set(ə)lmənt] ['ɑːftəwədz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv]
a Loyalist settlement afterwards celebrated for a battle in the Rebellion of
一个 保皇党 沉降 然后 著名 为了 一个 战斗 在 这 叛乱 的

- .
1837 .
- .

后来，保皇党人在此定居，并因在 1837 年叛乱中的一场战役而闻名。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [met] [wɪð] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] ,
He soon found himself met with what seemed to him great difficulties ,
他 很快 成立 他自己 遇见 和 什么 似乎 到 他 伟大的 困难 ,

他很快发现自己遇到了在他看来非常大的困难。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['swɒmpi] [wʊd] ,
for the army was plunged into an extensive swampy wood ,
为了 这 军队 曾是 暴跌 进入 一个 广泛的 沼泽地 木头 ,

因为军队陷入了一片广袤的沼泽森林中，

[ðə; ði] ['əʊnli] [rəʊd] [θruː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rendəd] [ɪm'præktɪkəbl] [baɪ] ['fɔːlən] [triːz] [ænd; ənd]
the only road through which was rendered impracticable by fallen trees and
这 仅有的 路 通过 哪个 曾是 渲染 不切实际 经过 倒下 树木 和

['bærɪkeɪdz] ,
barricades ,
路障 ,

唯一的通行道路因倒下的树木和路障而无法通行。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [sə'raʊndɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] [hɪə(r)]
behind which and in the gloomy forests surrounding were every here
在后面 哪个 和 在 这 阴沉 森林 周围 是 每一个 这里

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['ɪndiənz][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,
and there to be seen Indians and infantry crawling and flitting about ,
和 那里 到 是 已见 印度人 和 步兵 爬行 和 飞掠 关于 ,

在它后面和周围阴暗的森林里，到处都能看到印第安人和步兵在爬行和快速移动。

[huː] ['faɪəd][ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['æmbuʃ] .
who fired upon them from unexpected ambushes .
WHO 被解雇 之上 他们 从 意外 伏击 .

他们从意想不到的埋伏中向他们开火。

['hæmptənz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] .
Hampton's men were not of a kind to face this .
汉普顿的 男人 是 不是 的 一个 种类 到 脸 这 .

汉普顿的部下不具备应对这种情况的能力。

" [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['rɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] , " [raɪts] [hiː; hi] , " [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɒt]
" The perfect rawness of the troops , " writes he , " with the exception of not
" 这 完美的 生猛 的 这 军队 , " 写 他 , " 和 这 例外 的 不是

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [plə'tuːn] ,
a single platoon ,
一个 单身的 排 ,

“这支部队的原始素质堪称完美，”他写道，“除了一个排之外，其他所有排都是如此。”

[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [sə'lɪsɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] - [ɪn'fɔːmd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] . " [
has been a source of much solicitude to the best - informed among us . " [
有 到过 一个 来源 的 很多 关怀 到 这 最好的 - 知情的 之中 我们 . " [

['sɛvən]]
7]
7]

一直是我们当中最了解情况的人非常关心的问题。[7]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] , [ˌɪnsə'bɔːdɪnət] , [ænd; ənd][fər'evə(r)] " ['fɔːlɪŋ] [ɒf] . " [[eit]]
They were ignorant , insubordinate , and forever " falling off . " [8]
他们 是 无知 , 不服从 , 和 永远 " 坠落 离开 . " [8]

他们愚昧无知，桀骜不驯，总是“掉队”。[8]

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ɜːdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['skætəd] [dɪf'ɛndəz] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][taɪm]
Urging on the scattered defenders was , no doubt , to be seen from time
敦促 在 这 疏散 后卫 曾是 , 不 怀疑 , 到 是 已见 从 时间

[tuː; tə][taɪm][ə; eɪ] [staʊt] - [bɪlt] ,
to time a stout - built ,
到 时间 一个 肥硕 - 建造 ,

毫无疑问，人们会不时看到一个身材魁梧的人，在鼓舞分散的守军士气。

['vɪgərəs] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [straɪps] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɑːk] [greɪ] ['juːnɪfɔːm] ,
vigorous officer with stripes across the breast of his dark gray uniform ,
蓬勃 官 和 条纹 穿过 这 胸部 的 他的 黑暗的 灰色的 制服 ,

一位身着深灰色制服、胸前带有条纹的健壮军官

['dæʃɪŋ] [ə'baʊt][frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['gɪvɪŋ] [fɪəs] ['ɔːdərs] .
dashing about from point to point giving fierce orders .
帅气 关于 从 观点 到 观点 给予 凶猛的 订单 .

他四处奔走，严厉地下达命令。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [diː] [ˌsælə'bɛri] .
This was De Salaberry .
这 曾是 德 沙拉莓 .

这是德萨拉贝里。

[nɒt] [rɪ'flektɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði]
Not reflecting — for he seems to have had the information — that the
不是 反思 — 为了 他 似乎 到 有 有 这 信息 — 那 这
[wʊd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ɔː(r)] [səʊ] [ɪn] [depθ] ,
wood was only fifteen miles or so in depth ,
木头 曾是 仅有的 十五 英里 或者 所以 在 深度 ,

他似乎已经掌握了相关信息，却没有意识到这片森林只有大约十五英里深。

[ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbə(r)] ,
the Canadians few in number ,
这 加拿大人 很少 在 数字 ,

加拿大人人数不多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pres] ['fɔːwəd] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri]
and that a short press forward would have brought him into the open country
和 那 一个 短的 按 向前 会 有 带来 他 进入 这 打开 国家
[ɒv; əv] - ['liːdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌmɒntri'ɔːl] ,
of L'Acadie leading towards Montreal ,
的 - 领导 向 蒙特利尔 ,

而一次短距离的前压就能把他带到通往蒙特利尔的拉卡迪亚开阔地带。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [tuː] [deɪz] [wɪð'druː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [tə'wɔːdz] [fɔː(r)]
the American General in two days withdrew along the border towards Châteauguay Four
这 美国人 一般的 在 二 天 退出 沿着 这 边界 向 沙托盖 四
['kɔːnəs] ,
Corners ,
角落 ,

美国将军两天后沿边境向沙托盖四角方向撤退。

[ə'ledʒ] [ðə; ði] [greɪt] [draʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]
alleging the great drought of that year as a reason for wishing to
指控 这 伟大的 干旱 的 那 年 作为 一个 原因 为了 祝 到
[dɪ'send] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
descend by the River Châteauguay .
下降 经过 这 河 沙托盖 .

他声称当年的大旱是他想沿着沙托盖河下山的原因。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .
At the Corners he rested his army for many days .
在 这 角落 他 休息 他的 军队 为了 许多 天 .

他在拐角处让军队休整了许多天。

[weɪd] ['hæmptən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .
Wade Hampton was a type of the large slaveholders of the South .
韦德 汉普顿 曾是 一个 类型 的 这 大的 奴隶主 的 这 南 .

韦德·汉普顿是南方大奴隶主的典型代表。

['nɪəli] ['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [self] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['faɪəri] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] - [ɪn'dʌldʒənt] [ɪn] [drɪŋk] ,
Nearly sixty years of age , self - important , fiery and over - indulgent in drink ,
几乎 六十 年 的 年龄 , 自己 - 重要的 , 火热 和 超过 - 放纵的 在 喝 ,
[ɒv; əv] [lɑːdʒ] ,
of large ,
的 大的 ,

近六十岁，自负，脾气暴躁，嗜酒如命，体型庞大，

[ɪm'pəʊzɪŋ] ['fɪɡə(r)] , [ɒv; əv] [sʌm; səm] [rɪ'pjuːtɪd] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
imposing figure , of some reputed service in the Revolution ,
气势磅礴 数字 , 的 一些 知名 服务 在 这 革命 ,

身材魁梧，据说在革命中立下赫赫战功。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æz; əz] ['kɒŋɡrəsmən] [ænd; ənd] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lektə(r)] ,
and with a record as Congressman and Presidential elector ,
和 和 一个 记录 作为 众议员 和 总统 选民 ,

他曾担任国会议员和总统选举人，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [huːz] [tʃiːf] ['vɜːtjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [hjuː'mɪləti] .
he was one whose chief virtues were not patience and humility .
他 曾是 一 谁 首席 美德 是 不是 耐心 和 谦逊 .

他最主要的品质并非耐心和谦逊。

[ɪn] - [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌbrɪɡə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] ;
In 1809 he had been made a brigadier - general and stationed at New Orleans ;
在 - 他 有 到过 制成 一个 准将 - 一般的 和 驻 在 新的 奥尔良 ;

1809年，他被任命为准将，驻扎在新奥尔良；

[bʌt; bət] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] [ˌdɪsə'ɡrimənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] , [wɒz; wəz] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɪn] - [baɪ] ['wilkinsn] ,
but in consequence of continual disagreements with his subordinates , was superseded in 1812 by Wilkinson ,
但 在 结果 的 持续的 分歧 和 他的 下属 , 曾是 被取代 在 - 经过 威尔金森 ,

但由于与下属不断发生分歧，他于 1812 年被威尔金森取代。

[huːm] [hiː; hi] ['kɒnsɪkwəntli] [heit] .
whom he consequently hated .
谁 他 最后 憎恨 .

因此，他憎恨这个人。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒɛnərəlz] [kə'mɪʃ(ə)n] .
In the spring of 1813 he received his Major - General's commission .
在 这 春天 的 - 他 已收到 他的 主要的 - 将军的 委员会 .

1813年春天，他被授予少将军衔。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] [lænd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
He had acquired his large fortune by land speculations ,
他 有 获得 他的 大的 财富 经过 土地 猜测 ,

他通过土地投机积累了巨额财富。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] ['plɑːntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
and at his death some time later was supposed to be the wealthiest planter in the United States ,
和 在 他的 死亡 一些 时间 之后 曾是 据称 到 是 这 最富有的 播种机 在 这 团结的 各州 ,

在他去世时，据说是美国最富有的种植园主。

['əʊnɪŋ] [θriː] , - [sleɪvz] .
owning 3 , 000 slaves .
拥有 3 , - 奴隶 .

拥有3000名奴隶。

[hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eɪbli] [əd'mɪnɪstəd] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] . [[naɪn]]
He is said to have ably administered his estate . [9]
他 是 说 到 有 能够 管理 他的 财产 . [9]

据说他妥善管理了自己的遗产。[9]

['hæmptən] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] [saʊθ] [ˌkærə'lɪnɪən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [jʌŋ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] -
Hampton had another slave - holding South Carolinian by his side , young Brigadier -
汉普顿 有 其他 奴隶 - 保持 南 卡罗莱纳 经过 他的 边 , 年轻的 准将 -
['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːdʒ] ['ɪzəd] ,
General George Izard ,
一般的 乔治 蜥蜴 ,

汉普顿身边还有另一位来自南卡罗来纳州的蓄奴者，年轻的准将乔治·伊扎德。

[sʌn] [ænd; ənd] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['ærɪstəkræt] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]
son and descendant of aristocrats and statesmen , well - educated in the
儿子 和 后裔 的 贵族 和 政治家 , 出色地 - 受过教育 在 这
['soʊldʒərz] [prə'feʃn] , ['kɒlɪdʒ] - [bred] ,
soldier's profession , college - bred ,
士兵的 职业 , 大学 - 繁殖 ,

出身贵族和政治家家庭，受过良好的军事教育，上过大学，

['trævld] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] .
travelled , and who had served in the French Army .
旅行 , 和 WHO 有 服务 在 这 法语 军队 .

曾游历各地，并在法国军队服役。

['ɪzəd] [led] [ðə; ði] [meɪn] ['kɒləm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [ɪn'sjuː] . [-]
Izard led the main column at the battle shortly to ensue . [10]
蜥蜴 引领 这 主要的 柱子 在 这 战斗 不久 到 随之而来 . [-]

伊扎德率领主力部队参加了随后的战斗。[10]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] — [huː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] —
Another officer of the circle — who seems to have been the ablest —
其他 官 的 这 圆圈 — WHO 似乎 到 有 到过 这 最有能力 —
[wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] [dʒeɪmz] ['pɜːrdi] ,
was Colonel James Purdy ,
曾是 上校 詹姆斯 珀迪 ,

该圈子里的另一位军官——似乎是其中最有能力的——是詹姆斯·珀迪上校。

[ɒn] [huːm] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɜːk] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] ,
on whom the brunt of the American work and fighting were to fall ,
在 谁 这 冲击 的 这 美国人 工作 和 斗争 是 到 落下 ,

谁将承受美国大部分的劳动和战斗压力?

[ænd; ənd] [huː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [ɪn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['nætʃ(ə)rəl]
and who seems to have done his best in a struggle against natural
和 WHO 似乎 到 有 完毕 他的 最好的 在 一个 斗争 反对 自然的
['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [in'kɔmpitəns,-tənsi] [ɒv; əv] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd] [men]
difficulties and against the incompetency of both his commander and men
困难 和 反对 这 无能 的 两个都 他的 指挥官 和 男人
.
.
.

他似乎在与自然困难以及指挥官和士兵的无能作斗争的过程中尽了全力。

[wen] ['hæmptən] [muːvd] [tuː; tə] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] , [luː'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [diː] [ˌsælə'bɛri] , [wɪð] [ðə; ði]
When Hampton moved to Four Corners , Lieut - Colonel De Salaberry , with the
什么时候 汉普顿 已搬 到 四 角落 , 中尉 - 上校 德 沙拉莓 , 和 这
[kə'neɪdiən] [vɔlˌtiː'ʒɜːrz] ,
Canadian Voltigeurs ,
加拿大 轻骑兵 ,

当汉普顿迁往四角镇时，德萨拉贝里中校率领加拿大轻步兵团……

[muːvd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ['westwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]
moved in like manner westward to the region of the Châteauguay and English
已搬 在 喜欢 方式 向西 到 这 地区 的 这 沙托盖 和 英语
['rɪvəz] .
Rivers .
河流 .

以同样的方式向西迁移到沙托盖河和英吉利河地区。

[ðə; ði] [vɔlˌtiː'ʒɜːr] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [frentʃ] - [kə'neɪdiənz] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] .
The Voltigeur troops were French - Canadians with a small sprinkling of British .
这 伏尔泰格 军队 是 法语 - 加拿大人 和 一个 小的 洒 的 英国 .

轻步兵部队主要由法裔加拿大人组成，其中夹杂着少量英国人。

[ðeə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['fɒləʊz] : — [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['prevəu,'prevəust] , [ɒn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]
Their organization was as follows : — Sir George Prevost , on the approach
他们的 组织 曾是 作为 跟随 : — 先生 乔治 普雷沃斯特 , 在 这 方法
[ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
of war ,
的 战争 ,

他们的组织结构如下：——乔治·普雷沃斯特爵士，在战争临近之际，

[meɪ] 28th , - , ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['levi] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [frentʃ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [bə'tæljən] ,
May 28th , 1812 , ordered the levy of four French volunteer battalions ,
可能 28th , - , 订购 这 征收 的 四 法语 志愿者 营 ,

1812年5月28日，下令征召四个法国志愿营。

[tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ˌʌn'mærid] [men] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [j'iəz] [əʊld] .
to be made up of unmarried men from 18 to 25 years old .
到 是 制成 向上 的 未婚 男人 从 - 到 - 年 老的 .

由 18 至 25 岁的未婚男性组成。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɔɪs] [truːps] , [ænd; ənd] [treɪnd] [laɪk] ['regjuləz] .
They were to be choice troops , and trained like regulars .
他们 是 到 是 选择 军队 , 和 受过训练 喜欢 常客 .

他们将是精锐部队，并接受正规军的训练。

[tʃɑːlz] [mɪ'ʃəl] - [diː] [ˌsælə'bɛri] , [ðen] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æz; əz]
Charles Michel d'Irumberry De Salaberry , then high in the regard of his people as
查尔斯 米歇尔 - 德 沙拉莓 , 然后 高的 在 这 看待 的 他的 人们 作为
[ə; eɪ] ['mɪlətri] ['hɪərəʊ] ,
a military hero ,
一个 军队 英雄 ,

查尔斯·米歇尔·德·伊鲁姆贝里·德·萨拉贝里，当时深受人民爱戴，是一位军事英雄。

[wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] ['ræli] [ðə; ði] [ri'kruːts] , ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['pəʊstə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] -
was chosen to rally the recruits , issued a stirring poster calling the French -
曾是 选定 到 集会 这 新兵 , 发布 一个 搅拌 海报 呼叫 这 法语 -
[kə'neɪdiənz] [tuː; tə] [ɑːmz] ,
Canadians to arms ,
加拿大人 到 武器 ,

他被选中去鼓舞新兵士气，并发布了一张激动人心的海报，号召法裔加拿大人拿起武器。

[ænd; ənd] ['æktɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['enədʒi] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hænd] [ɪn] [tuː]
and acted with such extraordinary energy that the troops were in hand in two
和 行动 和 这样的 非凡的 活力 那 这 军队 是 在 手 在 二
[deɪz] .
days .
天 .

并以惊人的效率采取行动，两天之内就控制住了敌军。

[diː] [ˌsæləˈbɛri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] - [kəˈneɪdiən] [ˈmɪlətri] [ˈdʒentri] ,
De Salaberry was a perfect type of the old French - Canadian military gentry ,
德 沙拉莓 曾是 一个 完美的 类型 的 这 老的 法语 - 加拿大 军队 绅 ,

德萨拉贝里是典型的旧式法裔加拿大军人绅士。

[ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [huːm] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmeɪnz] , [ə; eɪ] [briːd] [ɒv; əv] [ˈliːdəz] [ɒv; əv] ,
a stock of men of whom very little remains , a breed of leaders of ,
一个 库存 的 男人 的 谁 非常 小的 遗迹 , 一个 品种 的 领导人 的 ,

一个男人群体，如今已所剩无几；一个领导者群体，

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [mɔː(r)] [ˈvɪgərəs] [fɔːmz] , [mɔː(r)] [ˈæktɪv] [ˈtempərəmənt] ,
on the whole , more vigorous forms , more active temperaments ,
在 这 所有的 , 更多的 蓬勃 表格 , 更多的 积极的 性情 ,

总体而言，体型更健壮，性情更活跃。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] — [dɪˈsendənts] [ɪnˈherɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪvɪst] [ænd; ənd]
than the average — descendants inheriting the qualities of the bravest and
比 这 平均的 — 后代 继承 这 品质 的 这 最勇敢的 和
[məʊst] [ədˈventʃərəs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɒv; əv] [ˈfɔːmə(r)] [taɪmz] .
most adventurous individuals of former times .
最多 冒险的 个人 的 以前的 时代 .

比一般人更优秀——后代继承了过去时代最勇敢、最具冒险精神的人的品质。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l] [reɪˈʒiːm] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]
They were the natural result of the feudal régime , with which they have
他们 是 这 自然的 结果 的 这 封建 政权 , 和 哪个 他们 有
[pɑːst] [əˈweɪ] .
passed away .
通过了 离开 .

它们是封建制度的必然产物，随着封建制度的消亡，它们也随之消亡了。

[ðəʊ] [ə; eɪ][ˈdʒentri] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] , [pəˈzest] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən]
Though a gentry , they were a poor one , possessed of little else than
尽管 一个 绅 , 他们 是 一个 贫穷的 一 , 拥有 的 小的 别的 比
[kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ˈfɒrɪst] [lændz] .
quantities of forest lands .
数量 的 森林 土地 .

虽然他们是乡绅，但却很贫穷，除了大量的林地之外几乎一无所有。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔlˌtiːˈʒɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪˈlektɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] ,
The officers of the Voltigeurs were selected out of the same class ,
这 警官 的 这 轻骑兵 是 已选 出去 的 这 相同的 班级 ,

轻步兵的军官都是从同一阶层中选拔出来的。

[juˈnaɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ˈsɪmələ(r)][stæmp] .
united with a number of English of similar stamp .
团结的 和 一个 数字 的 英语 的 相似的 邮票 .

与一些印记相似的英国人联合起来。

[diː] [ˌsæləˈbɛri] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ] [ˈmænə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv] [bəuˈpɔː] ,
De Salaberry himself was born in the little cottage manor - house of Beauport ,
德 沙拉莓 他自己 曾是 出生 在 这 小的 小屋 庄园 - 房子 的 博波特 ,
[nɪə(r)] [kwɪˈbek] ,
near Quebec ,
靠近 魁北克 ,

德·萨拉贝里本人出生在魁北克附近博波尔的一座小农舍庄园里。

[ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv][noʊ'vɛmbər] . , - . [-] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['səʊldʒərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [tuː; tə]
on the 19th of Nov . , 1778 . [11] Taking to soldiering like a duck to
在 这 19th 的 十一月 . , - . [-] 采取 到 参军 喜欢 一个 鸭子 到
['wɔːtə(r)] [wen] ['veri] [jʌŋ] ,
water when very young ,
水 什么时候 非常 年轻的 ,

1778年11月19日。[11] 他从小就展现出对从军的天赋，就像鸭子天生就会游泳一样。

[hiː; hi] [ɪn'rəʊld] [æz; əz][ˌvɒlən'tɪə(r)][ɪn][ðə; ði] 44th .
he enrolled as volunteer in the 44th .
他 已注册 作为 志愿者 在 这 44th .

他以志愿者的身份加入了第44团。

[æt; ət][ˌsɪks'tiːn] , [ðə; ði] [djuːk]
At sixteen , the Duke
在 十六 , 这 公爵

十六岁时，公爵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ɒv; əv] [kent] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn]['kænədə] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['frendli] [ækts] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
of Kent , who was then in Canada , and delighted in friendly acts towards the
的 肯特 , WHO 曾是 然后 在 加拿大 , 和 高兴极了 在 友好的 行为 向 这
[sei'njəː, 'si-] ,
seigneurs ,
领主们 ,

当时身在加拿大的肯特郡人，乐于对领主们表现出友好的态度。

[gɒt] [hɪm] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] 60th ,
got him a commission in the 60th ,
得到 他 一个 委员会 在 这 60th ,

这让他获得了60年代的一份委任状。

[wɪð] [wɪtʃ] ['redʒɪmənt][hiː; hi] [left] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [west] ['ɪndiən] [aɪl] [ɒv; əv][ˌdɒmɪ'niːkə] .
with which regiment he left at once for the West Indian Isle of Dominica .
和 哪个 团 他 左边 在 一次 为了 这 西方 印度 小岛 的 多米尼加 .

他随该团立即前往西印度群岛的多米尼克岛。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['terəb(ə)l] ['sɜːvɪs] ,
There he saw terrible service ,
那里 他 锯 糟糕的 服务 ,

他在那里见识了糟糕的服务。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [ɪk'sept] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd]
for all the men of his battalion except three were killed or wounded
为了 全部 这 男人 的 他的 营 除了 三 是 被杀 或者 受伤
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːʒ] [ɒv; əv] [fɔːt] [mə'tɪldə] .
during the seige of Fort Matilda .
期间 这 围攻 的 堡 玛蒂尔达 .

因为他所在营的除三人外，其余所有士兵都在马蒂尔达堡围城战中阵亡或受伤。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [kept] [geɪ] .
Nevertheless , the young fellow kept gay .
尽管如此 , 这 年轻的 同伴 保留 同性恋 .

然而，这个年轻人依然保持着同性恋的身份。

" ['aʊə(r)]['juːnɪfɔːmz] , " [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [kɒst] ['veri] [dɪə(r)] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv]

" Our uniforms , " he wrote to his father , " cost very dear ; but I have

" 我们的 制服 , " 他 写道 到 他的 父亲 , " 成本 非常 亲爱的 ; 但 我 有

[rɪ'siːvd] £40 ,

received £40 ,

已收到 £40 ,

“我们的制服，”他写信给父亲说，“非常昂贵；但我已经收到了40英镑，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [wɒt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgə(r)] . "

and with that I am going to give myself what will make a fine figure . "

和 和 那 我 是 去 到 给 我 什么 将要 制作 一个 美好的 数字 . "

这样我就能拥有一个完美的身材了。

" [ðɪs] [faɪn] [lɑːdʒ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] , " [sez] ['bendʒəmɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

" This fine large boy of sixteen years , " says Benjamin Sulte in his History of

" 这 美好的 大的 男生 的 十六 年 , " 说道 本杰明 - 在 他的 历史 的

[ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiənz] ,

the French - Canadians ,

这 法语 - 加拿大人 ,

本杰明·苏尔特在他的《法裔加拿大人史》中写道：“这位十六岁高大英俊的男孩……”

" [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɜːkjəliːz] . . . [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] . . . [meɪd] [ə; eɪ][fju'rɔːri; 'fjʊərɔː(r)][æt; ət]

" strong as a Hercules . . . with smiling face . . . made a furore at

" 强的 作为 一个 赫拉克勒斯 . . . 和 微笑 脸 . . . 制成 一个 轰动 在

['pɑːtiz] . . . .

parties . . . .

各方 . . . .

“力大如赫拉克勒斯……脸上总是挂着笑容……在聚会上引起轰动……”

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [sɪk] , [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [hɪm] ['evriweə(r)] .

As he was never sick , they employed him everywhere .

作为 他 曾是 绝不 生病的 , 他们 受雇 他 到处 .

由于他从未生过病，所以到处都有他的身影。

['fiːvə] [rɪ'djuːst] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [tuː; tə] - [men] , [bʌt; bət] [tʌtʃt] [nɒt] [hɪm] .

Fevers reduced his battalion to 200 men , but touched not him .

发烧 减少 他的 营 到 - 男人 , 但 感动 不是 他 .

发烧使他的营只剩下 200 人，但他本人却毫发无损。

" [ðəʊ] [səʊ] [jʌŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɔːt]

" Though so young , he was charged with covering the evacuation of Fort

" 尽管 所以 年轻的 , 他 曾是 带电 和 覆盖 这 疏散 的 堡

[mə'tɪldə] . [-]

Matilda . [12]

玛蒂尔达 . [-]

“尽管年纪轻轻，他却被委以重任，负责报道马蒂尔达堡的撤离行动。[12]

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [kent] , [huː] [wɒz; wəz] [kə'mɑːndɪŋ] [æt; ət]['hælɪfæks] , [kept] [ə; eɪ] ['frendli] [aɪ]

The Duke of Kent , who was commanding at Halifax , kept a friendly eye

这 公爵 的 肯特 , WHO 曾是 指挥 在 哈利法克斯 , 保留 一个 友好的 眼睛

[ə'pɒn] [hɪm] ,

upon him ,

之上 他 ,

当时在哈利法克斯指挥作战的肯特公爵对他十分友善。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [mʌtʃ] ['pɜːsən(ə)l] [əd'vaɪs] , [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] [di'sweid] [hɪm][frɒm; frəm][æn; ən]

and gave him much personal advice , on one occasion dissuading him from an

和 给予 他 很多 个人的 建议 , 在 一 场合 劝阻 他 从 一个

[ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l] ['mærɪdʒ] .

inadvisable marriage .

不宜 婚姻 .

并给了他很多个人建议，有一次还劝阻他不要结婚。

[hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['redʒɪmənt] .
He now took him into his own regiment .
他 现在 采取 他 进入 他的 自己的 团 .

他现在把他编入了自己的部队。

[diː] [ˌsæləˈbɛri] [stɪl] [sɔː] [rʌf] ['sɜːvɪs] , [wɒz; wəz] ['ʃɪprekt] , [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ə'gen] ,
De Salaberry still saw rough service , was shipwrecked , served in the West Indies again ,
德 沙拉莓 仍然 锯 粗糙的 服务 , 曾是 遭遇海难 , 服务 在 这 西方 印第斯 再次 ,

德萨拉贝里仍然经历了艰苦的服役，遭遇海难，之后再次在西印度群岛服役。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːt] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɔːltʃərən] ,
and then fought in Europe and the disastrous expedition to Walcheren ,
和 然后 战斗 在 欧洲 和 这 灾难性的 远征 到 瓦尔赫伦 ,

然后参加了欧洲战役和灾难性的瓦尔赫伦远征。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] [pəʊsts] . [-] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] 60th ,
where he was placed in the most advanced posts . [13] Returning to his 60th ,
在哪里 他 曾是 放置 在 这 最多 先进的 帖子 . [-] 返回 到 他的 60th ,

他被安排在了最重要的岗位上。[13] 回到他60岁的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['kæptɪn] [ɪn] - .
he was made captain in 1799 .
他 曾是 制成 队长 在 - .

他于 1799 年被任命为上尉。

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [seɪ] , " ['næreit, nə'reit][diː]['gæs'peɪ] ,
" I have often heard say , " narrates De Gaspé ,
" 我 有 经常 听到 说 , " 叙述 德 加斯佩 ,

“我常听人说，”德·加斯佩叙述道，

" [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['tʃɑːndlə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [drɪld] [ɪn] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .
" that his company and that of Captain Chandler were the best drilled in the regiment .
" 那 他的 公司 和 那 的 队长 钱德勒 是 这 最好的 钻孔 在 这 团 .

“他所在的连队和钱德勒上尉所在的连队是全团训练最好的。”

" [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['djuːəl] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm] ['sɒrəʊ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [deɪ] ,
" In the West Indies he was drawn into a duel which caused him sorrow until his dying day ,
" 在 这 西方 印第斯 他 曾是 绘制 进入 一个 决斗 哪个 导致 他 悲哀 直到 他的 垂死 天 ,

“在西印度群岛，他卷入了一场决斗，这场决斗让他终生悲痛不已。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [baɪ][ðə; ði] " [kəʊd][ɒv; əv]['ɒnə(r)] " [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['feləʊ] - ['ɒfɪsə(r)] ,
for in it he was forced by the " code of honor " to kill a German fellow - officer ,
为了 在 它 他 曾是 强制 经过 这 " 代码 的 荣誉 " 到 杀 一个 德语 同伴 - 官 ,

因为在战争中，他被迫按照“荣誉准则”杀死了一名德国军官。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ə; eɪ][skɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)][ˈevə(r)][ˈɑːftə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
and bore a scar of the affair ever after on his forehead .
和 钻孔 一个 瘢痕 的 这 事务 曾经 后 在 他的 前额 .

此后，他的额头上永远留下了那件事的疤痕。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [streŋθ] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ɪn] [tuː] .
It is related that by his great strength he cut the German in two .
它 是 有关的 那 经过 他的 伟大的 力量 他 切 这 德语 在 二 .

据说他凭借强大的力量将德国人砍成了两截。

" [ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈdaʊd] , " [sez] - ,
" The prodigious force with which he was endowed , " says Sulte ,
" 这 惊人 力量 和 哪个 他 曾是 捐赠 , " 说道 - ,

苏尔特说：“他拥有惊人的力量。”

" [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] ,
" had made of him an exceptional being in the eyes of the soldiers ,
" 有 制成 的 他 一个 非凡的 存在 在 这 眼睛 的 这 士兵 ,

“这使他在士兵眼中成为了一个非凡的人物。”

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈkænədə] [ˈɑːftə(r)] [west] [ˈɪndiən] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [ɪˈlev(ə)n] [jˈiəz] [-] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] - ,
" and when he returned to Canada after West Indian service of eleven years [14] a little before the war of 1812 ,
" 和 什么时候 他 返回 到 加拿大 后 西方 印度 服务 的 十一 年 [-] 一个 小的 前 这 战争 的 - ,

“在西印度群岛服役十一年后[14]，他于1812年战争爆发前不久返回加拿大，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 12]
[页 -]

[第12页]

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈhɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] - [kəˈneɪdiənz] .
he was already the hero of the French - Canadians .
他 曾是 已经 这 英雄 的 这 法语 - 加拿大人 .

他早已是法裔加拿大人的英雄。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ɪz] [kəˈrɔbəˌreit] [baɪ] [ˈevri] [ˈsɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [pəˈpetʃueit, -tju-] [əˈbaʊt] [hɪm] .
That the stories of his strength and vigor are true is corroborated by every circumstance which has been perpetuated about him .
那 这 故事 的 他的 力量 和 活力 是 真的 是 证实 经过 每一个 环境 哪个 有 到过 延续 关于 他 .

关于他强壮有力的种种事迹都得到了证实，这些事迹都是真的。

[hɪz; ɪz] [ˈrʌdi] , [ˌenəˈdʒetɪk] [feɪs] [ɪz] [prɪˈzɜːvd] [ɪn] [ˈpɔːtrəts] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] ,
His ruddy , energetic face is preserved in portraits among his family , and his walking - stick ,
他的 红润 , 精力充沛 脸 是 保存完好 在 肖像 之中 他的 家庭 , 和 他的 步行 - 戳 ,

他那红润而充满活力的面容被保存在家人收藏的画像中，还有他的拐杖。

[sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈɑːtɪk(ə)l] ,
said to be an enormous article ,
说 到 是 一个 巨大的 文章 ,

据说这是一篇篇幅很长的文章，

[ɪz] [kept] [æt; ət] [kwɪˈbek] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd][hɪˈstɒrɪk(ə)l][səˈsaɪəti] .
is kept at Quebec in the collection of the Literary and Historical Society .
是 保留 在 魁北克 在 这 收藏 的 这 文学 和 历史 社会 .

现藏于魁北克文学历史学会。

[di:] - [vɔl,ti:'ʒɜ:rz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:gənaɪzd] [æt; ət][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]['dʒʌŋktʃə(r)] .
De Salaberry's Voltigeurs were organized at a peculiar juncture .
德 - 轻骑兵 是 组织 在 一个 奇特 契机 .

德萨拉贝里的伏尔蒂格组织是在一个特殊的时刻组织起来的。

" [ðə; ði]['diskɔ:d, dis'kɔ:d] [bɪ'twi:n] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [kwɪ'bek] [hæd; həd][im'bəuldən, em-]
" The discords between French and English in Quebec had emboldened
" 这 不和谐 之间 法语 和 英语 在 魁北克 有 加粗
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

“魁北克法语区和英语区之间的冲突助长了美国的气焰，

" [sez] [gɑ:r'noʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənəz] [hə'ræst; 'hærəst][ðə; ði] [frentʃ] .
" says Garneau , " and the English Governors harassed the French .
" 说道 加尔诺 , " 和 这 英语 州长们 骚扰 这 法语 .

“加尔诺说，英国总督骚扰法国人。”

[æn; ən] ['ɒpəzɪt] [kən'dʌkt] [mait] [brɪŋ] [bæk] [kɑ:m][tu:; tə] [menz] ['spɪrɪt] .
An opposite conduct might bring back calm to men's spirits .
一个 对面的 执行 可能 带来 后退 冷静的 到 男士 烈酒 .

相反的行为或许能使人们的情绪恢复平静。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə] , [sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] ['prɒvəst] , [ə; eɪ]['fɔ:mə(r)]['ɒfɪsə(r)] , [ɒv; əv] [swɪs]
The Governor of Nova Scotia , Sir George Provost , a former officer , of Swiss
这 州长 的 新星 斯科舍省 , 先生 乔治 教务长 , 一个 以前的 官 , 的 瑞士
['ɒrɪdʒɪn] ,
origin ,
起源 ,

新斯科舍省省长乔治·普罗沃斯特爵士，曾任军官，瑞士裔。

['ɒfəd] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] . . . .
offered all the conditions desirable . . . .
提供 全部 这 状况 理想 . . . .

提供了所有理想的条件......

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [kwɪ'bek] , [sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] ['prɒvəst] [strəʊv] [tu:; tə] [,ɪntrə'dju:s] [pi:s] [ænd; ənd][tu:; tə]
Arriving at Quebec , Sir George Provost strove to introduce peace and to
抵达 在 魁北克 , 先生 乔治 教务长 努力 到 介绍 和平 和 到
[rɪ'mu:v] [,ænɪ'mɒsəti] .
remove animosity .
消除 敌意 .

乔治·普罗沃斯特爵士抵达魁北克后，努力带来和平，消除敌意。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [kəm'pli:tɪst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiənz] ,
He showed the completest confidence in the fidelity of the French - Canadians ,
他 显示 这 完整版 信心 在 这 忠诚 的 这 法语 - 加拿大人 ,

他对法裔加拿大人的忠诚表现出了完全的信任。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [haʊ] [tu:; tə] [pru:v] [æt; ət] ['evri] [,ɒpə'tju:nəti] [ðæt] [ðə; ði][,ækju:'zeiʃən][ɒv; əv]
and studied how to prove at every opportunity that the accusations of
和 研究 如何 到 证明 在 每一个 机会 那 这 指控 的
['tri:z(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ə'genst] [ðem; ðəm][hæd; həd] [left] [nəʊ] [treɪs] [ɪn][ðə; ði] [səʊl]
treason which had been brought against them had left no trace in the soul
叛国罪 哪个 有 到过 带来 反对 他们 有 左边 不 痕迹 在 这 灵魂
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [nɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] . . . .
of England nor in his own . . . .
的 英格兰 也不 在 他的 自己的 . . . .

他绞尽脑汁，想方设法证明，那些加诸于他们的叛国指控，既没有在英国的灵魂中留下任何痕迹，也没有在他自己的灵魂中留下任何痕迹......

[suːn] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['sɪmpəθi] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['prevəu,'prevəust] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . " [-]
Soon the liveliest sympathy arose between Sir George Prevost and the people . " [15]
很快 这 最活跃的 同情 出现 之间 先生 乔治 普雷沃斯特 和 这 人们 . " [-]

很快，乔治·普雷沃斯特爵士与人民之间就产生了最热烈的同情。[15]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒləsi] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [vɔlˌtiː'ʒɜːr] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [hɪm] .
It was in pursuance of this policy that the order to raise the Voltigeur force was given by him .
它 曾是 在 追究 的 这 政策 那 这 命令 到 增加 这 伏尔泰格 力量 曾是 给定 经过 他 .

正是根据这项政策，他下令组建轻步兵部队。

[waɪl] ['hæmptən] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] , [ðʌs] [naʊ] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɪn] ['kænədə] ,
While Hampton was at Four Corners , Sir George , thus now Commander - in - Chief of all the forces in Canada ,
尽管 汉普顿 曾是 在 四 角落 , 先生 乔治 , 因此 现在 指挥官 - 在 - 首席 的 全部 这 力量 在 加拿大 ,

当汉普顿在四角镇时，乔治爵士，也就是现在的加拿大所有军队的总司令，

[wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [fɔːmd] [æt; ət] [lɑː] [fɔːrʃ] ,
was at the camp which had just been formed at La Fourche ,
曾是 在 这 营 哪个 有 只是 到过 形成 在 拉 四 ,

当时我在拉富什刚刚成立的营地里，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['sɛlər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
and of which a description is given by Mr . Sellar in his history of the district .
和 的 哪个 一个 描述 是 给定 经过 先生 . 塞拉 在 他的 历史 的 这 区 .

塞拉先生在他的地区历史著作中对此进行了描述。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [kwaɪt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪvnəs] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,
Sir George was a man quite devoid of the decisiveness necessary to a soldier ,
先生 乔治 曾是 一个 男人 相当 缺乏 的 这 果断 必要的 到 一个 士兵 ,

乔治爵士完全缺乏军人所必需的果断品质。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ,
and though , as we have seen , he was useful in reconciling the French ,
和 尽管 , 作为 我们 有 已见 , 他 曾是 有用 在 和解 这 法语 ,

虽然正如我们所见，他在调解法国人之间的矛盾方面发挥了作用，

[hɪz; ɪz] ['erə(r)z] [ɪn] ['mɪlətri] ['mætəz] ['sevrəl] [taɪmz] [brɔːt] [dɪs'greɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz] ,
his errors in military matters several times brought disgrace on the British forces ,
他的 错误 在 军队 事情 一些 时代 带来 耻辱 在 这 英国 力量 ,

他在军事事务上的失误多次给英国军队带来耻辱。

[ænd; ənd] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . [-]
and gave rise to storms of rage and disgust among them . [16]
和 给予 上升 到 暴风雨 的 愤怒 和 厌恶 之中 他们 . [-]

这引起了他们强烈的愤怒和厌恶。[16]

[diː] [ˌsæləˈbɛri] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈɔːdəd] [baɪ][hɪm][ɒn][ðə; ði][kwɪkˈsɒtɪk] [ˈerənd] [ɒv; əv] [əˈtækɪŋ] ,
De Salaberry was now ordered by him on the Quixotic errand of attacking ,
德 沙拉莓 曾是 现在 订购 经过 他 在 这 堂吉诃德式的 差事 的 攻击 ,

德·萨拉贝里现在奉命执行一项堂吉诃德式的任务——进攻。

[wɪð] [əˈbaʊt] - [vɒlˌtiːˈʒɜːrz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈɪndiənz] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kæmp][ɒv; əv] [ˈhæmptən] [æt; ət]
with about 200 Voltigeurs and some Indians , the large camp of Hampton at
和 关于 - 轻骑兵 和 一些 印度人 , 这 大的 营 的 汉普顿 在
[fɔː(r)] [ˈkɔːnəs] .
Four Corners .
四 角落 .

大约有 200 名轻步兵和一些印第安人，汉普顿在四角地带建立了一个大营地。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 13]
[页 -]

[第13页]

[diː] [ˌsæləˈbɛri] [ˈprɒmptli] [əuˈbei] [ðiːz] [ɪmˈpræktɪkəbl] [ˈɔːdərs] ,
De Salaberry promptly obeyed these impracticable orders ,
德 沙拉莓 及时 服从 这些 不切实际 订单 ,

德萨拉贝里立即执行了这些不切实际的命令。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɒbəbli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪkdəʊt] [ˈkɒmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai]
and it is probably at this juncture that a little anecdote comes in which I
和 它 是 大概 在 这 契机 那 一个 小的 轶事 来 在 哪个 我
[hæv; həv] [hɜːd] [æz; əz][təʊld][baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .
have heard as told by one of his men .
有 听到 作为 讲述 经过 一 的 他的 男人 .

或许正是在这个时候，我要讲一个我从他的一名手下那里听到的轶事。

[diː] [ˌsæləˈbɛri] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ˈdaɪnɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈtævən] , [wen] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ]
De Salaberry was down the river dining at a tavern , when a despatch
德 沙拉莓 曾是 向下 这 河 用餐 在 一个 酒馆 , 什么时候 一个 调度
[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] .
was brought to him .
曾是 带来 到 他 .

德萨拉贝里当时正在河边的一家酒馆吃饭，这时有人给他送来了一份信函。

" [diː] — — [ˌaɪ ˈtiː] !
" D — — it !
" D — — 它 !

“D——它！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , " [ˈhæmptən] [ɪz] [æt; ət] [fɔː(r)] [ˈkɔːnəs] ,
" he exclaimed , jumping up from his seat , " Hampton is at Four Corners ,
" 他 惊呼 , 跳 向上 从 他的 座位 , " 汉普顿 是 在 四 角落 ,

他从座位上跳起来，大声喊道：“汉普顿在四角路口！”

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [faɪt] [hɪm] !
and I must go and fight him !
和 我 必须 去 和 斗争 他 !

我必须去和他战斗！

" [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [waɪt] [ˈtʃɑːdʒə(r)] , [hiː; hi] [dæʃt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
" and mounting his fine white charger , he dashed away from the door .
" 和 安装 他的 美好的 白色的 充电器 , 他 虚线 离开 从 这 门 .

“然后他骑上他那匹漂亮的白色战马，飞快地离开了门口。”

[ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][hiː; hi] [krept] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] .

On the 1st of October he crept up with his force to the edge of the American camp .

在 这 1st 的 十月 他 悄悄地爬 向上 和 他的 力量 到 这 边缘 的 这 美国人 营 .

10月1日，他率领部队悄悄逼近美军营地边缘。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [spred] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

There they saw the assemblage spread out in all the array of war ,

那里 他们 锯 这 装配 传播 出去 在 全部 这 大批 的 战争 ,

他们看到集结的队伍以各种战争姿态散布开来，

[wɪð] [ɪts][həʊst][ɒv; əv] [tents] , [stækt] [ɡʌnz] , [flæɡz] , ['muːvɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['sentriz] ,

with its host of tents , stacked guns , flags , moving men and sentries ,

和 它是 主持人 的 帐篷 , 堆叠 枪支 , 旗帜 , 移动 男人 和 哨兵 ,

那里有许多帐篷、堆放的枪支、旗帜、行进的士兵和哨兵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ɔːdəd] .

and he prepared to strike it as ordered .

和 他 准备 到 罢工 它 作为 订购 .

他准备按照命令发动攻击。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndiənz] [ˌɪndɪ'skriːtli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] .

One of his Indians indiscreetly discharged his musket .

一 的 他的 印度人 轻率地 出院 他的 滑膛枪 .

他的一名印第安手下不慎走火枪。

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][ɪn] [ə'lɑːm] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

The camp was in alarm in an instant .

这 营 曾是 在 警报 在 一个 立即的 .

营地瞬间陷入警戒状态。

[diː] [ˌsælə'bɛri] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [dɪ'skʌvəd] , [ɪ'miːdiətli] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔlˌtiː'ʒɜːrz] ,

De Salaberry , finding his approach discovered , immediately collected about fifty of his Voltigeurs ,

德 沙拉莓 , 寻找 他的 方法 发现 , 立即地 集 关于 五十 的 他的 轻骑兵 ,

德萨拉贝里发现自己的战术被识破后，立即召集了大约五十名轻步兵。

[wɪð] [huːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hiː; hi] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [əd'vɑːnst] [kæmp] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [men] ,

with whom and the Indians he pushed into the enemy's advanced camp , consisting of about 800 men ,

和 谁 和 这 印度人 他 推动 进入 这 敌人的 先进的 营 , 由 的 关于 - 男人 ,

他与印第安人一起，将敌人的前哨营地推进到大约800人的阵地。

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [kən'fjuːʒn] , [drəʊv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ʌn'tɪl] ,

and , catching them in their confusion , drove them for a considerable distance , until ,

和 , 捕捉 他们 在 他们的 困惑 , 驾驶 他们 为了 一个 大量 距离 , 直到 ,

趁他们慌乱之际，驱赶他们走了很远的路，直到……

['siːɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [mə'nuːvərɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['hændfʊl] ,

seeing the main body manoeuvring to cut off his little handful ,

看到 这 主要的 身体 机动 到 切 离开 他的 小的 少数 ,

看到主体部队正在移动，试图切断他那小小的一小撮手，

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .
he fell back and took up his position at the skirt of the woods .
他 跌倒 后退 和 采取 向上 他的 位置 在 这 裙子 的 这 树林 .

他后退到树林边缘，占据了有利位置。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] ,
Once again he sallied out and charged ,
一次 再次 他 突袭 出去 和 带电 ,

他再次冲锋陷阵，发起猛攻。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːmi] [naʊ] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
but with all the army now thoroughly aroused it was useless , and the
但 和 全部 这 军队 现在 彻底 被唤醒 它 曾是 无用 , 和 这
['ɪndiənz] ['hævɪŋ] [rɪ'triːtɪd] ,
Indians having retreated ,
印度人 拥有 撤退 ,

但由于全军已被彻底激怒，这样做毫无用处，印第安人也撤退了。

[məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [ræn] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [ˌʃevə'lɪə(r)] [dʌtʃəsneɪ]
most of his own men ran off , leaving him and Captains Chevalier Duchesnay
最多 的 他的 自己的 男人 跑 离开 , 离开 他 和 队长 骑士 杜切斯奈
[ænd; ənd] ['goʊʃər] ,
and Gaucher ,
和 高雪 ,

他的大部分部下都逃走了，只留下他和杜什奈上尉和戈谢上尉。

['ɒfɪsəz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm'self] [ɪn] [stæmp] ,
officers much like himself in stamp ,
警官 很多 喜欢 他自己 在 邮票 ,

邮票上有很多和他很像的官员，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['trʌsti] [vɔlˌtiː'ʒɜːrz] [tuː; tə] ['skɜːmɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['deɪlaɪt]
with a few trusty Voltigeurs to skirmish with the enemy as long as daylight
和 一个 很少 可靠 轻骑兵 到 小规模冲突 和 这 敌人 作为 长的 作为 日光
[pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
permitted it . [17]
允许 它 . [-]

还有一些可靠的轻步兵在天亮时与敌人进行小规模战斗。[17]

[hiː; hi] [ðen] [wɪð'druː] [tuː; tə] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
He then withdrew to Châteauguay , taking the precaution of breaking up the
他 然后 退出 到 沙托盖 , 采取 这 预防 的 打破 向上 这
['fɒrɪst] [rəʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪə(r)] ,
forest road in his rear ,
森林 路 在 他的 后部 ,

随后他撤退到沙托盖，并事先破坏了后方的林间道路。

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
in pursuance of the general policy of the campaign ,
在 追究 的 这 一般的 政策 的 这 活动 ,

为了贯彻竞选的总体政策，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [əb'strʌkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]
which was to destroy and obstruct as much as possible in the path of
哪个 曾是 到 破坏 和 阻碍 作为 很多 作为 可能的 在 这 小路 的
[ðə; ði] ['enəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

其目的是尽可能摧毁和阻碍敌人前进道路上的一切。

[ə'kweɪntɪŋ] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['hæmptən] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
Acquainting himself also with the ground over which Hampton was expected to
熟悉 他自己 还 和 这 地面 超过 哪个 汉普顿 曾是 预期的 到
[meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɒvɪns] ,
make his way into the Province ,
制作 他的 方式 进入 这 省 ,

他还熟悉了汉普顿预计进入该省的地形，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [stɒpt] , [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]
he finally stopped , selected and took up the position where the battle
他 最后 停止 , 已选 和 采取 向上 这 位置 在哪里 这 战斗

他最终停了下来，选定并占据了战场所在的位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 14]
[页 -]

[第14页]

['ɑːftəwədz] [tʊk] [pleɪs] ,
afterwards took place ,
然后 采取 地方 ,

随后发生了以下事情：

[ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [ɒn] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns]
in a thick wood on the left bank of the Châteauguay River at the distance
在 一个 厚的 木头 在 这 左边 银行 的 这 沙托盖 河 在 这 距离
[ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [liːgz] [ə'bʌv] [ɪts] [fɔːk] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['rɪvə(r)] ,
of two or three leagues above its Fork with English River ,
的 二 或者 三 联赛 多于 它是 叉 和 英语 河 ,

在沙托盖河左岸的一片茂密树林中，距离其与英吉利河的交汇处上游两三里格处，

[weə(r)] [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [diː]
where he threw up his works of defence , with the approval of General De
在哪里 他 扔 向上 他的 作品 的 防御 , 和 这 赞同 的 一般的 德
- .
Watteville .
- .

他在那里建造了他的防御工事，并得到了德瓦特维尔将军的批准。

[ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi]
The plan of the British commanders , owing to the smallness and inefficiency
这 计划 的 这 英国 指挥官 , 欠款 到 这 小 和 效率低下
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] ,
of their forces ,
的 他们的 力量 ,

由于英国军队兵力薄弱且效率低下，英国指挥官的计划是：

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [stɜːn] [wʌn] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [di'strɔi] [ɔːl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['prɒpəti] ,
was the stern one of burning and destroying all houses and property ,
曾是 这 船尾 一 的 燃烧 和 摧毁 全部 房屋 和 财产 ,

最严厉的措施是烧毁所有房屋和财产。

[ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , ['hærəsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and retreating slowly to the St . Lawrence , harassing the enemy in his
和 撤退 缓慢地 到 这 英石 . 劳伦斯 , 骚扰 这 敌人 在 他的
[əd'vɑːns] . [-]
advance . [18]
进步 . [-]

然后慢慢撤退到圣劳伦斯河，骚扰前进中的敌人。[18]

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ['tʃəʊzn] [wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [flæt] [ænd; ənd]
The position chosen was as strong as the nature of that flat and
这 位置 选定 曾是 作为 强的 作为 这 自然 的 那 平坦的 和
['wʊdɪd] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mɑːtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] .
wooded country and the route of the American march would allow .
树木繁茂的 国家 和 这 路线 的 这 美国人 行进 会 允许 .

所选择的阵地是这片平坦多林地区的自然条件以及美国进军路线所允许的最坚固的阵地。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [kwɪk] [aɪ] [keɪm] [ɪn] . [-]
Here his experience and quick eye came in . [19]
这里 他的 经验 和 快的 眼睛 来了 在 . [-]

这时他的经验和敏锐的眼光就派上了用场。[19]

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['meʒəz] [ɒv; əv] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] ['teɪkən][baɪ][diː] [ˌsælə'bɛri] .
Now as to the measures of fortification taken by De Salaberry .
现在 作为 到 这 措施 的 筑城 已采取 经过 德 沙拉莓 .

现在来说说德·萨拉贝里采取的防御措施。

[ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ræpɪd] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz]['fɔːrdəbəl][ɪn] [tuː]
In his rear there was a small rapid where the river was fordable in two
在 他的 后部 那里 曾是 一个 小的 迅速的 在哪里 这 河 曾是 可翻越的 在 二
[spɒts] [kləʊz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
spots close to one another .
地点 关闭 到 一 其他 .

在他身后有一处小急流，河水在两个相邻的地方可以涉水而过。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['brestˌwɜːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːd] .
He commanded this with a strong breastwork and a guard .
他 命令 这 和 一个 强的 胸墙 和 一个 警卫 .

他用坚固的胸墙和卫兵指挥了这场战斗。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [rə'viːnz] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [θɪk] [wʊdz] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]
There were four ravines which issued from the very thick woods , crossing the
那里 是 四 峡谷 哪个 发布 从 这 非常 厚的 树林 , 过境 这
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

从茂密的树林中延伸出四条沟壑，横穿马路。

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɔː(r)][səʊ] .
and distant from each other two hundred yards or so .
和 遥远 从 每个 其他 二 百 码 或者 所以 .

彼此相距约两百码。

[ɒn] [ðeə(r)][bæŋks][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [men] [fel] [triːz] [ænd; ənd] [bɪld] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['brestwəːk] —
On their banks he made his men fell trees and build them into breastworks —
在 他们的 银行 他 制成 他的 男人 跌倒 树木 和 建造 他们 进入 胸工 —
" [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pærəpɪt; 'pærəpet] [ɪk'stendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .
" a kind of parapet extending into the woods some distance .
" 一个 种类 的 栏杆 扩展 进入 这 树林 一些 距离 .

在河岸边，他命令手下砍伐树木，建造胸墙——“一种延伸到树林中一段距离的护墙。

" [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kænən] [frɒm; frəm] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['brestwəːk] , [hiː; hi] [feld]
" To prevent the American cannon from bearing on these breastworks , he felled
" 到 防止 这 美国人 大炮 从 轴承 在 这些 胸工 , 他 倒下
[triːz] [ænd; ənd] [bʊʃ] ,
trees and bush ,
树木 和 衬套 ,

为了防止美军大炮轰击这些胸墙，他砍伐了树木和灌木。

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stretʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [wɪð] [əb'strʌkʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] .
covering a large stretch of ground with obstructions in the front .
覆盖 一个 大的 拉紧 的 地面 和 障碍物 在 这 正面 .

覆盖大片区域，前方有障碍物。

[ðə; ði] ['brestˌwɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] - [laɪn] [fɔːmd] [æn; ən] [əb'tjuːs] ['æŋg(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,
The breastwork on the front - line formed an obtuse angle at the right of the road ,
这 胸墙 在 这 正面 - 线 形成 一个 钝 角度 在 这 正确的 的 这 路 ,

前线的胸墙在道路右侧形成一个钝角，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] .
and extended along the curves of the ravine .
和 扩展 沿着 这 曲线 的 这 峡谷 .

并沿着峡谷的曲线延伸。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ðen] [sent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] - [laɪn] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ˌboʊər'nwɑː] - ['æksmən] ,
The Colonel then sent forward to a spot some distance in advance of the front - line a party of Beauharnois ' axemen ,
这 上校 然后 发送 向前 到 一个 点 一些 距离 在 进步 的 这 正面 - 线 一个 派对 的 博阿努瓦 - 斧头手 ,

然后，上校派出博阿努瓦的一队斧兵，前往前线前方一段距离的地方。

[wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['felɪŋ] [triːz] ,
well accustomed to felling trees ,
出色地 习惯 到 感觉 树木 ,

非常擅长砍伐树木，

[huː] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ðeə(r)] ['frægmənts] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [triːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] .
who destroyed the bridges and obstructed the road with their fragments and fallen trees and brush .
WHO 损毁 这 桥梁 和 受阻 这 路 和 他们的 片段 和 倒下 树木 和 刷子 .

他们摧毁了桥梁，并用桥梁碎片、倒下的树木和灌木堵塞了道路。

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[gai] , [wɪð] ['twenti] [vɔlˌtiː'ʒɜːrz] , ['gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [luː'tenənt] .
Guy , with twenty Voltigeurs , guarded them in front , and Lieut .
盖伊 , 和 二十 轻骑兵 , 守卫 他们 在 正面 , 和 中尉 .

盖伊带着二十名轻步兵在前面守卫他们，还有中尉。

['dʒɒnsn] , [wɪð] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] , [ɪn] [rɪə(r)] .
Johnson , with about the same number , in rear .
约翰逊 , 和 关于 这 相同的 数字 , 在 后部 .

约翰逊的号码也差不多，排在后面。

['wɜːkɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ðiːz] ['æksmən] [meɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əb'strʌkʃnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] ,
Working incessantly , these axemen made a formidable series of such obstructions in front of the first line ,
在职的 不已 , 这些 斧头手 制成 一个 强大 系列 的 这样的 障碍物 在 正面 的 这 第一的 线 ,

这些斧手们不懈努力，在第一道防线前设置了一系列令人望而生畏的障碍。

[ɪk'stendɪŋ]
extending
扩展

扩展

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 15]
[页 -]

[第15页]

[frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['eɪkəz]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [weə(r)] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][æn; ən]
from the river three or four acres into the woods , where they joined an
从 这 河 三 或者 四 英亩 进入 这 树林 , 在哪里 他们 加入 一个
['ɔːlməʊst] [ɪm'præktɪkəbl] [mɑːʃ] .
almost impracticable marsh .
几乎 不切实际 沼泽 .

从河边向树林深处走了三四英亩，与一片几乎无法通行的沼泽地汇合。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][diː] [ˌsælə'bɛri] ['ɔːlsəʊ] [pleɪst] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [ɒv; əv]['sɪksti]
On the opposite bank of the river De Salaberry also placed a picket of sixty
在 这 对面的 银行 的 这 河 德 沙拉莓 还 放置 一个 纠察 的 六十
[ˌboʊər'nwɑː] [mə'lɪʃə] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [bru'jɛr] ,
Beauharnois militia under Captain Bruyère ,
博阿努瓦 民兵 在下面 队长 布鲁耶尔 ,

在萨拉贝里河对岸，布吕耶尔上尉还指挥了一支由六十名博阿努瓦民兵组成的哨兵队。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [tʃek] ['eni] [əd'vɑːns] [ɒn][ðə; ði] [fɔːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]
so as to check any advance on the ford , which was his weak point in the
所以 作为 到 查看 任何 进步 在 这 福特 , 哪个 曾是 他的 虚弱的 观点 在 这
[rɪə(r)] .
rear .
后部 .

以便检查是否有人从渡口发起进攻，因为渡口是他后方的弱点。

[pɑːt] [ɒv; əv] [diː] - [laɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['æbətɪs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['blɒkhaʊs] [ɒn][ðə; ði]
Part of De Salaberry's line at the abattis , was a small blockhouse on the
部分 的 德 - 线 在 这 阿巴蒂斯 , 曾是 一个 小的 炮楼 在 这
['rɪvə(r)] - [bæŋk] ([wɪtʃ] ,
river - bank (which ,
河 - 银行 (哪个 ,

德萨拉贝里在阿巴蒂斯防线的一部分，是河岸上的一座小型碉堡（该碉堡，

[haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [kən'sɜːnd]) ,
however , is not that which has since been reputed to be the one concerned) ,
然而 , 是 不是 那 哪个 有 自从 到过 知名 到 是 这 一 担心的) ,

然而，并非后来人们所认为的那件相关物品）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːks] [ðeə(r)] [blɒkt] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [lʊkt]
and the works there blocked the commencement of the wood and looked
和 这 作品 那里 已屏蔽 这 开始 的 这 木头 和 看起来
[aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['brɔːdnɪŋ] [pleɪn] [ɔː(r)] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [kl'iəɹɪŋz] ,
out on a broadening plain or level of clearings ,
出去 在 一个 扩大 清楚的 或者 等级 的 空地 ,

那里的工事阻挡了木材的生长，可以俯瞰一片越来越开阔的平原或空地。

[ə'krɒs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːs] .
across which the enemy would have to pass .
穿过 哪个 这 敌人 会 有 到 经过 .

敌人必须从这里经过。

[ðə; ði] [glen'gæri] [men] [naʊ] [keɪm] [daʊn] , ['ʌndə(r)][mək'dɑːnəl][ɒv; əv] - ,
The Glengarry men now came down , under McDonell of Ogdensburgh ,
这 格伦加里 男人 现在 来了 向下 , 在下面 麦克唐纳 的 - ,

格伦加里的人现在下来了，由奥格登斯堡的麦克唐纳率领。

['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs] ['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [huːz] [ɪk'splɔɪt][ðə; ði]
famous for his adventurous capture of that place , and whose exploit the
著名的 为了 他的 冒险的 捕获 的 那 地方 , 和 谁 开发 这

[ˌsælə'bɛri] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [mætʃ] .
Salaberry was about to match .
沙拉莓 曾是 关于 到 匹配 .

他因大胆征服该地而闻名，而萨拉贝里即将效仿他的壮举。

[luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l]
Lieut . - Colonel
中尉 . - 上校

中校

[mək'dɑːnəl] — " [red] [dʒɔːdʒ] " — [wɒz; wəz][æt; ət] ['preskət] [drɪlɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [fɔːs] [ɒv; əv][kə'neɪdiən]
McDonell — " Red George " — was at Prescott drilling a new force of Canadian
麦克唐纳 — " 红色的 乔治 " — 曾是 在 普雷斯科特 钻孔 一个 新的 力量 的 加拿大

['fensəb(ə)l] , [meɪd] [ʌp] ,
Fencibles , made up ,
围栏 , 制成 向上 ,

麦克唐纳——绰号"红乔治"——当时正在普雷斯科特训练一支由以下人员组成的加拿大民兵新部队：

[sʌm; səm] [seɪ] , ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [skɒtʃ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlɪsts] , [-] ['ʌðə(r)z] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [frentʃ]
some say , chiefly of Scotch and loyalists , [20] others chiefly of French
一些 说 , 主要 的 苏格兰威士忌 和 保皇党 , [-] 其他的 主要 的 法语

['bəʊtmən] ,
boatmen ,
船夫 ,

有人说，主要是苏格兰人和保皇党人[20]，也有人说，主要是法国船夫，

[wen] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['prevəu,'prevəust] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [suːn] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz][men]
when Sir George Prevost asked him how soon he could have his men
什么时候 先生 乔治 普雷沃斯特 问 他 如何 很快 他 可以 有 他的 男人

['redi] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] .
ready to go down to Châteauguay .
准备好 到 去 向下 到 沙托盖 .

乔治·普雷沃斯特爵士问他多久才能让他的士兵做好前往沙托盖的准备。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)]['dɪnə(r)] !
" As soon as they have done their dinner !
" 作为 很快 作为 他们 有 完毕 他们的 晚餐 !

"他们吃完晚饭后！"

" [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .
" he responded .
" 他 回应 .

他回答道。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [bæ'təʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Within a few hours he had provided them with batteaux , and they
之内 一个 很少 小时 他 有 假如 他们 和 巴托 , 和 他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪdz] .
were off down the rapids .
是 离开 向下 这 急流 .

几个小时之内，他就给他们提供了小船，他们便顺着急流漂了下去。

[wen] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [hɪm'self] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] , [gɒt][ðeə(r)] , [hiː; hi] ,
When Sir George himself , who was on the way , got there , he ,
什么时候 先生 乔治 他自己 , WHO 曾是 在 这 方式 , 得到 那里 , 他 ,

当正在路上的乔治爵士本人到达那里时，他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] [faʊnd] [mək'dɑːnəl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
to his great surprise found McDonell before him .
到 他的 伟大的 惊喜 成立 麦克唐纳 前 他 .

令他大吃一惊的是，他发现麦克唐纳就在他面前。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][men] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Where are your men ? " said he .
" 在哪里 是 你的 男人 ? " 说 他 .

“你的人在哪里？”他问道。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['kɜːn(ə)l] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːs] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
" There , " said the Highland Colonel , pointing to his force resting on the ground
" 那里 , " 说 这 高地 上校 , 指向 到 他的 力量 休息 在 这 地面
— " [nɒt][ə; eɪ][mæn]['æbsənt] . " [-]
— " not a man absent . " [21]
— " 不是 一个 男人 缺席的 . " [-]

“瞧，”高地上校指着躺在地上的部队说，“一个也没有缺席。”[21]

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][kə'neɪdiən] ['wɜːkəz] [wɜːkt] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɒn]
For nearly three weeks the parties of Canadian workers worked continually upon
为了 几乎 三 周 这 各方 的 加拿大 工人 工作 持续 之上
[ðə; ði][plæn][ɒv; əv][diː] [ˌsælə'bɛri] ,
the plan of De Salaberry ,
这 计划 的 德 沙拉莓 ,

近三周时间里，加拿大工人团体持续不断地按照德萨拉贝里（De Salaberry）的方案开展工作。

[waɪl] ['hæmptən][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] , [prɪ'peərɪŋ] , [rɪ'vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] ,
while Hampton was considering , preparing , reviewing his troops ,
尽管 汉普顿 曾是 考虑 , 准备 , 复习 他的 军队 ,

当汉普顿在考虑、准备和检阅他的部队时，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['wilkinsn] [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)]
and arranging for a communication with Wilkinson so soon as the latter
和 安排 为了 一个 沟通 和 威尔金森 所以 很快 作为 这 后者
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pɑːst] ['ɑːgdənsˌbɜːrg][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] .
should have passed Ogdensburg on his way down the St . Lawrence .
应该 有 通过了 奥格登斯堡 在 他的 方式 向下 这 英石 . 劳伦斯 .

并安排与威尔金森取得联系，以便后者在沿圣劳伦斯河而下途中经过奥格登斯堡时能够尽快与他取得联系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːns] [daʊn] [ðə; ði] [kə'menst] .
On the 21st of October the advance down the Châteauguay commenced .
在 这 21st 的 十月 这 进步 向下 这 沙托盖 开始 .

10月21日，沿沙托盖河的推进开始了。

[ðə; ði][fɜːst] [muːv] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪd] [mɑːtʃ] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪzəd] [wɪð] [ðə; ði] [lait] - [ɪ'kwɪpt]
The first move was a rapid march by General Izard with the light - equipped
这 第一的 移动 曾是 一个 迅速的 行进 经过 一般的 蜥蜴 和 这 光 - 配备
[truːps] [ænd; ənd][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
troops and a regiment of the line ,
军队 和 一个 团 的 这 线 ,

第一步是由伊扎德将军率领轻装部队和一个步兵团快速行军。

[huː] [səˈpraɪzd] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ten] [-] [ˈɪndiənz] [ˈsɪtɪŋ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [æt; ət]
who surprised a party of about ten [22] Indians sitting late in the afternoon at
WHO 惊讶 一个 派对 的 关于 十 [-] 印度人 坐着 晚的 在 这 下午 在
[ðeə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [uːˈtɑːrd] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] ,
their evening meal at the junction of the Outarde and Châteauguay Rivers ,
他们的 晚上 一顿饭 在 这 交汇处 的 这 外 和 沙托盖 河流 ,

那天下午晚些时候，大约有十名印第安人[22]在奥塔德河和沙托盖河的交汇处享用晚餐，他们突然出现，令印第安人感到意外。

[ænd; ənd] [kɪld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and killed one of them .
和 被杀 一 的 他们 .

并杀死了其中一人。

[ðeə(r)] [ˈɪzəd] [ɪnˈkæmpt] [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [rəʊd] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð]
There Izard encamped and proceeded to establish a road of communication with
那里 蜥蜴 营地 和 继续 到 建立 一个 路 的 沟通 和
[ˈhæmptən] .
Hampton .
汉普顿 .

伊扎德在那里扎营，并着手建立一条通往汉普顿的交通要道。

[wɜːd] [wɒz; wəz] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈhenri] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌboʊərˈnwɑː] - [məˈlɪʃə] ,
Word was soon brought to Major Henry , of the Beauharnois ' Militia ,
单词 曾是 很快 带来 到 主要的 亨利 , 的 这 博阿努瓦 - 民兵 ,
[kəˈmɑːndɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈrɪvə(r)] .
commanding on the English River .
指挥 在 这 英语 河 .

消息很快传到了驻守英吉利河的博阿努瓦民兵亨利少校那里。

[ˈhenri] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [diː] - [æt; ət] [lɑː] [fɔːrʃ] ,
Henry sent word to General De Watteville at La Fourche ,
亨利 发送 单词 到 一般的 德 - 在 拉 四 ,

亨利向拉富什的德瓦特维尔将军传话，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈkæptɪnz] [ləˈvɛsk] [ænd; ənd] - [ədˈvɑːns] [ɪˈmiːdiətli] [wɪð] [ðə; ði] [flæŋk]
and had Captains Levesque and Debartzch advance immediately with the flank
和 有 队长 勒维斯克 和 - 进步 立即地 和 这 侧翼
[ˈkʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 5th [bəˈtæliən] [ɒv; əv] [ɪmˈbɒdid] [məˈlɪʃə] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] - [men] [ɒv; əv]
companies of the 5th Battalion of embodied militia and about 200 men of
公司 的 这 5th 营 的 具身化的 民兵 和 关于 - 男人 的
[ðə; ði] [ˌboʊərˈnwɑː] - [dɪˈvɪʒ(ə)n] .
the Beauharnois ' division .
这 博阿努瓦 - 分配 .

勒韦斯克上尉和德巴茨上尉立即率领民兵第5营的侧翼连队和博阿努瓦师的约200名士兵向前推进。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnəri] [muːv] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] .
This was the preliminary move towards the battle .
这 曾是 这 初步的 移动 向 这 战斗 .

这是战斗开始前的初步行动。

[ðeɪ] [ədˈvɑːnst] [əˈbaʊt] [sɪks] [maɪlz] [ðæt] [naɪt] [ʌp] [ðə; ði] [frɒm; frəm] [lɑː] [fɔːrʃ] ,
They advanced about six miles that night up the Châteauguay from La Fourche ,
他们 先进的 关于 六 英里 那 夜晚 向上 这 沙托盖 从 拉 四 ,

当晚，他们从拉富什沿沙托盖河向上游推进了大约六英里。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə][ˈentə(r)]
when they came to a wood which it would not have been prudent to enter
什么时候 他们 来了 到 一个 木头 哪个 它 会 不是 有 到过 谨慎 到 进入
[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
in the dark .
在 这 黑暗的 .

当他们来到一片树林时，在黑暗中进入这片树林是不明智的。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɜːli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][diː] [ˌsæləˈbɛri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɔlˌtiːˈʒɜːrz] [ænd; ənd]
Next morning early they were joined by De Salaberry with his Voltigeurs and
下一个 早晨 早期的 他们 是 加入 经过 德 沙拉莓 和 他的 轻骑兵 和
[ðə; ði] [lait] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈfɜːgəsən] ,
the light company of Captain Ferguson ,
这 光 公司 的 队长 弗格森 ,

第二天一大早，德·萨拉贝里率领他的轻步兵和弗格森上尉的轻步兵连队就加入了他们。

[æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [frʌnt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][əˈfeə(r)] .
an officer who took a front place in the affair .
一个 官 WHO 采取 一个 正面 地方 在 这 事务 .

一名在事件中扮演领导角色的军官。

[diː] [ˌsæləˈbɛri] [brɔːt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈkʌmpəniz] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [liːg] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
De Salaberry brought all these companies about a league up the bank to the place
德 沙拉莓 带来 全部 这些 公司 关于 一个 联盟 向上 这 银行 到 这 地方
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːtɪfaɪd] ,
he had fortified ,
他 有 强化 ,

德·萨拉贝里带领着所有这些公司沿着河岸向上走了大约一里格，到达了他设防的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stɒpt] .
and there stopped .
和 那里 停止 .

就这样，一切都结束了。

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [pəˈtrəʊl] [ˈpɑːti] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɜːvd] [ɪn] [frʌnt] , [ˈdʒen(ə)rəl] [diː] - [keɪm] [ˈəʊvə(r)]
An American patrol party being observed in front , General De Watteville came over
一个 美国人 巡逻 派对 存在 观察到 在 正面 , 一般的 德 - 来了 超过
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

前方有一支美国巡逻队正在接受观察，德瓦特维尔将军亲自走了过来。

[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈaʊtpoʊsts] , [əˈpruːvd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
visited the outposts , approved of them ,
到访 这 前哨站 , 得到正式认可的 的 他们 ,

视察了前哨站，对它们表示认可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [prəˈsiːdid] . [-] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz]
and the work proceeded . [23] That evening the main body of the Americans
和 这 工作 继续 . [-] 那 晚上 这 主要的 身体 的 这 美国人
[ɪnˈkæmpt] [æt; ət] [-] ,
encamped at Sear's ,
营地 在 西尔斯 ,

工作继续进行。[23] 当晚，美军主力在西尔斯公司扎营，

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] - [maʊθ] .
about twenty - five miles above the Châteauguay's mouth .
关于 二十 - 五 英里 多于 这 - 嘴 .

在沙托盖河口上游约 25 英里处。

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ten] ['kænən] ,
The engineers had cut a road for the ten cannon ,
这 工程师 有 切 一个 路 为了 这 十 大炮 ,

工程师们为十门大炮开辟了一条道路。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] [drægd] [ðem; ðəm] [ðʌs] [fɑː(r)] . [-]
and with great labor and difficulty had dragged them thus far . [24]
和 和 伟大的 劳动 和 困难 有 拖拽 他们 因此 远的 . [-]

他们费尽九牛二虎之力才把他们拖到今天这一步。[24]

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [mɔː(r)] ['hæmptənz] [men] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
Within two days more Hampton's men had opened and completed a large
之内 二 天 更多的 汉普顿的 男人 有 打开 和 完全的 一个 大的
[ænd; ənd] ['præktɪkəbl] [rəʊd] ,
and practicable road ,
和 切实可行的 路 ,

两天之内，汉普顿的手下又开辟并建成了一条宽阔而实用的道路。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['treɪsəb(ə)l] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] ['twenti] - [fɔː(r)] [maɪlz]
which is still traceable , from his position at Four Corners twenty - four miles
哪个 是 仍然 可追溯的 , 从 他的 位置 在 四 角落 二十 - 四 英里
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [mə'ræs, mɔː-] ,
through the woods and morasses ,
通过 这 树林 和 沼泽 ,

这条路线仍然可以追溯到他位于四角地带的位置，穿过24英里的树林和沼泽地。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [ænd; ənd] [stɔːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz]
and brought up his guns and stores to his new position , about seven miles
和 带来 向上 他的 枪支 和 商店 到 他的 新的 位置 , 关于 七 英里
[frɒm; frəm] [diː] - .
from De Salaberry's .
从 德 - .

他将枪支和物资运到了新的位置，距离德萨拉贝里大约七英里。

([ə'baʊt] ['dɪwɪtˌvɪl] ?)
(About Dewittville ?)
(关于 德威特维尔 ?)

（关于德威特维尔？）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 17]
[页 -]

[第17页]

['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
Larger Image
更大的 图像

大图

[sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʃɑːtoʊ'geɪ] — [ɑːk'toʊbər] - , -
SKETCH OF THE BATTLE OF CHATEAUGUAY — OCT 26 , 1813
草图 的 这 战斗 的 沙托盖 — 光学相干断层扫描 - , -

沙托盖战役草图——1813年10月26日

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] ['kɜːn(ə)l] ['pɜːrdi] [wɪð] [ə'baʊt] [wʌn] , - [men] ,
From this point he despatched Colonel Purdy with about 1 , 500 men ,
从 这 观点 他 已派送 上校 珀迪 和 关于 1 , - 男人 ,

从这里，他派遣珀迪上校率领大约1500人出发。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] [brɪ'geɪd] ([ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [-])
composed of a light brigade (the 1st Brigade of the American Army [25])
由 的 一个 光 旅 (这 1st 旅 的 这 美国人 军队 [-])
[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
and a strong body of the infantry of the line ,
和 一个 强的 身体 的 这 步兵 的 这 线 ,

由一个轻步兵旅（美国陆军第1旅[25]）和一支强大的线列步兵部队组成，

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 25th ,
at an early hour in the night of the 25th ,
在 一个 早期的 小时 在 这 夜晚 的 这 25th ,

25日凌晨，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] [raɪt] [bæŋk] [-] [æt; ət][ə; eɪ] [bend] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɒt]
across the Châteauguay and down its right bank [26] at a bend adjoining what
穿过 这 沙托盖 和 向下 它是 正确的 银行 [-] 在 一个 弯曲 相邻的 什么
[ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [krɒs] [fɑːm] ,
is now known as the Cross Farm ,
是 现在 已知 作为 这 叉 农场 ,

穿过沙托盖河，沿着右岸向下[26]，在一个与现在被称为十字农场的地方相邻的弯道处，

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [fɔːd] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] [diː]
with orders to gain the ford and fall on the rear of Lieut . - Colonel De
和 订单 到 获得 这 福特 和 落下 在 这 后部 的 中尉 . - 上校 德
- [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Salaberry's position ,
- 位置 ,

奉命夺取渡口，并从德萨拉贝里中校的阵地后方发起攻击。

[waɪl] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] , ['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪzəd] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn]
while the main body , under General Izard , were to commence the attack in
尽管 这 主要的 身体 , 在下面 一般的 蜥蜴 , 是 到 开始 这 攻击 在
[frʌnt] .
front .
正面 .

而主力部队则由伊扎德将军率领，从前方发起进攻。

['pɜːrdiz] [brɪ'geɪd] [krɒst] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [diː] [ˌsælə'bɛri] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz]
Purdy's brigade crossed not far above De Salaberry , and proceeded into the woods
普迪的 旅 交叉 不是 远的 多于 德 沙拉莓 , 和 继续 进入 这 树林
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .
of the opposite side .
的 这 对面的 边 .

珀迪的旅在德萨拉贝里上游不远处渡河，然后进入对岸的树林。

[ə; eɪ]['siːdə(r)] [swɒmp] , [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [striːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['flaundə] ,
A cedar swamp , an unexpected stream in which they floundered ,
一个 雪松 沼泽 , 一个 意外 溪流 在 哪个 他们 挣扎 ,

一片雪松沼泽，一条意想不到的小溪，他们在其中挣扎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gaɪdz] [ˌmɪs'led] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [ðem; ðəm] .
and the ignorance of their guides misled and bewildered them .
和 这 无知 的 他们的 指南 被误导 和 困惑 他们 .

向导的无知误导了他们，使他们感到困惑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['hæmptən] , [ænd; ənd] [djuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɛdˌstrɔːŋnɪs] ,
This was the fault of Hampton , and due to his headstrongness ,
这 曾是 这 过错 的 汉普顿 , 和 到期的 到 他的 固执己见 ,

这是汉普顿的错，也是由于他的固执己见。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gaɪdz] [hæd; həd] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv]
for the guides had protested that they did not know that side of
为了 这 指南 有 抗议 那 他们 做过 不是 知道 那 边 的

[ðə; ði] ;
the Châteauguay ;
这 沙托盖 ;

因为导游们曾抗议说他们不了解沙托盖河的这一侧;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [prə'siːd] .
but he had ordered them to proceed .
但 他 有 订购 他们 到 继续 .

但他命令他们继续前进。

['pɜːrdiz] [kə'mɑːnd] [bɪ'keɪm] ['skætəd] , [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [hɔːlt] [ɪn] [kən'fjuːʒn] ,
Purdy's command became scattered , were forced to halt in confusion ,
普迪的 命令 成为 疏散 , 是 强制 到 停止 在 困惑 ,

珀迪的指挥部变得混乱不堪，被迫在一片混乱中停了下来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [wʊdz] , [kəʊld] , [wet] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd]
and had to sleep in the open woods , cold , wet , exhausted , and
和 有 到 睡觉 在 这 打开 树林 , 寒冷的 , 湿的 , 筋疲力尽的 , 和

[ˌæprɪ'hensɪv] . [-]
apprehensive . [27]
忧虑 . [-]

他们不得不睡在开阔的树林里，又冷又湿，又累又害怕。[27]

['dʒen(ə)rəl] ['hæmptən] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm]
General Hampton , however , in the morning , fully expected to hear them
一般的 汉普顿 , 然而 , 在 这 早晨 , 完全 预期的 到 听到 他们

[ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [fɔːd] ,
attacking the ford ,
攻击 这 福特 ,

然而，汉普顿将军早上完全预料到会听到他们进攻渡口的声音。

[əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [hɪz; ɪz] [truːps] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv]
advanced , and at ten o'clock his troops appeared in sight of the party of
先进的 , 和 在 十 点钟 他的 军队 出现 在 视线 的 这 派对 的

['bɪzi] ['wʊdˌtʃɒpə(r)] ,
busy woodchoppers ,
忙碌的 伐木工 ,

部队继续前进，十点钟时分，他的部队出现在了那群忙碌的伐木工人的视线范围内。

[ə'baʊt] [θriː] , - [men] , [wɪð] [θriː] ['skwɔdrən] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] ['kɒləm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
about 3 , 500 men , with three squadrons of cavalry , marching in column along the
关于 3 , - 男人 , 和 三 中队 的 骑兵 , 行军 在 柱子 沿着 这

[haɪ] [rəʊd] ,
high road ,
高的 路 ,

约3500名士兵，包括三个骑兵中队，沿大路列队行进。

[kə'mɑːnd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪzəd] .
commanded by General Izard .
命令 经过 一般的 蜥蜴 .

由伊扎德将军指挥。

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[gaɪz] ['pɪkɪt] ['faɪəd] , [ðə; ði] ['wɜːkmən] [drɒpt] [wɜːk] [ænd; ənd] [ræn] , [gai] [rɪ'taɪəd] [ə'pɒn] ['dʒɒnsn] ,
Guy's picket fired , the workmen dropped work and ran , Guy retired upon Johnson ,
伙计们 纠察 被解雇 ， 这 工人 掉落 工作 和 跑 ， 盖伊 退休 之上 约翰逊 ，

盖伊的纠察队开火了，工人们放下手头的工作逃跑了，盖伊退到了约翰逊那里。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [lef'tenənt, luː't-] [rɪ'triːtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'plitɪd] ['æbətɪs] ,
and both Lieutenants retreated with their men to the completed abattis ,
和 两个都 中尉 撤退 和 他们的 男人 到 这 完全的 阿巴蒂斯 ，

两名中尉率领部下撤退到已建成的障碍物处。

[weə(r)] [ðeɪ] [fɔːmd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['faɪə(r)] ['smɑːtli] .
where they formed up again and began to fire smartly .
在哪里 他们 形成 向上 再次 和 开始 到 火 聪明地 .

他们重新集结，开始猛烈射击。

[diː] [ˌsælə'bɛri] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] , ['prɒmptli] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] [lait] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
De Salaberry , on hearing the firing , promptly advanced with the light company of
德 沙拉莓 ， 在 听力 这 射击 ， 及时 先进的 和 这 光 公司 的
[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['fensəb(ə)l] ,
the Canadian Fencibles ,
这 加拿大 围栏 ，

德萨拉贝里听到枪声后，立即率领加拿大民兵轻步兵连向前推进。

[kə'mɑːnd] [baɪ] ['kæptɪn] ['fɜːgəsən] , " [flæŋk] [baɪ] ['twenti] - [tuː] ['ɪndiənz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt]
commanded by Captain Ferguson , " flanked by twenty - two Indians on the right
命令 经过 队长 弗格森 ， " 侧翼 经过 二十 - 二 印度人 在 这 正确的
[ænd; ənd] ['sentə(r)] ,
and centre ,
和 中心 ，

由弗格森上尉指挥，“右翼和中翼各有二十二名印第安人，

" [-] [ænd; ənd] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɒlˌtiː'ʒɜːrz] , [kə'mɑːnd] [baɪ] ['kæptɪnz] [ˌʃevə'lɪə(r)]
" [28] and two companies of his Voltigeurs , commanded by Captains Chevalier
" [-] 和 二 公司 的 他的 轻骑兵 ， 命令 经过 队长 骑士
[ænd; ənd] ['luːɪs] - [dʌtʃəsneɪ] .
and Louis Juchereau Duchesnay .
和 路易斯 - 杜切斯奈 .

[28] 以及他的两个轻步兵连，由 Chevalier 上尉和 Louis Juchereau Duchesnay 上尉指挥。

['fɜːrgəsənz] ['kʌmpəniz] [hiː; hi] ['pəʊstɪd] [ɒn]
Ferguson's companies he posted on
弗格森的 公司 他 发布 在

弗格森的公司，他发布了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] [raɪt] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbətɪs] , [ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔːdə(r)] ,
the right , in front of the abattis , in extended order ,
这 正确的 ， 在 正面 的 这 阿巴蒂斯 ， 在 扩展 命令 ，

右侧，在障碍物前方，按展开顺序，

[ɪts] [raɪt] ['skɜːtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['æbətɪs] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
its right skirting on the adjoining woods and abattis , among which were
它是 正确的 裙边 在 这 相邻的 树林 和 阿巴蒂斯 ， 之中 哪个 是
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] - ['ɪndiənz] .
distributed a few Abenaquis Indians .
分布式 一个 很少 - 印度人 .

它的右侧边缘与邻近的树林和灌木丛相连，其中散布着一些阿贝纳基印第安人。

[ðə; ði] [θriː] ['ɒfɪsəz] , ['fɜːgəsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] - ,
The three officers , Ferguson and the two Duchesnays ,
这 三 警官 , 弗格森 和 这 二 - ,

这三名军官，弗格森和两名杜切斯奈，

['eksɪkjuːtɪd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [pə'reɪd] .
executed the movements required of them with the coolness of a day of parade .
执行 这 移动 必需的 的 他们 和 这 凉爽 的 一个 天 的 游行 .

他们以如同阅兵式般的沉着冷静完成了所需的动作。

[ðə; ði] [vɔlˌtiː'ʒɜːr] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ,
The Voltigeur company of the oldest of the Duchesnays , known as " the Chevalier ,
这 伏尔泰格 公司 的 这 最老 的 这 - , 已知 作为 " 这 骑士 ,

最古老的公爵家族的伏尔蒂格尔连队，被称为“骑士”，

" ['ɒkjupaɪd] , [ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] ['fɜːrgəsənz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ðə; ði] ,
" occupied , in extended order , the ground from the left of Ferguson's Company to the Châteauguay ,
" 占领 , 在 扩展 命令 , 这 地面 从 这 左边 的 弗格森的 公司 到 这 沙托盖 ,

“从弗格森公司左侧到沙托盖，大片区域被占领，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['luːɪs] - [dʌtʃəsneɪ] , [wɪð] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [-] ['sed(ə)ntri] [mə'lɪʃə] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['lɔŋˌtɪn] ,
and the company under Captain Louis Juchereau Duchesnay , with about thirty - five [29] Sedentary Militia under Captain Longtin ,
和 这 公司 在下面 队长 路易斯 - 杜切斯奈 , 和 关于 三十 - 五 [-] 久坐的 民兵 在下面 队长 龙廷 ,

以及由路易·朱舍罗·杜什奈上尉率领的公司，还有由朗廷上尉率领的约35名[29]定居民兵，

[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
were thrown back along the margin of the river , hidden among the trees and bushes ,
是 抛掷 后退 沿着 这 利润 的 这 河 , 隐 之中 这 树木 和 灌木丛 ,

被抛回河岸边，藏身于树木和灌木丛中。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [flæŋk] ['kɜːn(ə)l] ['pɜːrdiz] [men] , [ɔː(r)] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pə'zɪʃ(ə)n] .
so as to flank Colonel Purdy's men , or prevent him from flanking the Canadian position .
所以 作为 到 侧翼 上校 普迪的 男人 , 或者 防止 他 从 侧翼 这 加拿大 位置 .

以便包抄珀迪上校的部队，或者阻止他包抄加拿大人的阵地。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æbətɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [vɔlˌtiː'ʒɜːrz] , ['kæptɪn] [-] [kə'mɑːndɪŋ] ,
Between the abattis and the front line were a company of Voltigeurs , Captain Lecuyer commanding ,
之间 这 阿巴蒂斯 和 这 正面 线 是 一个 公司 的 轻骑兵 , 队长 勒库耶 指挥 ,

在障碍物和前线之间，有一连轻步兵，由勒库耶上尉指挥。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [lait] ['kʌmpəni] ([ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th [bə'tæliən])
and beyond them on the right a light company (that of the 5th Battalion)
和 超过 他们 在 这 正确的 一个 光 公司 (那 的 这 5th 营)
[ɒv; əv] [ɪm'bɒdid] [mə'lɪʃə] [wɪð] [ðeə(r)][saɪd] ['pɪkɪts] ,
of embodied militia with their side pickets ,
的 具身化的 民兵 和 他们的 边 纠察队 ,

在他们右侧更远处，是一支轻步兵连（第五营的连队），由民兵组成，并设有侧哨。

['ʌndə(r)] ['kæptɪn] - ; [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
under Captain Debartzch ; then , to the right of them , in the woods ,
在下面 队长 - ; 然后 , 到 这 正确的 的 他们 , 在 这 树林 ,

在德巴茨奇上尉的指挥下；然后，在他们右侧的树林里，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [lɑ:] [mɒθ] .
the Indians under Captain La Mothe .
这 印度人 在下面 队长 拉 母亲 .

印第安人队由拉莫特上尉率领。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['əʊnli] [ə'baʊt] - [kə'neɪdiənz] .
There were thus in the front only about 240 Canadians .
那里 是 因此 在 这 正面 仅有的 关于 - 加拿大人 .

因此，前线只有大约240名加拿大人。

[ðə; ði] [pə'zɪʃnz] , [haʊ'evə(r)] , ['ɒkjupaɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
The positions , however , occupied about a mile along the river ,
这 职位 , 然而 , 占领 关于 一个 英里 沿着 这 河 ,

然而，这些阵地沿河占据了大约一英里的距离。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] — [sʌm; səm] - — [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd]
and the rest of the troops — some 600 — were distributed
和 这 休息 的 这 军队 — 一些 - — 是 分布式
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brestwə:k] , ['ʌndə(r)] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][mək'dɑ:nəl] . [-]
among the other breastworks , under command of McDonell . [30]
之中 这 其他 胸工 , 在下面 命令 的 麦克唐纳 . [-]

其余约 600 名士兵被分配到其他胸墙工事中，由麦克唐纳指挥。[30]

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kə'mensɪŋ] .
The battle was now on the point of commencing .
这 战斗 曾是 现在 在 这 观点 的 开始 .

战斗即将打响。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [stʊd] [di:] [ˌsælə'bɛri] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,
In the centre of the front stood De Salaberry watching the enemy ,
在 这 中心 的 这 正面 站立 德 沙拉莓 观看 这 敌人 ,

德·萨拉贝里站在前线中央，注视着敌人。

[hu:z] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [hi:; hi][hæd; həd]['nəʊtɪd] [twaɪs] [bɪ'fɔ:(r)] .
whose characteristics he had noted twice before .
谁 特征 他 有 著名的 两次 前 .

他之前曾两次注意到这些特征。

[ɔ:l] ['weɪtɪd] [ɪn] [sə'spens] .
All waited in suspense .
全部 等待 在 悬念 .

所有人都屏息凝神地等待着。

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [si:n] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌboʊər'nwɑ:] [mə'lɪʃə] ['fɜ:ðə(r)] [bæk] ,
A touching scene was taking place among the Beauharnois Militia further back ,
一个 接触 场景 曾是 采取 地方 之中 这 博阿努瓦 民兵 更远 后退 ,

在更后方的博阿努瓦民兵中，上演了一幕感人的场景。

[weə(r)] ['kæptɪn] ['lɔŋˌtɪn] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [niːl] , [went] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
where Captain Longtin caused his men to kneel , went through a short prayer with them ,
在哪里 队长 龙廷 导致 他的 男人 到 下跪 , 去 通过 一个 短的 祷告 和 他们 ,

龙廷上尉让部下跪下，和他们一起做了个简短的祷告。

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] , [sed] : " [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðeə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [ðeə(r)] [gɒd] ,
and then rising , said : " that now they had fulfilled their duty to their God ,
和 然后 上升 , 说 : " 那 现在 他们 有 已完成 他们的 责任 到 他们的 上帝 ,

然后站起身来说："现在他们已经尽到了对上帝的义务，

[ðeɪ] [wʊd] [fʊl'fɪl] [ðæt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kɪŋ] . " [-]
they would fulfil that to their King . " [31]
他们 会 实现 那 到 他们的 国王 . " [-]

他们会向他们的国王履行这一义务。[31]

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['enəmi] [kept] ['stedəli] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] ['kɒləm] .
Meanwhile , the enemy kept steadily moving along the road in column .
同时 , 这 敌人 保留 稳步 移动 沿着 这 路 在 柱子 .

与此同时，敌军继续沿道路列队稳步前进。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['maʊntɪd] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsə(r)] [rəʊd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [hə'ræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [ɪn] [frentʃ] .
A tall mounted American officer rode forward and began a harangue to the Canadians in French .
一个 高的 安装 美国人 官 骑 向前 和 开始 一个 长篇大论 到 这 加拿大人 在 法语 .

一名身材高大的美国骑兵军官骑马上前，用法语向加拿大人发表了一番慷慨激昂的演说。

" [breɪv]
" Brave
" 勇敢的

"勇敢的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 19]
[页 -]

[第19页]

[kə'neɪdiənz] , " [sed] [hiː; hi] , " [gɪv] [jɔː'selvz] ['əʊvə(r)] ; [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː; də] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] ! " [-]
Canadians , " said he , " give yourselves over ; we do not wish to do you any harm ! " [32]
加拿大人 , " 说 他 , " 给 你们自己 超过 ; 我们 做 不是 希望 到 做 你 任何 伤害 ! " [-]

"加拿大人，"他说，"交出你们自己吧；我们不想伤害你们！"[32]

[diː] [ˌsælə'bɛri] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [kʌm] , [spræŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stʌmp] ,
De Salaberry , seeing that his moment was come , sprang upon a stump ,
德 沙拉莓 , 看到 那 他的 片刻 曾是 来 , 弹簧 之上 一个 树桩 ,

德萨拉贝里见时机已到，便纵身跃上一截树桩。

[-] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
[33] discharged his musket as a signal to begin ,
[-] 出院 他的 滑膛枪 作为 一个 信号 到 开始 ,

[33]鸣枪示意开始，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɒt] .
and brought the American officer off his horse by the shot .
和 带来 这 美国人 官 离开 他的 马 经过 这 射击 .

一枪就把美国军官打下了马。

[ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɒn][bəʊθ] [frʌnt] [ænd; ənd]
The enemy at the time were exposed to being taken on both front and
这 敌人 在 这 时间 是 裸露 到 存在 已采取 在 两个都 正面 和
[saɪd] .
side .
边 .

当时的敌人面临着正面和侧面双重攻击的风险。

[ðə; ði]['bjuːgəlz] [blɛə] , [ðə; ði] [frʌnt] ['kʌmpəniz] [ɪ'miːdiətli] ['əʊpənd]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l]
The bugles blared , the front companies immediately opened fire , and the battle
这 号角 刺耳地 , 这 正面 公司 立即地 打开 火 , 和 这 战斗
[wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
was begun .
曾是 开始 .

号角齐鸣，前线部队立即开火，战斗开始了。

\- [fɔːs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][pleɪn] , [waɪl] [ðeə(r)][fəʊz][wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [θɪk]
Izard's force were in the open plain , while their foes were hidden in a thick
\- 力量 是 在 这 打开 清楚的 , 尽管 他们的 敌人 是 隐 在 一个 厚的
[wʊd] .
wood .
木头 .

伊扎德的部队位于开阔的平原上，而他们的敌人则隐藏在茂密的树林中。

[ðə; ði] ['skwɔdrən] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][fɔː(r)] ['kænən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðʌs] [fɑː(r)]
The squadrons of cavalry and four cannon which they had brought thus far
这 中队 的 骑兵 和 四 大炮 哪个 他们 有 带来 因此 远的
[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] [ðeə(r)] .
were found to be useless there .
是 成立 到 是 无用 那里 .

他们一路带来的骑兵中队和四门大炮在那里却毫无用处。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [kə'menst] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [-] ['faɪə(r)][ɪn] [bə'tæliən] ['vɒli] ; [bʌt; bət] , [frɒm; frəm]
They , however , commenced a spirited [34] fire in battalion volley ; but , from
他们 , 然而 , 开始 一个 精神抖擞 [-] 火 在 营 截击 ; 但 , 从
[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
the position of the line ,
这 位置 的 这 线 ,

然而，他们随即展开了激烈的营级齐射[34]；但是，从防线位置来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['təʊtəli] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiənz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
it was almost totally thrown to the right of the Canadians , and of
它 曾是 几乎 完全 抛掷 到 这 正确的 的 这 加拿大人 , 和 的
[nəʊ] [ɪ'fekt] [wɒt'evə(r)] .
no effect whatever .
不 影响 任何 .

它几乎完全向加拿大人的右翼倾斜，而且没有任何效果。

[ðeɪ] [suːn] [feɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd]['faɪlɪŋ][ʌp] [wɪð] [spiːd] ,
They soon faced to the right , and filing up with speed ,
他们 很快 面对 到 这 正确的 , 和 备案 向上 和 速度 ,

他们很快转向右侧，并迅速列队，

[tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [frʌnt] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [laɪnz][ɒv; əv] ['brestwəːk] , [wen] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]
changed their front parallel with the lines of breastworks , when the engagement
已更改 他们的 正面 平行线 和 这 线条 的 胸工 , 什么时候 这 订婚
[bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] ,
became general ,
成为 一般的 ,

当战斗全面展开时，他们改变了正面方向，使其与胸墙线平行。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['faɪə(r)] [kəm'peld] [ðə; ði] [rɪ'triːt] ,
and their fire compelled the retreat ,
和 他们的 火 被迫 这 撤退 ，

他们的火力迫使他们撤退。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brestˌwɜːk] [-] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['skəːmiʃə] [nɪə(r)][ðə; ði] [left] ,
behind the front edge of the breastwork [35] of a few skirmishers near the left ,
在后面 这 正面 边缘 的 这 胸墙 [-] 的 一个 很少 散兵游勇 靠近 这 左边 ，

在左侧附近几名散兵的胸墙前缘[35]后面，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
who had been rather advanced in the centre of the line .
WHO 有 到过 相当 先进的 在 这 中心 的 这 线 .

他们在队伍中部位置相当靠前。

[ðɪs] [rɪ'triːt] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flaɪt] , [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ʃaʊt] [in'sjuː] ,
This retreat being mistaken by the enemy for a flight , a universal shout ensued ,
这 撤退 存在 错误 经过 这 敌人 为了 一个 航班 ， 一个 普遍的 喊 随后 ，

敌人误以为这次撤退是逃跑，于是全队爆发出一阵呐喊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沙托盖战役记述（1889年(An Account of the Battle of Chateauguay) 第2/2页

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] , [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] ,
which was re - echoed , to their surprise ,
哪个 曾是 关于 - 回声 , 到 他们的 惊喜 ,

令他们惊讶的是，这句话得到了同样的回应。

[baɪ][ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [glen'gæri] [men] [ɪn] [rɪ'zɜːv] ['ʌndə(r)][luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] [mək'dɑːnəl] .
by the Canadians and the Glengarry men in reserve under Lieut . - Colonel McDonell .
经过 这 加拿大人 和 这 格伦加里 男人 在 预订 在下面 中尉 . - 上校 麦克唐纳 .

由加拿大人和麦克唐纳中校率领的格伦加里预备队士兵组成。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
Now was the supreme moment of the battle .
现在 曾是 这 最高 片刻 的 这 战斗 .

现在是这场战役的最关键时刻。

[diː] [ˌsælə'bɛri] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [əd'vɑːns] .
De Salaberry ordered his bugleman to sound the advance .
德 沙拉莓 订购 他的 - 到 声音 这 进步 .

德萨拉贝里命令号手吹响前进号角。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ][luː'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [mək'dɑːnəl] , [huː] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] ,
" This was heard by Lieut - Colonel McDonell , who , thinking the Colonel was in want of support ,
" 这 曾是 听到 经过 中尉 - 上校 麦克唐纳 , WHO , 思维 这 上校 曾是 在 想 的 支持 ,

“麦克唐纳中校听到了这些话，他以为上校需要支援，

[kɔːzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bjuːgəlz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,
caused his own bugles to answer ,
导致 他的 自己的 号角 到 回答 ,

他命令自己的号角回应，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [əd'vɑːnst] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəniz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [laɪnz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] .
and immediately advanced with two of his companies from the third and fourth lines to the first and second .
和 立即地 先进的 和 二 的 他的 公司 从 这 第三 和 第四 线条 到 这 第一的 和 第二 .

他立即率领他的两个连队从第三线和第四线推进到第一线和第二线。

" [-] " [ɔːl] [ðiːz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] .
" [36] " All these movements were executed with great rapidity .
" [-] " 全部 这些 移动 是 执行 和 伟大的 快速 .

[36] “所有这些动作都以极快的速度执行。

" [diː] [ˌsælə'bɛri] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːz] [diː] [gɛr] ,
" De Salaberry , at the same time , as a ruse de guerre ,
" 德 沙拉莓 , 在 这 相同的 时间 , 作为 一个 诡计 德 战争 ,

“De Salaberry，同时，作为一种战争诡计，

['ɔːdəd] " [ten][ɔː(r)] [twelv] - ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʊdz] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['seprət]
ordered " ten or twelve buglemen into the adjoining woods with orders to separate
订购 " 十 或者 十二 - 进入 这 相邻的 树林 和 订单 到 分离
[ænd; ənd] [bləʊ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] . " [-]
and blow with all their might . " [37]
和 吹 和 全部 他们的 可能 . " [-]

命令"十到十二名号手进入附近的树林，命令他们分散开来，全力吹响号角。"[37]

[ðə; ði] ['enəmi] , [æz; əz][diː] [ˌsælə'bɛri] ['kælkjuleɪtɪd] ,
The enemy , as De Salaberry calculated ,
这 敌人 , 作为 德 沙拉莓 计算 ,

正如德·萨拉贝里所计算的那样，敌人

[sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent]
suspected that the Canadians were advancing in great numbers to circumvent
怀疑 那 这 加拿大人 是 前进 在 伟大的 数字 到 规避
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们怀疑加拿大人正大举推进，试图绕过他们。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 20]
[页 -]

[第20页]

['kɜːn(ə)l] , [waɪl] ['gɪvɪŋ] [ðiːz] ['ɔːdərs] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][men] ,
Colonel , while giving these orders , is said to have done so facing his men ,
上校 , 尽管 给予 这些 订单 , 是 说 到 有 完毕 所以 面向 他的 男人 ,

据说，上校在下达这些命令时，是面向他的士兵们。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] . [-]
with his back against a tree . [38]
和 他的 后退 反对 一个 树 . [-]

他背靠着一棵树。[38]

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [tə'wɔːdz] [ɪts] [end] [brɔːt] [ɒn] ['kɜːn(ə)l] ['pɜːrdiz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒn]
The noise of the engagement towards its end brought on Colonel Purdy's division on
这 噪音 的 这 订婚 向 它是 结尾 带来 在 上校 普迪的 分配 在
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the opposite side of the river ,
这 对面的 边 的 这 河 ,

战斗临近尾声时，战斗的喧嚣声引来了河对岸珀迪上校的师。

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [ɒv; əv]['sɪksti] [ˌboʊər'nwɑː] ['sed(ə)ntri] [mə'lɪʃə] ['ʌndə(r)]
which , having driven in the picquet of sixty Beauharnois Sedentary Militia under
哪个 , 拥有 驱动 在 这 哨兵 的 六十 博阿努瓦 久坐的 民兵 在下面
['kæptɪn] [bru'jɛr] ,
Captain Bruyère ,
队长 布鲁耶尔 ,

随后，在布鲁耶尔上尉的指挥下，驱赶了由六十名博阿努瓦定居民兵组成的哨兵队，

[wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːd] , [ˌweərə'pɒn] [diː] [ˌsælə'bɛri] ['ɔːdəd] [luː'tenənt] . -
were pressing on for the ford , whereupon De Salaberry ordered Lieut . -
是 紧迫 在 为了 这 福特 , 于是 德 沙拉莓 订购 中尉 . -
['kɜːn(ə)l] [mək'dɑːnəl] ,
Colonel McDonell ,
上校 麦克唐纳 ,

他们继续向浅滩推进，这时德萨拉贝里命令麦克唐纳中校：

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['enəmi] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]
who had returned to his position to check the enemy there , and Captain
WHO 有 返回 到 他的 位置 到 查看 这 敌人 那里 , 和 队长
['deɪli] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ,
Daly was chosen ,
戴利 曾是 选定 ,

他返回原岗位是为了侦察敌情，戴利上尉被选中执行这项任务。

[wɪð] [ðə; ði] [lait] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] 3rd [bə'tæliən] [ɪm'bɒdid] [mə'lɪʃə] , ['nʌmbərɪŋ] ['sev(ə)nti] [men]
with the light company of the 3rd Battalion Embodied Militia , numbering seventy men
和 这 光 公司 的 这 3rd 营 具身化的 民兵 , 编号 七十 男人
,
,
,

与第3营民兵轻步兵连（共70人）一起，

[-] [tuː; tə] [krɒs] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'bændənd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪkɪt] .
[39] to cross and take up the ground abandoned by the picket .
[-] 到 叉 和 拿 向上 这 地面 弃 经过 这 纠察 .

[39] 穿过并占领纠察队放弃的阵地。

[diː] [ˌsælə'bɛri] , [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sɪəriəs] [ɒn] [ðə; ði]
De Salaberry , then seeing that the action was about to become serious on the
德 沙拉莓 , 然后 看到 那 这 行动 曾是 关于 到 变得 严肃的 在 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

德萨拉贝里随后看到右翼的局势即将变得严峻，

[left] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [left] [wɪð]
left his position in the centre of the front and placed himself on the left with
左边 他的 位置 在 这 中心 的 这 正面 和 放置 他自己 在 这 左边 和
[ðə; ði] [truːps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] ,
the troops along the bank ,
这 军队 沿着 这 银行 ,

他离开位于战线中央的位置，来到左翼，与沿河岸的部队一起部署。

[weə(r)] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [stʌmp] . [-] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] , [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [glɑːs] ,
where , standing on a stump . [40] he could see , through his field - glass ,
在哪里 , 常设 在 一个 树桩 . [-] 他 可以 看 , 通过 他的 场地 - 玻璃 ,

他站在一个树桩上。[40]透过望远镜，他可以看到，

['kæptɪn] ['deɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [fɔːd] .
Captain Daly with his men crossing the ford .
队长 戴利 和 他的 男人 过境 这 福特 .

戴利上尉率领部下渡过浅滩。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [tʊk] [wɪð] [hɪm] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌboʊər'nwɑː] [men] [æz; əz] [hæd; həd] ['ræli] [-] [ʌp]
The latter took with him such of the Beauharnois men as had rallied [41] up
这 后者 采取 和 他 这样的 的 这 博阿努瓦 男人 作为 有 集结 [-] 向上
,
,
,

后者带走了一些已经集结起来的博阿努瓦人[41]，

[ænd; ənd][led][baɪ][hɪm] , [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk][ænd; ənd] [meɪd] , [ɪn][ðə; ði]
and led by him , they advanced along the river - bank and made , in the
和 引领 经过 他 , 他们 先进的 沿着 这 河 - 银行 和 制成 , 在 这
[wɜːdz] [ɒv; əv]['pɜːrdi] ['ɑːftəwədz] ,
words of Purdy afterwards ,
字 的 珀迪 然后 ,

在他的带领下，他们沿着河岸前进，正如珀迪后来所说，

" [ə; eɪ]['fjʊəriəs] [ə'sɔːlt] " [ə'pɒn][ðə; ði] [əd'vɑːnst] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [huːm] [ðeɪ] [drəʊv]
" a furious assault " upon the advanced guard of the Americans , whom they drove
" 一个 狂怒 突击 " 之上 这 先进的 警卫 的 这 美国人 , 谁 他们 驾驶
[bæk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] .
back upon themselves .
后退 之上 他们自己 .

对美军先头部队发动了"猛烈攻击"，并将美军击退。

" [ðə; ði]['breɪvəri][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['deɪli] , " [rəʊt] [ðə; ði] - - — [huːz] [ə'kaʊnt] , [ˌaɪ 'tiː]
" The bravery of Captain Daly , " wrote the Temoin Oculaire — whose account , it
" 这 勇敢 的 队长 戴利 , " 写道 这 - - — 谁 帐户 , 它
[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] ,
is to be remembered ,
是 到 是 记得 ,

《目击者报》写道："戴利上尉的英勇事迹"——人们应当记住他的记载。

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] — " [huː] ['lɪtərəli] [led][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['ɪntuː][ðə; ði]
was published a few days afterwards — " who literally led his company into the
曾是 已发布 一个 很少 天 然后 — " WHO 字面上地 引领 他的 公司 进入 这
[mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
midst of the enemy ,
中间 的 这 敌人 ,

几天后，一篇报道发表——"他真的带领他的连队冲进了敌人的阵地"，

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sə'pɑːst] .
could not be surpassed .
可以 不是 是 超越 .

无人能及。

" ['pɜːrdiz] [meɪn] ['bɒdi] ['faɪnəli] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] ['fɔːwəd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ɪn]
" Purdy's main body finally recovered , and charged forward , however , emerging in
" 普迪的 主要的 身体 最后 恢复 , 和 带电 向前 , 然而 , 新兴 在
[greɪt] [fɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .
great force from the wood .
伟大的 力量 从 这 木头 .

"然而，珀迪的主力部队终于恢复了过来，并向前猛冲，从树林中强势冲了出来。

['kæptɪn] ['deɪliːz] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [baɪ][luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] [mək'dɑːnəl] ,
Captain Daly's men , as they had been taught by Lieut . - Colonel McDonell ,
队长 戴利 男人 , 作为 他们 有 到过 教授 经过 中尉 . - 上校 麦克唐纳 ,
[nelt] [ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ] ['vɒli] ['niːlɪŋ] .
knelt and fired a volley kneeling .
跪下 和 被解雇 一个 截击 跪着 .

戴利上尉的部下按照麦克唐纳中校的指示，跪下并跪着齐射了一轮。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['vɒli] [wɒz; wəz]['faɪəd][baɪ]['tenfəʊld] ['nʌmbəz] ,
The return volley was fired by tenfold numbers ,
这 返回 截击 曾是 被解雇 经过 十倍 数字 ,

对方还击的人数是对方的十倍。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
and but for that precaution would have destroyed nearly the whole of
和 但 为了 那 预防 会 有 损毁 几乎 这 所有的 的
['kæptɪn] ['deɪliːz] [kə'mɑːnd] .
Captain Daly's command .
队长 戴利 命令 .

若非采取了这一预防措施，戴利上尉的整个部队几乎都会被摧毁。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [wuːnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] ,
As it was , he received a severe wound , and with his men ,
作为 它 曾是 , 他 已收到 一个 严重 伤口 , 和 和 他的 男人 ,

结果，他身负重伤，和他的部下一起，

['sevrəl] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [wɒz; wəz]
several of whom were wounded and himself a second time , was
一些 的 谁 是 受伤 和 他自己 一个 第二 时间 , 曾是
[kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,
compelled to retreat ,
被迫 到 撤退 ,

他们当中有好几人受伤，他本人也第二次受伤，被迫撤退。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [dɪd] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ['ʌndə(r)] [luː'tenənt] .
which the men did in very good order under Lieut .
哪个 这 男人 做过 在 非常 好的 命令 在下面 中尉 .

在少尉的指挥下，士兵们井然有序地完成了任务。

['bendʒəmɪn] ['ʃɪlə] .
Benjamin Schiller .
本杰明 席勒 .

本杰明·席勒。

[ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ['greɪtli] .
The latter distinguished himself greatly .
这 后者 杰出的 他自己 非常 .

后者表现出色。

[hiː; hi][bɔː(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd]
He bore off his wounded
他 钻孔 离开 他的 受伤

他背着受伤的同伴离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 21]
[页 -]

[第21页]

['kæptɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [tʊk] [kə'mɑːnd] [æt; ət] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]
captain to a safe place , and returning , took command at request of the
队长 到 一个 安全的 地方 , 和 返回 , 采取 命令 在 要求 的 这
[men] .
men .
男人 .

将船长带到安全的地方，返回后，应士兵们的要求接管了指挥权。

[æt; ət][wʌn]['dʒʌŋktʃə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] , [hænd][tuː; tə][hænd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪdəb(ə)l]
At one juncture he was engaged , hand to hand , with a very formidable
在 一 契机 他 曾是 已订婚的 , 手 到 手 , 和 一个 非常 强大
['ædvəsəri] ,
adversary ,
对手 ,

他曾一度与一位非常强大的对手进行肉搏战。

[huːz] [hed] [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [bləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪbə(r)] . [-]
whose head he cut off with a single blow of his sabre . [42]
谁 头 他 切 离开 和 一个 单身的 吹 的 他的 军刀 . [-]

他用佩剑一刀砍下了他的头颅。[42]

['pɜːrdiz] [fɔːs] [ɪ'ventʃuəli] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['nʌmbəz] ,
Purdy's force eventually were moving on in overwhelming numbers ,
普迪的 力量 最终 是 移动 在 在 压倒 数字 ,

珀迪的部队最终以压倒性的优势向前推进。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
and for a moment their shouts of victory were heard by the little
和 为了 一个 片刻 他们的 喊叫 的 胜利 是 听到 经过 这 小的
[fɔːs] ['laɪɪŋ] [ɪn] [sə'spens] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .
force lying in suspense behind the barricades on the opposite bank .
力量 说谎 在 悬念 在后面 这 路障 在 这 对面的 银行 .

他们的胜利欢呼声一瞬间传到了对岸路障后紧张地守候着的小股部队耳中。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [swɔːm] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
In coming out of the wood they swarmed down along the bank of the river .
在 未来 出去 的 这 木头 他们 蜂拥而至 向下 沿着 这 银行 的 这 河 .

它们从树林里出来后，蜂拥而至，沿着河岸向下奔去。

[naʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪnz] ['luːɪs] [dʌtʃəsneɪ] [ænd; ənd] - ['kʌmpəniz]
Now was the time for Captains Louis Duchesnay and Longtin's companies
现在 曾是 这 时间 为了 队长 路易斯 杜切斯奈 和 - 公司
[kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [saɪd] [bʊʃɪz] ['ɒpəzɪt] .
concealed in the river - side bushes opposite .
暗 在 这 河 - 边 灌木丛 对面的 .

现在是路易·杜什奈上尉和朗廷上尉的部队藏身于对岸河边灌木丛中行动的时候了。

[diː] [ˌsælə'bɛri] ['ɪnstəntli] [ə'pɪəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] , [ɡɪvz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,
De Salaberry instantly appears upon the scene , gives the word of command ,
德 沙拉莓 即刻 出现 之上 这 场景 , 给予 这 单词 的 命令 ,

德萨拉贝里立即出现在现场，下达了命令。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [fleɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪə(r)] .
and the bushes flame out with a hidden and destructive fire .
和 这 灌木丛 火焰 出去 和 一个 隐 和 破坏性的 火 .

灌木丛中燃起隐蔽而极具破坏性的火焰。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [tɜːn] ['ɪntuː] [kraɪz] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .
The American shouts of victory turn into cries of confusion .
这 美国人 喊叫 的 胜利 转动 进入 哭泣 的 困惑 .

美国人的胜利欢呼声变成了混乱的叫喊声。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [dɪs'ɔːdə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'triːt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
In the utmost disorder they make a tumultuous and precipitate retreat into the
在 这 极致 紊乱 他们 制作 一个 动荡的 和 沉淀 撤退 进入 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

他们慌乱地仓皇逃入树林。

[ðʌs] , [æt; ət] [ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em] . , [keɪm] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːrdiz] ['flæŋkɪŋ] ['muːvmənt] .
Thus , at 2 . 30 p . m . , came the failure of Purdy's flanking movement .
因此 , 在 2 . - p . 米 . , 来了 这 失败 的 普迪的 侧翼 移动 .

因此，下午 2 点 30 分，珀迪的侧翼包抄行动失败了。

[æz; əz] [wʌn] [meɪ] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] , [ðɪs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] [tʊk] ['sevrəl] ['aʊəz] .
As one may easily imagine , this series of incidents took several hours .
作为 一 可能 容易地 想象 , 这 系列 的 事件 采取 一些 小时 .

不难想象，这一系列事件持续了几个小时。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,
In the front ,
在 这 正面 ,

在前面，

['dʒen(ə)rəl] ['hæmptən] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] ['redi] [ɪn] ['məʊmənt(ə)ri]
General Hampton for about an hour kept his soldiers ready in momentary
一般的 汉普顿 为了 关于 一个 小时 保留 他的 士兵 准备好 在 瞬间
[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'tæk] [baɪ] [diː] [ˌsælə'bɛri] ,
expectation of attack by De Salaberry ,
期待 的 攻击 经过 德 沙拉莓 ,

汉普顿将军让他的士兵们保持戒备状态约一个小时，随时准备应对德·萨拉贝里的进攻。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːrdiz] [sək'ses] .
and of hearing of Purdy's success .
和 的 听力 的 普迪的 成功 .

并听说了珀迪的成功。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [feɪld] , [haʊ'evə(r)] ,
When he heard that the latter had failed , however ,
什么时候 他 听到 那 这 后者 有 失败的 , 然而 ,

然而，当他听说后者失败后，

[hiː; hi] [sent] [hɪm] [wɜːd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] ['kɒləm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃəʊl] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] [ə'bʌv]
he sent him word to withdraw his column to a shoal four or five miles above
他 发送 他 单词 到 提取 他的 柱子 到 一个 浅滩 四 或者 五 英里 多于
[ænd; ənd] [krɒs] ['əʊvə(r)] ,
and cross over ,
和 叉 超过 ,

他派人通知他，让他把纵队撤到四五英里外的一处浅滩，然后渡河。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪzəd] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [θriː]
and ordered General Izard to retire his brigade to a position about three
和 订购 一般的 蜥蜴 到 退休 他的 旅 到 一个 位置 关于 三
[maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,
miles in the rear ,
英里 在 这 后部 ,

并命令伊扎德将军将他的旅撤退到后方约三英里处。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] ['fɔːwəd] .
to which place the baggage had been ordered forward .
到 哪个 地方 这 行李 有 到过 订购 向前 .

行李已被命令运往那里。

['hæmptən] [ðʌs] [rɪ'taɪəd] , ['liːvɪŋ] [diː] [ˌsælə'bɛri] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [wɪð] ['skeəsli] -
Hampton thus retired , leaving De Salaberry master of the field , with scarcely 300
汉普顿 因此 退休 , 离开 德 沙拉莓 掌握 的 这 场地 , 和 几乎 -
[men] [ɪn] ['æktʃuəl] ['ækʃ(ə)n] ,
men in actual action ,
男人 在 实际的 行动 ,

因此，汉普顿退役了，德萨拉贝里成为战场上的指挥官，但实际作战的士兵却不足300人。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['brɪtɪʃ] [gʌnz] ['eniweə(r)] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [maɪlz] . [-]
and no British guns anywhere within seven miles . [43]
和 不 英国 枪支 任何地方 之内 七 英里 . [-]

方圆七英里内没有英国的炮兵。[43]

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['prevəu,'prevəust] , [wɪð] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [diː] - ,
Sir George Prevost , with Major - General De Watteville ,
先生 乔治 普雷沃斯特 , 和 主要的 - 一般的 德 - ,

乔治·普雷沃斯特爵士，与德·瓦特维尔少将，

[ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊkt] [diː] - [ə'rendʒmənts] ,
arrived on the ground at the close of the engagement and overlooked De Salaberry's arrangements ,
到达的 在 这 地面 在 这 关闭 的 这 订婚 和 被忽视的 德 - 安排 ,

他在交战结束时抵达现场，并查看了德·萨拉贝里的安排。

[θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [preɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [rəʊt] [æn; ən] [ɪn'ækjərət]
thanked him with great praise , and then immediately wrote an inaccurate
谢谢 他 和 伟大的 称赞 , 和 然后 立即地 写道 一个 不准确

我对他表示了高度赞扬，并立即写了一篇不准确的文章。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 22]
[页 -]

[第22页]

[dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
despatch to England ,
调度 到 英格兰 ,

发往英国，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . [-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [diː] [ˌsælə'bɛri] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ;
in which he claimed the principal credit for himself . [44] That evening De Salaberry wrote to his father ;
在 哪个 他 声称 这 主要的 信用 为了 他自己 . [-] 那 晚上 德 沙拉莓 写道 到 他的 父亲 ;

他声称自己是主要功臣。[44] 当晚，德·萨拉贝里写信给他的父亲；

" [ai] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['wʊdn] [hɔːs] ! " [-]
" I have won a victory mounted on a wooden horse ! " [45]
" 我 有 韩元 一个 胜利 安装 在 一个 木制的 马 ! " [-]

“我骑着木马赢得了胜利！”[45]

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['faɪərɪŋ] [dɪd] [nɒt] [siːs] ,
After the battle was over the American firing did not cease ,
后 这 战斗 曾是 超过 这 美国人 射击 做过 不是 停止 ,

战斗结束后，美军的炮火并未停止。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['suːnə(r)] [dɪd] ['dɑːknəs] [kʌm] [ɒn] [ðæn; ðən] ['pɜːrdiz] ['skætəd] [kə'mɑːnd] , ['muːvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] ,
for no sooner did darkness come on than Purdy's scattered command , moving up the right bank ,
为了 不 很快 做过 黑暗 来 在 比 普迪的 疏散 命令 , 移动 向上 这 正确的 银行 ,

夜幕刚降临，珀迪分散的部队便沿着右岸向上推进。

[kə'menst] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪə(r)] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
commenced a most destructive fire on each other , mistaking them for the British ,
开始 一个 最多 破坏性的 火 在 每个 其他 , 误会 他们 为了 这 英国 ,

他们互相开火，火力极其猛烈，因为他们误以为对方是英国人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
and they continued it the greater part of the night .
和 他们 持续 它 这 更大的 部分 的 这 夜晚 .

他们就这样持续了大半夜。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst][æz; əz] [deɪ] [dɔːnd] [ɒn][ðə; ði] 27th , [wen] [ə'baʊt] ['twenti]
The final incident took place just as day dawned on the 27th , when about twenty
这 最终的 事件 采取 地方 只是 作为 天 黎明 在 这 27th , 什么时候 关于 二十
[ə'mɛrɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ,

最后一起事件发生在27日黎明时分，当时大约有20名美国人

[mɪ'steɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] [mə'lɪʃə] [ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l]
mistaking some of the Canadian militia on the left bank for their own people
误会 一些 的 这 加拿大 民兵 在 这 左边 银行 为了 他们的 自己的 人们
,
,
,

误将左岸的一些加拿大民兵当作了自己的人。

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
were compelled by them to surrender .
是 被迫 经过 他们 到 投降 .

被迫投降。

[ðæt] [deɪ] [æt; ət] [dɔːn] [mək'dɑːnəl] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
That day at dawn McDonell came up in command of Captain Rouville's Company of
那 天 在 黎明 麦克唐纳 来了 向上 在 命令 的 队长 - 公司 的
[vɔlˌtiː'ʒɜːrz] ,
Voltigeurs ,
轻骑兵 ,

那天黎明时分，麦克唐纳率领鲁维尔上尉的轻步兵连队前来支援。

['kæptɪn] [lɪvɛsks] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌgrenə'dɪə(r)] ([ɒv; əv][ðə; ði] 5th [bə'tæliən] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [mə'lɪʃə]
Captain Levesque's Company of Grenadiers (of the 5th Battalion Incorporated Militia
队长 勒维斯克的 公司 的 掷弹兵 (的 这 5th 营 公司 民兵
) ,
) ,
) ,

勒维斯克上尉的掷弹兵连（隶属于第5营民兵组织）

[ænd; ənd]['sɪksti] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌboʊər'nwɑː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
and sixty men of the Beauharnois Division .
和 六十 男人 的 这 博阿努瓦 分配 .

还有博阿努瓦师的六十名士兵。

[diː] [ˌsælə'bɛri] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][mək'dɑːnəl][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbətɪs][ɔː(r)] [əb'strʌkʃnz]
De Salaberry turned over to McDonell the defence of the abatis or obstructions
德 沙拉莓 转向 超过 到 麦克唐纳 这 防御 的 这 障碍物 或者 障碍物
[ɪn] [frʌnt] ,
in front ,
在 正面 ,

德萨拉贝里将前方障碍物的防御任务交给了麦克唐纳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] - [pʊʃt] [ɒn][tuː; tə] [tuː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
and the hero of Ogdensburgh pushed on to two miles further than before .
和 这 英雄 的 - 推动 在 到 二 英里 更远 比 前 .

奥格登斯堡的英雄又向前推进了两英里。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [ə'tæk] , [bʌt; bət][nəʊ] ['enəmi] [ə'pɪəd] .
The day passed in expectation of a second attack , but no enemy appeared .
这 天 通过了 在 期待 的 一个 第二 攻击 , 但 不 敌人 出现 .

一天过去了，大家都在等待第二次袭击，但敌人始终没有出现。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] ['pɜːrdiz] [rɪ'triːt] [ɪk'spəʊzd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪə(r)] [ə'tæks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
the straggling order which the nature of the swamp and forest imposed on Purdy's retreat exposed him to rear attacks from the Indians ,
这 零散的 命令 哪个 这 自然 的 这 沼泽 和 森林 强加 在 普迪的 撤退 裸露 他 到 后部 攻击 从 这 印度人 ,

沼泽和森林的地形使得珀迪的撤退路线变得混乱，这使他容易受到印第安人的后方袭击。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm] [lɒs] . [-]
which were repeated after dark and caused him loss . [46]
哪个 是 重复 后 黑暗的 和 导致 他 损失 . [-]

天黑后，这些事件再次发生，给他造成了损失。[46]

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['mʌskɪt] , [drʌmz] , ['næpsæk] , [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn] ['pɜːrdiz] [ʃɔː(r)] ,
A large quantity of muskets , drums , knapsacks , provisions and arms were found on Purdy's shore ,
一个 大的 数量 的 滑膛枪 , 鼓 , 背包 , 条款 和 武器 是 成立 在 普迪的 支撑 ,

在珀迪的岸边发现了大量火枪、鼓、背包、食物和武器。

[ɪ'speʃəli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] .
especially indicating the confusion just previous to their retreat .
尤其 表明 这 困惑 只是 以前的 到 他们的 撤退 .

尤其表明他们在撤退前所表现出的混乱。

['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['naɪnti] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn] [ðæt] [bæŋk] ,
Upwards of ninety bodies and graves were found on that bank ,
向上 的 九十 身体 和 坟墓 是 成立 在 那 银行 ,

在那片河岸上发现了超过九十具尸体和坟墓。

[-] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
[47] among them two or three officers of distinction .
[-] 之中 他们 二 或者 三 警官 的 区别 .

[47] 其中有两三名杰出军官。

[ɒn] ['hæmptənz] [fiːld] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ded] ['hɔːsɪz] ,
On Hampton's field were two dead horses ,
在 汉普顿的 场地 是 二 死的 马匹 ,

汉普顿的田地里有两匹死马。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [siːn] ['kæriɪŋ] [ɒf] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn] [kɑːts] .
and the enemy were there seen carrying off several of the wounded in carts .
和 这 敌人 是 那里 已见 携带 离开 一些 的 这 受伤 在 购物车 .

有人看到敌人用马车运走了几名伤员。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [lɒs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [kɪld] , [ˌsɪks'tiːn] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['mɪsɪŋ] .
The Canadian loss was only two killed , sixteen wounded , and four missing .
这 加拿大 损失 曾是 仅有的 二 被杀 , 十六 受伤 , 和 四 丢失的 .

加拿大方面仅有两人阵亡，十六人受伤，四人失踪。

[θriː] [ˈmɪsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [mis'teik] [æt; ət] [fɜːst] [ɪnˈkluːdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈtɜːnz] .
Three missing were by mistake at first included among the killed in the returns .
三 丢失的 是 经过 错误 在 第一的 包括 之中 这 被杀 在 这 返回 .
[-]
[48]
[-]

失踪的三人最初被错误地列入了死亡名单中。[48]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 23]
[页 -]

[第23页]

[taɪm] [naʊ] [wɔː(r)] [ɒn] , [əˈnʌðə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 28th [əˈraɪvd] ,
Time now wore on , another night was passed , and the morning of the 28th arrived ,
时间 现在 穿着 在 , 其他 夜晚 曾是 通过了 , 和 这 早晨 的 这 28th 到达的 ,

时间流逝，又一个夜晚过去了，28日的早晨到来了。

[wen] [ˈkæptɪn] [lɑː] [mɒθ] , [wɪð] [əˈbaʊt] - [ˈɪndiənz] , [ˌrekəˈnɔitə, ˌriː-] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [huː] ,
when Captain La Mothe , with about 150 Indians , reconnoitred the enemy , who ,
什么时候 队长 拉 母亲 , 和 关于 - 印度人 , 侦察 这 敌人 , WHO ,

当拉莫特上尉率领大约150名印第安人侦察敌情时，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [hjuːz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒəˈnɪr] , [hæd; həd] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz] [kæmp] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .
according to the report of Captain Hughes , of the Engineers , had abandoned his camp the day before .
根据 到 这 报告 的 队长 休斯 , 的 这 工程师 , 有 弃 他的 营 这 天 前 .

据工兵部队的休斯上尉报告，他已于前一天放弃了营地。

[ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌboʊərˈnwɑː] [məˈlɪʃə] , [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] - ,
A party of the Beauharnois Militia , supported by Captain Debartzch ,
一个 派对 的 这 博阿努瓦 民兵 , 有 经过 队长 - ,

由德巴茨奇上尉支持的博阿努瓦民兵小队

[bɜːnt] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈnjuːli] - [ɪˈrektɪd] [ˈbrɪdʒɪz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [kæmp] ,
burnt and destroyed the newly - erected bridges within a mile of the enemy's camp ,
烧焦的 和 损毁 这 新 - 竖立 桥梁 之内 一个 英里 的 这 敌人的 营 ,

烧毁了敌营一英里内新建的所有桥梁。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [liːgz] [frɒm; frəm] [ˈpaɪpərz] [rəʊd] , [ai] . [iː] . ,
which was now about one and a half leagues from Piper's Road , i . e . ,
哪个 曾是 现在 关于 一 和 一个 一半 联赛 从 吹笛人的 路 , 我 . e . ,

当时距离派珀路大约一里格半，即

[əˈbaʊt] [tuː] [liːgz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːmə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
about two leagues from his former position .
关于 二 联赛 从 他的 以前的 位置 .

离他之前的位置大约两个联盟远。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] , [ˈʌndə(r)] [ˈkæptɪn] [lɑː] [mɒθ] ,
On the same evening the Indians , under Captain La Mothe ,
在 这 相同的 晚上 这 印度人 , 在下面 队长 拉 母亲 ,

当晚，印第安人在拉莫特上尉的指挥下，

[-] [prə'siːdid] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [rɪə(r)] - [gɑːd] .
[49] proceeded through the woods and came up with the enemy's rear - guard .
[-] 继续 通过 这 树林 和 来了 向上 和 这 敌人的 后部 - 警卫 .

[49] 穿过树林，遇到了敌人的后卫部队。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] ['skɜːmɪʃ] [in'sjuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [lɒst] [wʌn] [kɪld] [ænd; ənd]['sev(ə)n]
Here a slight skirmish ensued , in which the Americans lost one killed and seven
这里 一个 轻微 小规模冲突 随后 , 在 哪个 这 美国人 丢失的 一 被杀 和 七
['wuːndɪd] .
wounded .
受伤 .

随后发生了一场小规模冲突，美军一方阵亡一人，受伤七人。

['hæmptən] , ['hævɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [leɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Hampton , having re - occupied his late position , called a council of war ,
汉普顿 , 拥有 关于 - 占领 他的 晚的 位置 , 称为 一个 理事会 的 战争 ,

汉普顿重新回到他之前的岗位后，召开了军事会议。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ænd; ənd]['ɒkjupaɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət]
where it was determined to fall back and occupy the former position at
在哪里 它 曾是 决定 到 落下 后退 和 占据 这 以前的 位置 在
[fɔː(r)] ['kɔːnəs] ,
Four Corners ,
四 角落 ,

它决定撤退到四角地带，占据原先的位置。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
to secure their communication with the United States ;
到 安全的 他们的 沟通 和 这 团结的 各州 ;

确保与美国的通信安全；

[frɒm; frəm] [ðens] ['aɪðə(r)][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [ɔː(r)][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] -
from thence either to retire to winter quarters or be ready to re -
从 因此 任何一个 到 退休 到 冬天 四分之一 或者 是 准备好 到 关于 -
['entə(r)]['ləʊə(r)]['kænədə] .
enter Lower Canada .
进入 降低 加拿大 .

之后，要么撤退到过冬营地，要么准备重新进入下加拿大。

" [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] ['kæptɪn] - , [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] ,
" On that day or the day previous Captain Debartzch , of the Militia ,
" 在 那 天 或者 这 天 以前的 队长 - , 的 这 民兵 ,

“在那一天，或者说是前任民兵上尉德巴茨奇的那一天，

[wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɪð] [ə; eɪ][flæg] .
was sent to the American headquarters with a flag .
曾是 发送 到 这 美国人 总部 和 一个 旗帜 .

带着一面旗帜被送往美国总部。

[wen] [hiː; hi]['steɪtɪd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [truːps] [baɪ] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]
When he stated the number and description of troops by which General
什么时候 他 声明 这 数字 和 描述 的 军队 经过 哪个 一般的
['hæmptən][hæd; həd] [biːn] [ə'pəʊzd] ,
Hampton had been opposed ,
汉普顿 有 到过 反对 ,

当他陈述汉普顿将军所面对的敌军数量和兵力时，

[ðə; ði] ['lætə(r)] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːs]
the latter , scarcely able to keep his temper , insisted that the British force
这 后者 , 几乎 有能力的 到 保持 他的 脾气 , 坚持 那 这 英国 力量
[ə'maunt] [tuː; tə] ['sɛvən] ,
amounted to 7 ,
金额 到 7 ,

后者几乎无法控制自己的脾气，坚持认为英军人数为7人。

- [men] .
000 men .
- 男人 .

000名男性。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [ɑːskt] : - [wɒt] , [ðen] , [meɪd] [ðə; ði] [wʊdz]
On being assured of the contrary , he asked : ' What , then , made the woods
在 存在 保证 的 这 相反 , 他 问 : - 什么 , 然后 , 制成 这 树林
[rɪŋ] [səʊ] [wɪð] ['bjuːgəlz] ? -
ring so with bugles ? '
戒指 所以 和 号角 ? -

得到相反的答复后，他问道：“那么，是什么让树林里响起了如此多的号角声呢？”

['kæptɪn] - [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] . " [-
Captain Debartzch explained this ; but it was apparently to no purpose . " [50
队长 - 解释 这 ; 但 它 曾是 显然 到 不 目的 . " [-
]
]
]

德巴茨船长解释了这一点；但显然没有起到任何作用。[50]

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [rɪ'taɪəd] [ɒn] [ðə; ði] 29th .
The Americans retired on the 29th .
这 美国人 退休 在 这 29th .

美军于29日退役。

" [ɒn] [ðə; ði] 30th [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [ʃæ'sɜː(r)] , ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [du'ʃɑːrm] ,
" On the 30th a party of Indian Chasseurs , under Captain Ducharme ,
" 在 这 30th 一个 派对 的 印度 猎兵 , 在下面 队长 杜沙姆 ,

“30日，一支由杜沙姆上尉率领的印度猎兵小队，

[rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [kæmp] [æt; ət] ['paɪpərz] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði]
reported that the enemy had abandoned his camp at Piper's Road in the
据报道 那 这 敌人 有 弃 他的 营 在 吹笛人的 路 在 这
['greɪtɪst] [dɪs'ɔːdə(r)] ,
greatest disorder ,
最 紊乱 ,

据报告，敌军在派珀路营地溃散，场面极其混乱。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] .
and was on the road to Four Corners .
和 曾是 在 这 路 到 四 角落 .

当时他正前往四角地区。

" [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] ['fɒləʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ðə; ði]
" The Canadians followed up and hung upon the rear and embarrassed the
" 这 加拿大人 随后 向上 和 悬挂 之上 这 后部 和 尴尬的 这
[rɪ'triːt] .
retreat .
撤退 .

“加拿大人紧随其后，咬住敌军后方，挫败了他们的撤退。”

['kænədə][wɒz; wəz] [seɪvd] !
Canada was saved !
加拿大 曾是 已保存 !

加拿大得救了!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 24]
[页 -]

[第24页]

['dʒen(ə)rəl] ['wilkinsn] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['dʒen(ə)rəl] .
General Wilkinson was very severe on his fellow - general .
一般的 威尔金森 曾是 非常 严重 在 他的 同伴 - 一般的 .

威尔金森将军对他的同僚将军非常严厉。

" [ɒn] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] ,
" On the 4th of November , " he complains ,
" 在 这 4th 的 十一月 , " 他 抱怨 ,

“11月4日,”他抱怨道，“

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gærɪsn] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] [kən'sistid] ['səʊlli] [ɒv; əv] - [mə'riːnz] [ænd; ənd] - ['səʊldʒəz] .
" the British garrison of Montreal consisted solely of 400 marines and 200 soldiers .
" 这 英国 驻军 的 蒙特利尔 由……组成 仅 的 - 海军陆战队 和 - 士兵 .

“驻扎在蒙特利尔的英国守军只有 400 名海军陆战队员和 200 名士兵。

[wɒt] [ə; eɪ]['gəʊldən] , ['glɔːriəs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] [baɪ][ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['hæmptən] !
What a golden , glorious opportunity has been lost by the caprice of Major - General Hampton !
什么 一个 金的 , 辉煌 机会 有 到过 丢失的 经过 这 任性 的 主要的 - 一般的 汉普顿 !

汉普顿少将的一时兴起，错失了多么宝贵、多么辉煌的机会啊!

" [-] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [lʌk] [hɪm'self] [dʒʌst] ['ɑːftəwədz] !
" [51] Poor man , he was to have pretty much the same luck himself just afterwards !
" [-] 贫穷的 男人 , 他 曾是 到 有 漂亮的 很多 这 相同的 运气 他自己 只是 然后 !

[51] 可怜的人，他之后也遭遇了几乎同样的厄运!

['wɪlkɪnsənz] ['ɑːmi] [prə'siːdid] [ɒn][ɪts] [əʊn] [kɔːs] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Wilkinson's army proceeded on its own course down the river ,
威尔金森的 军队 继续 在 它是自己的 课程 向下 这 河 ,

威尔金森的军队沿着河岸自行推进。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] ['kraɪslərz] [fɑːm] [ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,
but was almost as ignominiously defeated at Chrysler's Farm on the 10th of November ,
但 曾是 几乎 作为 耻辱地 战败 在 克莱斯勒的 农场 在 这 10th 的 十一月 ,

但在11月10日克莱斯勒农场的比赛中，他们几乎同样耻辱地败北了。

[weə(r)] [hɪz; ɪz][θriː] , - [ɔː(r)][fɔːr] , - [men] [wɜː(r); wə(r)] [mætʃt] ,
where his 3 , 000 or 4 , 000 men were matched ,
在哪里 他的 3 , - 或者 4 , - 男人 是 匹配 ,

他的3000或4000名手下都在那里进行了比赛。

['pɑːtli] [ɪn]['əʊpən] [fiːld] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːz] [æz; əz][æt; ət]
partly in open field and partly with the assistance of a ruse as at
部分 在 打开 场地 和 部分 和 这 协助 的 一个 诡计 作为 在

,
Châteauguay ,
沙托盖 ,

一部分是在开阔地带，一部分则像在沙托盖那样借助计谋。

[ə'genst] - ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['ɪndiənz] , ['ʌndə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['mɒrɪsn] ,
against 800 British and thirty Indians , under Colonel Morison ,
反对 - 英国 和 三十 印度人 , 在下面 上校 莫里森 ,

面对莫里森上校指挥的800名英国士兵和30名印度士兵，

[ə; eɪ][mæn] ['iːkwəli] [breɪv] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [wɪð] [mək'dɑːnəl][ænd; ənd][diː] [ˌsælə'bɛri] .
a man equally brave and able with McDonell and De Salaberry .
一个 男人 同样地 勇敢的 和 有能力的 和 麦克唐纳 和 德 沙拉莓 .

他与麦克唐纳和德萨拉贝里一样勇敢能干。

['mɪstə(r)] . ['diːɒn] , [ɒv; əv] ['ʃæmbliː] ,
Mr . Dion , of Chambly ,
先生 . 迪翁 , 的 尚布利 ,

来自尚布利的迪翁先生

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [brɒnz] ['stætʃuː][ɒv; əv] [diː] [ˌsælə'bɛri] [ɪz] [djuː] ,
to whom the erection of a fine bronze statue of De Salaberry is due ,
到 谁 这 勃起 的 一个 美好的 青铜 雕像 的 德 沙拉莓 是 到期的 ,

德·萨拉贝里精美青铜雕像的建造应归功于他。

[hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pə'tɪkjələz] [frɒm; frəm] [diː] - ['lɛtəz]
has related to me a number of particulars from De Salaberry's letters
有 有关的 到 我 一个 数字 的 细节 从 德 - 信件
[held] [baɪ][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .
held by his relatives .
握住 经过 他的 亲属 .

他向我讲述了德·萨拉贝里亲属保存的信件中的一些细节。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [kəm'pleɪnz] ['bɪtəli] [ɒv; əv]['prevəu,'prevəust][ænd; ənd] [diː] - — " [ðəʊz] [tuː]
The hero complains bitterly of Prevost and De Watteville — " those two
这 英雄 抱怨 苦涩地 的 普雷沃斯特 和 德 - — " 那些 二
[swɪs] " — [ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]
Swiss " — and that on account of his religion he could get no higher than
瑞士 " — 和 那 在 帐户 的 他的 宗教 他 可以 得到 不 更高 比
[ə; eɪ][luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] .
a Lieut . - Colonel .
一个 中尉 . - 上校 .

主人公愤愤不平地抱怨普雷沃斯特和德瓦特维尔——“那两个瑞士人”——并表示由于他的宗教信仰，他最高只能晋升为中校。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['lɛtəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] " - - " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ]
From the same letters it appears that the " Temoin Oculaire " was a young
从 这 相同的 信件 它 出现 那 这 " - - " 曾是 一个 年轻的
['lɔɪə(r)] [nemd] [əʊ'sʌl.ɪv.ən] ,
lawyer named O'Sullivan ,
律师 命名 奥沙利文 ,

从这些信件中可以看出，“眼部见证人”是一位名叫奥沙利文的年轻律师。

['leɪtə(r)] , [dʒʌdʒ] [əʊ'sʌl.ɪv.ən] , [ə; eɪ][mæn] ['pɑːtli] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['fæməli] , [ɪn]['pɜːs(ə)n] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,
later , Judge O'Sullivan , a man partly of Irish family , in person large and handsome ,
之后 , 法官 奥沙利文 , 一个 男人 部分 的 爱尔兰 家庭 , 在 人 大的 和 英俊的 ,

后来，奥沙利文法官，一位有部分爱尔兰血统的人，本人身材高大，相貌英俊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][diː] [ˌsælə'bɛri] ,
and a great friend of De Salaberry ,
和 一个 伟大的 朋友 的 德 沙拉莓 ,

也是德·萨拉贝里的好朋友

[huː] ['evə(r)] [rɪ'meɪnd] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['letə(r)] .
who ever remained grateful to him for preserving record of his deed in his celebrated letter .
WHO 曾经 剩余 感激的 到 他 为了 保存 记录 的 他的 契据 在 他的 著名 信 .

那些对他感激不尽的人，因为他将自己的事迹记录在了那封著名的信中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][diː] . [biː] . ['vaɪgər] .
It is commonly attributed to D . B . Viger .
它 是 通常 归因于 到 D . B . 维格 .

人们普遍认为这是DB Viger的作品。

[ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][fækt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][diː] [ˌsælə'bɛri] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][men] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ˌbeə'fʊtɪd] .
Another little fact mentioned in the correspondence of De Salaberry is that his men in the battle were barefooted .
其他 小的 事实 提及 在 这 一致 的 德 沙拉莓 是 那 他的 男人 在 这 战斗 是 赤足 .

德·萨拉贝里在信件中还提到了一个小细节：他麾下的士兵在战斗中都是赤脚的。

[ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ju'niːk] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [straɪks] [wʌn] .
The almost unique nature of the victory strikes one .
这 几乎 独特的 自然 的 这 胜利 罢工 一 .

这场胜利的独特性令人震惊。

[ɪts] ['kiːstəʊn] [wɒz; wəz][diː] - ['mɑːstəli] [juːz][ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] .
Its keystone was De Salaberry's masterly use of illusion .
它是 基石 曾是 德 - 精湛 使用 的 错觉 .

该剧的精髓在于德·萨拉贝里对幻术的巧妙运用。

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [fɔːs] ,
Of it was the choice of a thick wood to conceal his small force ,
的 它 曾是 这 选择 的 一个 厚的 木头 到 隐藏 他的 小的 力量 ,

其中一项举措是选择茂密的树林来隐藏他那支小部队。

[ðeə(r)] [ɪn'trentʃmənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['æbətɪs][ænd; ənd][ɪn] [bʊʃ] [pə'zɪʃnz] ,
their entrenchment behind the abatis and in bush positions ,
他们的 壕沟 在后面 这 障碍物 和 在 衬套 职位 ,

他们构筑了防御工事，躲在障碍物后面和灌木丛中。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [bæŋk] [ə'pɒn] ['pɜːrdi] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
the unexpected fire from the left bank upon Purdy , the Indians in the woods ,
这 意外 火 从 这 左边 银行 之上 珀迪 , 这 印度人 在 这 树林 ,

左岸突然燃起的熊熊大火袭击了珀迪和树林里的印第安人，

[ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] [ruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪplaɪd] ['bjuːgəlz] .
and , more than everything , the ruse of the multiplied bugles .
和 , 更多的 比 一切 , 这 诡计 的 这 乘以 号角 .

更重要的是，还用了多支号角的计谋。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
But besides illusion there was the ablest possible disposition , for there
但 除了 错觉 那里 曾是 这 最有能力 可能的 处置 , 为了 那里

[siːm] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt]
seems no doubt but that
似乎 不 怀疑 但 那

但除了错觉之外，还有最出色的才能，因为毫无疑问，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 25]
[页 -]

[第25页]

[nəʊ] [spɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kiːn] ['tʃəʊzn] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [prə'dʒektɪd] [ruːt] ['greɪtə(r)] [ɪn] [streŋθ] [wen]
no spot could have keen chosen along his projected route greater in strength when
不 点 可以 有 敏锐的 选定 沿着 他的 预计 路线 更大的 在 力量 什么时候

['fɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] .
fortified and guarded just as that was .
强化 和 守卫 只是 作为 那 曾是 .

在他规划的路线上，没有哪个地方比那里更坚固、更有防御工事。

[ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fə'tiːgd] , [ænd; ənd] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [sə'plaɪ]
The enemy could only reach it fatigued , and far from sources of supply
这 敌人 可以 仅有的 抵达 它 疲劳 , 和 远的 从 来源 的 供应

,
,
,

敌人只能疲惫不堪地抵达那里，而且远离补给线。

[ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [θɪk] , [ðə; ði] [rə'viːnz] [ə'kɜːd] ['hæpɪli] ,
the wood was thick , the ravines occurred happily ,
这 木头 曾是 厚的 , 这 峡谷 发生 快乐地 ,

树林茂密，沟壑纵横。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [fɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ,
the river was free from fords for a long distance ,
这 河 曾是 自由的 从 福特 为了 一个 长的 距离 ,

这条河很长一段距离都没有浅滩。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [swɒmp] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .
and a frightful swamp occupied the opposite bank .
和 一个 可怕 沼泽 占领 这 对面的 银行 .

而对岸则是一片可怕的沼泽。

[haʊ] [wʊd] [diː] - [smɔːl] [ænd; ənd] [rɔː] ['ɑːmi] [hæv; həv] ['æktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri]
How would De Watteville's small and raw army have acted in the open country
如何 会 德 - 小的 和 生的 军队 有 行动 在 这 打开 国家

[hæd; həd] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɒt] [biːn] [traɪd] ?
had this position not been tried ?
有 这 位置 不是 到过 尝试 ?

如果没有尝试这种策略，德·瓦特维尔那支人数不多、经验不足的军队在开阔地带会如何行动?

[nekst] , [haʊ] [ɔːt] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɔːʃən] ,
Next , how ought the credit of the affair to be apportioned ,
下一个 , 如何 应该 这 信用 的 这 事务 到 是 按比例分配 ,

其次，这件事的功劳应该如何分配?

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [kən'sɜːnd] ?
for it is clear that it is due to a number concerned ?
为了 它 是 清除 那 它 是 到期的 到 一个 数字 担心的 ?

因为很明显，这是由于一些相关人员造成的?

[diː] [ˌsælə'bɛri] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] ['evri] [wei] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['fɪgə(r)] .
De Salaberry is , of course , in every way the leading figure .
德 沙拉莓 是 , 的 课程 , 在 每一个 方式 这 领导 数字 .

当然，德萨拉贝里在各方面都是领军人物。

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['spɪrɪt][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] , [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ['ræpɪd] , [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)]
His courage and spirit were perfect , his intelligence rapid , his labor
他的 勇气 和 精神 是 完美的 , 他的 智力 迅速的 , 他的 劳动
[ɪn'ses(ə)nt] ,
incessant ,
不停歇 ,

他勇气和精神完美无瑕，思维敏捷，勤奋不懈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['strætədʒi][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ,
and the whole choice of the field and strategy of the battle were ,
和 这 所有的 选择 的 这 场地 和 战略 的 这 战斗 是 ,

整个战场选择和作战策略都是如此。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['testɪməni] , [djuː][tuː; tə][hɪm] .
by all the testimony , due to him .
经过 全部 这 见证 , 到期的 到 他 .

根据所有证词，这都应归于他。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːm] , [ɪn][ɪts] [brɔːd] [laɪts] ,
On the whole , it almost seems , in its broad lights ,
在 这 所有的 , 它 几乎 似乎 , 在 它是 广阔 灯 ,

总的来说，从宏观的角度来看，它几乎像是……

[laɪk][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][mæn] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .
like a battle of this one man against the enemy .
喜欢 一个 战斗 的 这 一 男人 反对 这 敌人 .

就像一个人对抗敌人的战斗。

[hɪz; ɪz][tɑːsk][wɒz; wəz][ðə; ði]['greɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd][əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]
His task was the greater from the extent and obscurity of the
他的 任务 曾是 这 更大的 从 这 程度 和 朦胧 的 这
['bætlfiːld] .
battlefield .
战场 .

由于战场范围广阔且位置偏僻，他的任务更加艰巨。

[ɒn] [ðiːz] [ə'kaʊnts] ,
On these accounts ,
在 这些 账户 ,

基于这些原因，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [juːst] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
some of those holding the positions used afterwards to say there was no
一些 的 那些 保持 这 职位 用过的 然后 到 说 那里 曾是 不
['bæt(ə)l][æt; ət][ɔːl] ,
battle at all ,
战斗 在 全部 ,

事后，一些持有这种立场的人却声称根本没有发生过战斗。

[ænd; ənd][wʌn] — [luː'tenənt] . [də'liːl] , [huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['penʃ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ]
and one — Lieut . Delisle , who received a pension — that the whole thing
和 一 — 中尉 . 德利尔 , WHO 已收到 一个 养老金 — 那 这 所有的 事物
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɑːs] .
was a farce .
曾是 一个 闹剧 .

还有一人——领取养老金的德利尔中尉——认为整件事都是一场闹剧。

['fræŋkli] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪs'kɜːtəsi] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] —
Frankly — and it may seem at first sight like a discourtesy to say it —
坦率地说 — 和 它 可能 似乎 在 第一的 视线 喜欢 一个 失礼 到 说 它 —
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] [vɔlˌtiː'ʒɜːrz] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [mʌtʃ] ['riːəl] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd]
it is doubtful whether the Voltigeurs would have stood much real fighting had
它 是 疑 无论 这 轻骑兵 会 有 站立 很多 真实的 斗争 有
[ðeɪ] [biːn] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]['vet(ə)rənz] .
they been opposed to veterans .
他们 到过 反对 到 退伍军人 .

坦白地说——乍一看这话似乎有些失礼——如果轻步兵面对的是老兵，他们是否还能进行真正的战斗，这一点值得怀疑。

[ɒn] ['riːznəbl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
On reasonable consideration this objection must disappear .
在 合理的 考虑 这 异议 必须 消失 .

经过合理考虑，这一异议应当消除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ri'kruːts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ʌn'steɪb(ə)l][ɪn]
It is well known that recruits away from their homes are utterly unstable in
它 是 出色地 已知 那 新兵 离开 从 他们的 房屋 是 完全地 不稳定 在
[ðeə(r)][fɜːst]['bæt(ə)lz] .
their first battles .
他们的 第一的 战斗 .

众所周知，远离家乡的新兵在第一次战斗中情绪极不稳定。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æt; ət] ['bʊlz] [rʌn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l]
For instance , at Bull's Run , in the first two battles of the American Civil
为了 实例 , 在 公牛的 跑步 , 在 这 第一的 二 战斗 的 这 美国人 民用
[wɔː(r)] ,
War ,
战争 ,

例如，在布尔河战役中，也就是美国内战的前两场战役中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɒs] - [ʌp] [wɪtʃ] [saɪd] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
it was a toss - up which side would run away from the other ,
它 曾是 一个 折腾 - 向上 哪个 边 会 跑步 离开 从 这 其他 ,

双方谁会逃离对方，这很难说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][wʌn][saɪd] ['duːɪŋ] [səʊ][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ,
and they decided it by one side doing so the first day ,
和 他们 决定 它 经过 一 边 正在做 所以 这 第一的 天 ,

他们第一天就通过一方的表决做出了决定。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ðə; ði]['sekənd] .
and the other side the second .
和 这 其他 边 这 第二 .

另一边是第二边。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [kə'neɪdiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði]
Many of the Upper Canadians were fearful and undecided at the
许多 的 这 上 加拿大人 是 可怕 和 未决定 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - .
beginning of the War of 1812 .
开始 的 这 战争 的 - .

1812 年战争初期，许多上加拿大人感到恐惧和犹豫不决。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmptɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['regjuləz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
It is pretty probable that the promptitude of the few regulars in the country ,
它 是 漂亮的 可能 那 这 迅速 的 这 很少 常客 在 这 国家 ,

该国少数常客的迅速反应很可能……

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌtʃ] ['ɒfɪsəz] [æz; əz] [brɒk] , [wɒz; wəz][ɪts][sæl'veɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .
including such officers as Brock , was its salvation at the outset .
包括 这样的 警官 作为 布洛克 , 曾是 它是 救恩 在 这 开端 .

包括布罗克这样的军官在内，是它最初的救星。

[məʊst][ɒv; əv][diː] - [əʊn] [men][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['priːviəs] [æt; ət][ðə; ði]
Most of De Salaberry's own men had withdrawn a month previous at the
最多 的 德 - 自己的 男人 有 撤回 一个 月 以前的 在 这
[ə'tæk] [ɒn][ðə; ði][kæmp][æt; ət][fɔː(r)] ['kɔːnəs] ,
attack on the camp at Four Corners ,
攻击 在 这 营 在 四 角落 ,

德萨拉贝里的大部分部下在一个月前四角营地遇袭时就已经撤退了。

[ðəʊ] [səʊ] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [æn; ən] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz][nəʊ][feə(r)] [test] [ɒv; əv] [ri'kruːts] .
though so disproportionate an enterprise was no fair test of recruits .
尽管 所以 不成比例的 一个 企业 曾是 不 公平的 测试 的 新兵 .

虽然这种规模不成比例的行动对新兵来说并非公平的考验。

[ðə; ði] ['sed(ə)ntri] [mə'lɪʃə] , [wen] ['drɑːftɪd] , [dɪ'zɜːtɪd]
The Sedentary Militia , when drafted , deserted
这 久坐的 民兵 , 什么时候 起草 , 荒凉的

被征召的定居民兵，在被征召时会逃跑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ,
in great numbers ,
在 伟大的 数字 ,

数量众多，

[ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːli] [reɪzd] [vɔlˌtiː'ʒɜːrz] [baɪ][ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [æt; ət]
and the duty assigned to the newly raised Voltigeurs by their commander at
和 这 责任 分配 到 这 新 提高 轻骑兵 经过 他们的 指挥官 在
['kraɪslərz] [fɑːm] [dʒʌst] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪəli] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['temprəri] [dɪ'spleɪ] [ɪn]
Chrysler's Farm just afterwards was that merely of making a temporary display in
克莱斯勒的 农场 只是 然后 曾是 那 仅仅 的 制作 一个 暂时的 展示 在
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

随后，克莱斯勒农场的新组建的轻步兵被他们的指挥官指派的任务仅仅是在树林中进行一次临时的展示。

[diː] [ˌsælə'bɛri] ['prɒbəbli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət] ,
De Salaberry probably intended to do more with his division at Châteauguay ,
德 沙拉莓 大概 故意的 到 做 更多的 和 他的 分配 在 沙托盖 ,

德萨拉贝里可能打算在沙托盖的部队中发挥更大的作用，

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪf] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [test] ,
and might have succeeded if put to the test ,
和 可能 有 成功了 如果 放 到 这 测试 ,

如果经过检验，或许会成功。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['prɒbəbli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['veri]
for they were now probably superior to the American force in the very
为了 他们 是 现在 大概 优越的 到 这 美国人 力量 在 这 非常
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ə'kwaɪəd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ]['liːdə(r)] ,
important respect of acquired confidence in a leader ,
重要的 尊重 的 获得 信心 在 一个 领导者 ,

因为他们现在在对领导者的信任这一非常重要的方面，可能已经优于美军。

[huː] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] .
who was even then the hero of the Province .
WHO 曾是 甚至 然后 这 英雄 的 这 省 .

他当时就是全省的英雄。

['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stɒk] [æz; əz] [nə'poʊliənz] [men] ,
Being of the same stock as Napoleon's men ,
存在 的 这 相同的 库存 作为 拿破仑的 男人 ,

与拿破仑的部下出身相同，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][diː] [ˌsælə'bɛri] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [meɪd]
a long course of fighting under a De Salaberry would have undoubtedly made
一个 长的 课程 的 斗争 在下面 一个 德 沙拉莓 会 有 无疑 制成
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [fɔːs] ;
them into a similar force ;
他们 进入 一个 相似的 力量 ;

在德·萨拉贝里麾下长期作战，无疑会使他们成为一支类似的军队；

[bʌt; bət][ɪn]['eni] [keɪs] ,
but in any case ,
但 在 任何 案件 ,

但无论如何，

[tuː] [mʌtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs]
too much cannot be said for the patriotism and willingness
也 很多 不能 是 说 为了 这 爱国主义 和 意愿
[ig'zibitid] [baɪ] [ðiːz] [jʌŋ] [men][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ju'naɪtɪd]['kænədə] .
exhibited by these young men in defence of united Canada .
展出 经过 这些 年轻的 男人 在 防御 的 团结的 加拿大 .

这些年轻人在保卫加拿大统一方面所展现出的爱国主义精神和奉献精神，无论怎样赞扬都不为过。

['evri] [mæn][ɒn][ðə; ði] [fiːld] , [ə'pærəntli] , [dɪd][ðə; ði]['djuːti] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm] .
Every man on the field , apparently , did the duty assigned to him .
每一个 男人 在 这 场地 , 显然 , 做过 这 责任 分配 到 他 .

场上每个队员都尽职尽责地完成了分配给自己的任务。

[wʌn] — [dʒiːn][ˌbiː tiː 'iː] .
One — Jean Bte .
一 — 让 bte .

一——让·布特。

[lə'klɛr] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv] [fɔːt] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz]
Leclaire , was also one of the heroes of Fort Detroit and afterwards
勒克莱尔 , 曾是 还 一 的 这 英雄 的 堡 底特律 和 然后
['kraɪslərz] [fɑːm] .
Chrysler's Farm .
克莱斯勒的 农场 .

勒克莱尔也是底特律堡和后来的克莱斯勒农场的英雄之一。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][let][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [duː; də][sʌm; səm]['ɒnə(r)] .
To the memory of such a man let his country do some honor .
到 这 记忆 的 这样的 一个 男人 让 他的 国家 做 一些 荣誉 .

让祖国给予这样一位伟人应有的荣誉吧。

[tuː; tə][ðə; ði] - [fɔːs] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [djuː] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs]['leɪbə(r)]
To the axemen's force also is due credit for cheerful and dangerous labor
到 这 - 力量 还 是 到期的 信用 为了 快乐 和 危险的 劳动
[ɪn] ['tʃɒpɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əb'strʌkʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪz] .
in chopping trees and working at the obstructions and defences .
在 切碎 树木 和 在职的 在 这 障碍物 和 防御 .

斧兵们也应该受到赞扬，他们快乐而危险地砍伐树木，并修筑障碍物和防御工事。

[ðə; ði] - - [nems] " ['vɪnsnt] , [pɛ'lɛtiːər] , - , [djuː'bwɑː] , [kə'rɒn] ,
The Temoin Oculaire names " Vincent , Pelletier , Vervais , Dubois , Caron ,
这 - - 姓名 " 文森特 , 佩莱蒂埃 , - , 杜波依斯 , 卡伦 ,

Temoin Oculaire 命名为"文森特、佩尔蒂埃、韦尔韦、杜布瓦、卡隆、

" [huː] [swæm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] ['prɪznər] [ðəʊz] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][sə'rendə(r)] .
" who swam the river and took prisoners those who refused to surrender .
" WHO 游泳 这 河 和 采取 囚犯 那些 WHO 拒绝 到 投降 .

"他们游过河，俘虏了那些拒绝投降的人。"

['kæptɪn] ['deɪli][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [nekst][tuː; tə][diː] [ˌsælə'bɛri] .
Captain Daly is the name to be mentioned next to De Salaberry .
队长 戴利 是 这 姓名 到 是 提及 下一个 到 德 沙拉莓 .

与德萨拉贝里齐名的，是戴利上尉。

[hɪz; ɪz] [kə'reɪdʒəs] ['ɒnslɔːt] [ɪz] ['testifai] [tuː; tə][baɪ][bəuθ]['pɜːrdi][ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd]
His courageous onslaught is testified to by both Purdy and the Temoin , and
他的 勇敢 猛攻 是 作证 到 经过 两个都 珀迪 和 这 - , 和
[twaɪs] ['wuːndɪd] ,
twice wounded ,
两次 受伤 ,

他的英勇进攻得到了珀迪和见证人的证实，他本人也两次负伤。

[hiː; hi] [fɔːt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [fel] .
he fought until he fell .
他 战斗 直到 他 跌倒 .

他战斗到倒下为止。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['truːθfəli] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [bɔː(r)][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt]
It may be truthfully said that it was he who bore the brunt of the fight
它 可能 是 说实话 说 那 它 曾是 他 WHO 钻孔 这 冲击 的 这 斗争
.
.
.

可以说，他在这场战斗中承受了最大的压力。

['ʃɪlə] ['ɔːlsəʊ] ['speʃəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['kæptənsi] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .
Schiller also specially distinguished himself , and won his captaincy on the field .
席勒 还 特别 杰出的 他自己 , 和 韩元 他的 队长 在 这 场地 .

席勒也表现出色，并在球场上赢得了队长一职。

[ɒv; əv] ['fɜːgəsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [dʌtʃəsneɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən] .
Of Ferguson and the two Captains Duchesnay we have spoken .
的 弗格森 和 这 二 队长 杜切斯奈 我们 有 说 .

我们已经谈到了弗格森和两位杜切斯奈上尉。

[ðə; ði] - - ['preɪzɪz] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [lɑː] [mɒθ] , [ɒv; əv] .
The Temoin Oculaire praises the courage of Captain La Mothe , of Lieuts .
这 - - 赞扬 这 勇气 的 队长 拉 母亲 , 的 中尉 .

《目击者》赞扬了拉莫特上尉和中尉们的勇气。

[pɪŋgwɪt] , ['hɛbdən] , [gai] , ['dʒɒnsn] , ['paʊəl] ,
Pinguet , Hebden , Guy , Johnson , Powell ,
平盖 , 赫布登 , 盖伊 , 约翰逊 , 鲍威尔 ,

平盖特、赫布登、盖伊、约翰逊、鲍威尔

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [-] ([ðə; ði]['lætə(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptʃəz] [ɒv; əv] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
and Captain L'Ecuyer (the latter two for captures of prisoners in the woods
和 队长 莱库耶 (这 后者 二 为了 捕捉 的 囚犯 在 这 树林
.)
.)
.)

还有莱库耶上尉（后两者因在树林中抓获战俘而获此殊荣。）

['kæptɪnz] ['lɔŋ,tɪn] [ænd; ənd] - , [ɒv; əv][ðə; ði] [,boʊər'nwɑː] [mə'lɪʃə] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)nd]
Captains Longtin and Huneau , of the Beauharnois Militia , are also mentioned
队长 龙廷 和 - , 的 这 博阿努瓦 民兵 , 是 还 提及
[baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [kən'dʌkt] .
by him for good conduct .
经过 他 为了 好的 执行 .

他还提到博阿努瓦民兵的朗廷上尉和胡诺上尉品行良好。

['luːɪs] ['lɑːŋ,leɪd] , [noʊ'ɛl] - , [ænd; ənd]['bɑːrtlət] ['liːɒŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [dɪ'pɑːtmənt] ,
Louis Langlade , Noël Annance , and Bartlet Lyons , of the Indian Department ,
路易斯 朗格拉德 , 诺埃尔 - , 和 巴特利特 莱昂斯 , 的 这 印度 部门 ,

印第安事务部的 Louis Langlade、Noël Annance 和 Bartlet Lyons

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 26th [ænd; ənd][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 28th .
were in the action of the 26th and the affair of the 28th .
是 在 这 行动 的 这 26th 和 这 事务 的 这 28th .

参与了26日的行动和28日的事件。

[mək'dɑːnəl][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] .
McDonell of Odgensburg , and no doubt many others , ought to be added .
麦克唐纳 的 - , 和 不 怀疑 许多 其他的 , 应该 到 是 额外 .

奥格登斯堡的麦克唐纳，以及其他许多人，都应该被列入其中。

[[,piː 'dʒiː] -]
[pg 27]
[页 -]

[第27页]

[æz; əz][tuː; tə]['kredɪt] , [ɪn][fækt] ,
As to credit , in fact ,
作为 到 信用 , 在 事实 ,

至于信用方面，实际上

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [huː] [dɪd][hɪz; ɪz]['djuːti][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]
every man in the region who did his duty and was ready to defend his
每一个 男人 在 这 地区 WHO 做过 他的 责任 和 曾是 准备好 到 保卫 他的
['kʌntri] [dɪ'zɜːvs] [,aɪ 'tiː] ,
country deserves it ,
国家 值得 它 ,

该地区每一个尽忠职守、准备保卫祖国的男人都值得拥有这份荣誉。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [nemd] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test] .
and those named are but the examples who were put to the test .
和 那些 命名 是 但 这 示例 WHO 是 放 到 这 测试 .

而上面提到的这些人只是接受考验的几个例子。

[ðə; ði] [breɪv] [skɒtʃ] ['setləz] , [fjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ðæt]
The brave Scotch settlers , few as they then were , were inspired with that
这 勇敢的 苏格兰威士忌 定居者 , 很少 作为 他们 然后 是 , 是 灵感 和 那
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

勇敢的苏格兰移民虽然人数不多，却深受这种精神的鼓舞。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [stʊd] ['lɪtərəli] ['redi] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] [ruːfs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
The women stood literally ready to burn the roofs over their heads .
这 女性 站立 字面上地 准备好 到 烧伤 这 屋顶 超过 他们的 头部 .

这些妇女们真的做好了烧掉头顶屋顶的准备。

[ðə; ði] [men] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [tiːmz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['drɑːftɪd] ['ɪntuː] [æn; ən]
The men , except those who had teams , who were drafted into an
这 男人 , 除了 那些 WHO 有 团队 , WHO 是 起草 进入 一个
[ɪn'væljuəb(ə)l] ['trænspɔːt] ['sɜːvɪs] ,
invaluable transport service ,
无价 运输 服务 ,

除了那些拥有团队的人之外，其他人都被征召入伍，成为一项极其重要的运输服务力量。

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [drɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fens] , ['ʌndə(r)]
were formed into a company and drilled for the defence , under
是 形成 进入 一个 公司 和 钻孔 为了 这 防御 , 在下面
[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

他们组成了一个连队，并在中尉的指挥下进行防御训练。

[niːl] ['mɒrɪsn] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] [raɪt] ,
Neil Morison and Captain James Wright ,
尼尔 莫里森 和 队长 詹姆斯 赖特 ,

尼尔·莫里森和詹姆斯·赖特上尉

[huːz] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [diː] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['friːkwənt]
whose house was the headquarters of General De Watteville and a frequent
谁 房子 曾是 这 总部 的 一般的 德 - 和 一个 频繁
[siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] .
scene of the council of officers .
场景 的 这 理事会 的 警官 .

他的住所曾是德瓦特维尔将军的总部，也是军官会议的常会地点。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [stɜːn] [mæn] , [ə; eɪ] ['haɪləndə(r)] ,
He was a tall and stern man , a Highlander ,
他 曾是 一个 高的 和 船尾 男人 , 一个 高地人 ,

他身材高大，表情严肃，是个苏格兰高地人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒv; əv] " [raɪt] " ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gælɪk; 'geɪlɪk] [wʌn] , "
his name of " Wright " being a translation of his Gaelic one , "
他的 姓名 的 " 赖特 " 存在 一个 翻译 的 他的 盖尔语 一 , "
- .
MacIntheoir .
- .

他的名字“Wright”是他的盖尔语名字“MacIntheoir”的翻译。

" [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒŋ] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
" His Châteauguay sword is said to have long hung on the wall in the house
" 他的 沙托盖 剑 是 说 到 有 长的 悬挂 在 这 墙 在 这 房子
[ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] .
of one of his descendants .
的 一 的 他的 后代 .

据说他的沙托盖宝剑长期挂在他一位后裔的家中墙上。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz]
We should not be so ungrateful also as to forget the services of those
我们 应该 不是 是 所以 忘恩负义 还 作为 到 忘记 这 服务 的 那些
['feɪθf(ə)l] ['ɪndiənz] ,
faithful Indians ,
忠实 印度人 ,

我们也不应该忘恩负义，忘记那些忠诚的印度人的付出。

[tuː; tə] [huːm] , [æz; əz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [wɒz; wəz] [djuː] .
to whom , as all through the war , a share of the success was due .
到 谁 , 作为 全部 通过 这 战争 , 一个 分享 的 这 成功 曾是 到期的 .

就像战争期间的一切一样，胜利也应属于他。

[ɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
In 1847 it was decided in England , after much agitation ,
在 - 它 曾是 决定 在 英格兰 , 后 很多 搅动 ,

1847年，经过一番激烈的争论，英国最终决定：

[tuː; tə] [ˈɪʃuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði][wɔː(r)][ˈmed(ə)l] ,
to issue what was called " the War Medal ,
到 问题 什么 曾是 称为 " 这 战争 勋章 ,

颁发所谓的"战争奖章"，

" [rɪˈwɔːdɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈbæt(ə)lz][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [jˈiəz] - [tuː; tə] -
" rewarding all those who had fought British battles during the years 1793 to 1814
" 有回报 全部 那些 WHO 有 战斗 英国 战斗 期间 这 年 - 到 -
[ænd; ənd][nɒt] [rɪˈsiːvd] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l][ˈmed(ə)l] .
and not received any special medal .
和 不是 已收到 任何 特别的 勋章 .

"奖励所有在 1793 年至 1814 年间参加过英国战役但未获得任何特殊勋章的人。

[klɑːsps][wɜː(r); wə(r)] [əˈtætʃt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈbæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [wɒz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
Clasps were attached for each battle in which the recipient was engaged .
扣环 是 随附的 为了 每个 战斗 在 哪个 这 接受者 曾是 已订婚的 .

每枚勋章上都附有一枚勋扣，代表受勋者参与过的每一场战役。

[ə; eɪ][ˈmed(ə)l] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n] , [æz; əz][wɒz; wəz] [miːt] ,
A medal seems to have been given , as was meet ,
一个 勋章 似乎 到 有 到过 给定 , 作为 曾是 见面 ,

似乎颁发了一枚奖章，而且颁奖仪式也举行了。

[tuː; tə][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)] - [wɜː(r); wə(r)]
to almost every one on the field of Châteauguay , for 260 were
到 几乎 每一个 一 在 这 场地 的 沙托盖 , 为了 - 是
[dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] .
distributed .
分布式 .

几乎分发给了沙托盖战场上的每一个人，因为一共分发了 260 份。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ɪˈrəʊniəsli] [ˈɪʃuːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈprez(ə)nt] .
It was , in fact , erroneously issued to some who were not present .
它 曾是 , 在 事实 , 错误地 发布 到 一些 WHO 是 不是 展示 .

事实上，这张卡片被错误地发放给了部分未到场的人。

[wʌn] [lefˈtenənt] , [ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] , [sez] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdiːɒn] ,
One lieutenant , in particular , says Mr . Dion ,
一 中尉 , 在 特别的 , 说道 先生 . 迪翁 ,

迪翁先生特别提到一位中尉：

[ɪz] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][diː] [ˌsæləˈbɛri] [ˈlɛtəz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪmˈself] [ləˈmentɪd] [ðæt] [hiː; hi][ˈəʊnli]
is known from the De Salaberry letters to have himself lamented that he only
是 已知 从 这 德 沙拉莓 信件 到 有 他自己 哀叹 那 他 仅有的
[keɪm] [ʌp][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] .
came up the day after .
来了 向上 这 天 后 .

从德萨拉贝里（De Salaberry）的信件中可知，他本人曾感叹自己直到第二天早上才上来。

[ðə; ði][ˈɪndiənz] [ænd; ənd] [ˈreɡjuləz] [ˈɔːlsəʊ][ɡɒt] [ˈmedlz] .
The Indians and regulars also got medals .
这 印度人 和 常客 还 得到 奖牌 .

印度人和正规军也获得了奖牌。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [haʊˈevə(r)] ,
The simple record of what was done , however ,
这 简单的 记录 的 什么 曾是 完毕 , 然而 ,

然而，对所做事情的简单记录是：

[ɪz][ðə; ði] [best] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] .
is the best memorial of honor to those who were present on that memorable day .
是 这 最好的 纪念馆 的 荣誉 到 那些 WHO 是 展示 在 那 难忘 天 .

这是对在那令人难忘的日子里在场的人们最好的纪念。

['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [mək'lɑːklən] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vet(ə)rənz] [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] .
Mr . R . W . McLachlan relates his recollections of one of the veterans at Montreal .
先生 . 拉 . W . 麦克拉克兰 相关 他的 回忆 的 一 的 这 退伍军人 在 蒙特利尔 .

RW McLachlan 先生讲述了他对蒙特利尔一位老兵的回忆。

" [klæd] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [ɑː'tɪləri] ['juːnɪfɔːm] ,
" Clad in an old artillery uniform ,
" 覆膜 在 一个 老的 炮兵 制服 ,

"身穿旧式炮兵制服，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [siːn] ['mɑːrtʃɪŋ] [aʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] [ɒn] [rɪ'vjuː] [deɪz] .
he was always seen marching out alongside of the troops on review days .
他 曾是 总是 已见 行军 出去 旁边 的 这 军队 在 审查 天 .

在检阅日，人们总能看到他与部队一起列队行进。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .
He was ever ready to recount his adventures on the day of battle .
他 曾是 曾经 准备好 到 叙事 他的 冒险 在 这 天 的 战斗 .

他总是乐于讲述他在战斗当天的冒险经历。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [frɒm; frəm]
Although we have heard it often from
虽然 我们 有 听到 它 经常 从

虽然我们经常听到这样的说法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 28]
[页 -]

[第28页]

[hɪz; ɪz] [lɪps] , [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ɪz] [ðæt] : - [diː] ['jæŋki] [siː] [ˌem 'iː] [fɔː(r)]
his lips , all that we can remember is that : ' De Yankee see me fore
他的 嘴唇 , 全部 那 我们 能 记住 是 那 : - 德 扬基 看 我 前

我们唯一能记住的，是他嘴唇上的那句话："扬基佬，看我！"

[aɪ] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [draʊ] [diː] [nek] . -
I see him , and he shoot me drough de neck . '
我 看 他 , 和 他 射击 我 干旱 德 脖子 . -

我看见他了，他朝我的脖子开了一枪。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['riːdʒən] [ɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] .
" It is the privilege of the men of Châteauguay to remember that their region is haunted by the spirits of heroes .
" 它 是 这 特权 的 这 男人 的 沙托盖 到 记住 那 他们的 地区 是 闹鬼的 经过 这 烈酒 的 英雄 .

"沙托盖的男人们有幸铭记，他们的地区萦绕着英雄的亡灵。"

" [ðə; ði] [ded] [stɪl] [pleɪ] [ðeə(r)] [pɑːt]
" The dead still play their part
" 这 死的 仍然 玩 他们的 部分

逝者仍在扮演着他们的角色

" [sɪŋz] [ðə; ði][kə'neɪdiən]['pəʊɪt] ['sæŋstər] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪŋ] [θɔːt] [mʌst; məst]
" sings the Canadian poet Sangster , and here the musing thought must
" 唱歌 这 加拿大 诗人 桑斯特 , 和 这里 这 沉思 想法 必须
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['kʌndʒə(r)][ʌp] [diː] [ˌsælə'bɛri] ,
for ever conjure up De Salaberry ,
为了 曾经 变戏法 向上 德 沙拉莓 ,

加拿大诗人桑斯特唱道，而在这里，沉思的念头必然会永远让人想起德·萨拉贝里。

[mək'dɑːnəl] , [ðə; ði] - ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['brestwəːk] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
McDonell , the 800 waiting behind their breastworks in the gloom of the woods ,
麦克唐纳 , 这 - 等待 在后面 他们的 胸工 在 这 愁云 的 这 树林 ,

麦克唐纳，还有800名士兵在树林的昏暗中，守卫着他们的胸墙。

[ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [siːn] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['lɔŋˌtɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌboʊər'nwɑː] [men] ,
the touching scene of Captain Longtin and his Beauharnois men ,
这 接触 场景 的 队长 龙廷 和 他的 博阿努瓦 男人 ,

朗廷船长和他的博阿努瓦士兵们感人的一幕，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌbən] ['ɒnset][ɒv; əv]['deɪli] [ə'genst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɒdz] .
and the stubborn onset of Daly against overwhelming odds .
和 这 固执的 发病 的 戴利 反对 压倒 赔率 .

以及戴利在逆境中顽强拼搏的尝试。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] : [ðæt] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,
The meaning of it all is : that given a good cause ,
这 意义 的 它 全部 是 : 那 给定 一个 好的 原因 ,

这一切的意义在于：只要理由正当，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hoʊmz] [ə'genst] ['wɒntən] [ə'greʃ(ə)n] ,
and the defence of our homes against wanton aggression ,
和 这 防御 的 我们的 房屋 反对 放肆 侵略 ,

以及保卫家园免受肆意侵略，

[wiː; wi][kæn; kən][deə(r)] [ɒdz] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [siːm] ['həʊpləs] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
we can dare odds that otherwise would seem hopeless ; that it is in the future ,
我们 能 敢 赔率 那 否则 会 似乎 绝望 ; 那 它 是 在 这 未来 ,

我们可以挑战看似毫无希望的概率；那就是未来。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðeə(r)] [mə'tɪəriəl] [rɪ'sɔːsɪz] ,
as in the past , the spirits of men , and not their material resources ,
作为 在 这 过去的 , 这 烈酒 的 男人 , 和 不是 他们的 材料 资源 ,

如同过去一样，重要的是人的精神，而不是他们的物质资源。

[wɪtʃ] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] ; [ðæt] [wiː; wi] [niːd] ['əʊnli][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd][dʒʌst] , [ænd; ənd]
which count for success ; that we need only be brave and just , and
哪个 数数 为了 成功 ; 那 我们 需要 仅有的 是 勇敢的 和 只是 , 和
['redi] [tuː; tə][daɪ] ,
ready to die ,
准备好 到 死 ,

成功的关键在于：我们只需要勇敢正直，并做好牺牲的准备。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌntri] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['kɔŋkə] ;
and our country can never be conquered ;
和 我们的 国家 能 绝不 是 征服 ;

我们的国家永远不会被征服；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɑː'selvz] [friː] [ɪn]['aʊə(r)] [kɔːs]
and that we shall always be able to preserve ourselves free in our course
和 那 我们 将 总是 是 有能力的 到 保存 我们自己 自由的 在 我们的 课程
[ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] [əʊn] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
of development towards our own idea of a nation .
的 发展 向 我们的 自己的 主意 的 一个 国家 .

而且，我们将始终能够在朝着我们自己理想中的国家发展的过程中保持自由。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[nəʊts] [baɪ]['dʌbljuː] . ['pætərsən] , [em] . [ə; eɪ] .
NOTES BY W . PATTERSON , M . A .
笔记 经过 W . 帕特森 , M . 一个 .

W·帕特森（文学硕士）的笔记

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] Contents1 .
Return to Table of Contents1 .
返回 到 桌子 的 Contents1 .

返回目录1.

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [wɔːlʃ] , [ˌes 'ɑː(r)] . , [huː] [stɪl] [rɪ'zaɪdz] [ɪn] - , [ˌkjuː juː 'iː] . , [wɒz; wəz]
Mr . James Walsh , Sr . , who still resides in Ormstown , Que . , was
先生 . 詹姆斯 沃尔什 , 先生 . , WHO 仍然 居住地 在 - , 奎 . , 曾是
[ɪn'fɔːmd] [baɪ][wʌn] [seɪnt] [tʃɑːlz] [mə'roʊ] ,
informed by one Saint Charles Moreau ,
知情的 经过 一 圣 查尔斯 莫罗 ,

仍然居住在魁北克省奥姆斯敦的詹姆斯·沃尔什先生（老沃尔什先生）从一位名叫圣查尔斯·莫罗的人那里得知了此事。

['eɪliəs] [leɪ'gɔːlt] , [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] ,
alias Legault , that the stone house ,
别名 勒戈 , 那 这 石头 房子 ,

别名勒戈，那座石头房子，

['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][stiː] . [mɑːr'tiːn] ,
situated on the Châteauguay about two miles below the village of Ste . Martine ,
位于 在 这 沙托盖 关于 二 英里 以下 这 村庄 的 圣 . 马丁 ,

位于沙托盖河畔，距圣马丁村下游约两英里处，

[ænd; ənd] [nəʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [æz; əz] " [ðə; ði] [stəʊn]
and known during the early years of the present century as " The Stone
和 已知 期间 这 早期的 年 的 这 展示 世纪 作为 " 这 石头
['tævən] ,
Tavern ,
酒馆 ,

在本世纪初，它被称为"石头酒馆"。

" [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [bɪlt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
" had just been built and finished the day before the battle ,
" 有 只是 到过 建造 和 完成的 这 天 前 这 战斗 ,

"这座建筑是在战斗前一天刚刚建成完工的。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['fɔːsɪz] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and the officers of the Canadian forces unceremoniously took possession of
和 这 警官 的 这 加拿大 力量 不体面地 采取 拥有 的
[ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
it on coming forward that evening . 2 .
它 在 未来 向前 那 晚上 . 2 .

当晚，加拿大军队的军官们上前，毫不客气地接管了它。2.

[ðɪs] [seɪm] [leɪ'gɔːlt] [ɔː(r)] [mə'roʊ] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ded]
This same Legault or Moreau , shortly after the battle and before the dead
这 相同的 勒戈 或者 莫罗 , 不久 后 这 战斗 和 前 这 死的
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] ,
were removed ,
是 已移除 ,

这位莱戈或莫罗，在战斗结束后不久，在尸体被移走之前，

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .
visited the scene of the fight .
到访 这 场景 的 这 斗争 .

前往了打斗现场。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [ded] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['daɪɪŋ] .
There he saw several dead and several dying .
那里 他 锯 一些 死的 和 一些 垂死 .

他在那里看到几具尸体和几具奄奄一息的尸体。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
He had a vivid recollection of the cruelty of the Indians .
他 有 一个 生动 回忆 的 这 残酷 的 这 印度人 .

他对印第安人的残暴行径记忆犹新。

" [ðə; ði] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['sævɪdʒɪz] , " [sed] [leɪ'gɔːlt] , " [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,
" The cursed savages , " said Legault , " did nothing to secure the victory ,
" 这 被诅咒的 野蛮人 , " 说 勒戈 , " 做过 没有什么 到 安全的 这 胜利 ,

“这些该死的野蛮人,”勒戈说道，“对确保胜利毫无贡献。”

[ænd; ənd] [jet] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməʊst] [ɪn] ['plʌndə] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
and yet were foremost in plundering the dead and dying .
和 然而 是 首先 在 掠夺 这 死的 和 垂死 .

然而，他们却是劫掠死者和垂死之人的最先行者。

" [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]
" He remembered in particular having seen an American officer , who was
" 他 记得 在 特别的 拥有 已见 一个 美国人 官 , WHO 曾是
['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] .
seriously wounded , lying on the field .
严重地 受伤 , 说谎 在 这 场地 .

“他特别记得看到一名身负重伤的美国军官躺在战场上。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
The officer had a coin in his mouth which he was evidently anxious to
这 官 有 一个 硬币 在 他的 嘴 哪个 他 曾是 显然 焦虑的 到
[seɪv] .
save .
节省 .

这位警官嘴里叼着一枚硬币，显然他很想把它留下来。

[æn; ən] ['ɪndiən] , [ə'pɒn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðɪs] ,
An Indian , upon noticing this ,
一个 印度 , 之上 注意到 这 ,

一位印度人注意到这一点后，

[beɪd] [hɪm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [piːs] .
bade him by making signs open his mouth and give up the piece .
巴德 他 经过 制作 标志 打开 他的 嘴 和 给 向上 这 片 .

通过打手势命令他张开嘴，交出那块碎片。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪm'peɪʃntli] [strʌk] [hɪm] [wɪð]
The command being apparently misunderstood , the Indian impatiently struck him with
这 命令 存在 显然 被误解 , 这 印度 不耐烦地 击 他 和
[hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
his tomahawk on the forehead .
他的 钺 在 这 前额 .

命令显然被误解了，印第安人不耐烦地用战斧砍向他的额头。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [nɒkt] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [bləʊ] , [ðə; ði] [mæn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
As his head was knocked back by the blow , the man opened his mouth ,
作为 他的 头 曾是 敲门 后退 经过 这 吹 , 这 男人 打开 他的 嘴 ,

头部受到重击向后仰去，那人张开了嘴，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kɔɪn] [pɑːst] [ɒn] . [θriː] .
and his assailant taking out the coin passed on . 3 .
和 他的 袭击者 采取 出去 这 硬币 通过了 在 . 3 .

袭击者掏出硬币后便离开了。3.

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] [moʊ'niːk] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] " ['pɔːtɪdʒ] " (['mɒd(ə)n] ['dɪwɪtˌvɪl]) [æt; ət]
Mr . David Monique , who lived at the " Portage " (modern Dewittville) at
先生 . 大卫 莫妮克 , WHO 居住地 在 这 " 波蒂奇 " (现代的 德威特维尔) 在
[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
the time of the war ,
这 时间 的 这 战争 ,

战争时期居住在"波蒂奇"（今德威特维尔）的戴维·莫尼克先生

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [wɔːlʃ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hɜːd] [hɪm] [rɪ'leɪt] ,
used to say , as Mr . Walsh many a time heard him relate ,
用过的 到 说 , 作为 先生 . 沃尔什 许多 一个 时间 听到 他 涉及 ,

正如沃尔什先生多次听他讲述的那样，他过去常说：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [dɪd] [nɒt] [hæŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪə(r)]
that his impression was that the Canadians did not hang upon the American rear
那 他的 印象 曾是 那 这 加拿大人 做过 不是 悬挂 之上 这 美国人 后部
['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [faɪt] ,
after the fight ,
后 这 斗争 ,

他的印象是，战斗结束后加拿大人并没有留在美军后方。

[fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [səʊ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gʌnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [left] [bɪ'haɪnd] ,
for had they done so , the American guns , which were all left behind ,
为了 有 他们 完毕 所以 , 这 美国人 枪支 , 哪个 是 全部 左边 在后面 ,
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] .
would have been captured .
会 有 到过 捕获 .

因为如果他们那样做，所有遗留在美国的枪支都会被缴获。

[ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'triːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['dʒeɪmztaʊn] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['pɔːtɪdʒ] ,
A division retreated up the Island of Jamestown by way of the " Portage ,
一个 分配 撤退 向上 这 岛 的 詹姆斯敦 经过 方式 的 这 " 波蒂奇 ,

一个师沿着"波蒂奇"撤退到詹姆斯敦岛。

" [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] , ['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ruːt] ['mɪstə(r)] . [moʊ'niːks]
" on the South side of the Châteauguay , passing on their route Mr . Monique's
" 在 这 南 边 的 这 沙托盖 , 通过 在 他们的 路线 先生 . 莫妮克的
[fɑːm] .
farm .
农场 .

在沙托盖河的南岸，途中经过莫尼克先生的农场。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [miːl] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 27th , - .
There they had their morning meal near his house , on October 27th , 1813 .
那里 他们 有 他们的 早晨 一顿饭 靠近 他的 房子 , 在 十月 27th , - .

1813年10月27日，他们在他家附近吃了早餐。

[ðeə(r)] [pɔːk] [ðeɪ] [fraɪd] [ɒn][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [stɪks] [bɪ'fɔː(r)] ['lɪt(ə)l]['faɪərz] .
Their pork they fried on the ends of sticks before little fires .
他们的 猪肉 他们 油煎 在 这 结束 的 棍子 前 小的 火灾 .

他们把猪肉串在棍子末端，放在小火上烤。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pɔːli; 'pʊəli][klæd] .
They were poorly clad .
他们 是 差 覆膜 .

他们衣着单薄。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['sɪv(ə)l] .
All were quite civil .
全部 是 相当 民用 .

大家都很有礼貌。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] " ['bædli] [lik] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
They said that they had been " badly licked the day before .
他们 说 那 他们 有 到过 " 糟糕 舔过 这 天 前 .

他们说他们前一天被狠狠地揍了一顿。

" [ðeə(r)] [rɪ'triːt]
" Their retreat
" 他们的 撤退

他们的撤退

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 30]
[页 -]

[第30页]

[wɒz; wəz] ['witnis] [baɪ] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
was witnessed by this man and his family , and certainly they were not
曾是 目击者 经过 这 男人 和 他的 家庭 , 和 当然 他们 是 不是
[pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiənz] ,
pursued by the Canadians ,
追击 经过 这 加拿大人 ,

此事被这名男子及其家人目睹，而且他们肯定没有遭到加拿大人的追捕。

[nɔː(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [dɪd][ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [pə'sjuː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
nor , in his opinion , did the Canadians pursue the other division ,
也不 , 在 他的 观点 , 做过 这 加拿大人 追求 这 其他 分配 ,

在他看来，加拿大人也没有追击另一方。

[wɪtʃ] [rɪ'taɪəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [uː'tɑːrd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːd] , [meɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['ɪnwəd] [mɑːtʃ] ,
which retired across the Outarde by way of the ford , made on their inward march ,
哪个 退休 穿过 这 外 经过 方式 的 这 福特 , 制成 在 他们的 向内 行进 ,

他们经由内陆行军途中经过的浅滩，撤退到奥塔德河对岸。

[ænd; ənd] [sɪns] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [ə'merɪkən] [fɔːd] , " [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,
and since known as the " American Ford , " for in the following year ,
和 自从 已知 作为 这 " 美国人 福特 , " 为了 在 这 下列的 年 ,

此后，它便被称为"美国福特"，因为在第二年，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɒle'steɪʃn] . [fɔːr] .
they returned for their guns and carried them off without molestation . 4 .
他们 返回 为了 他们的 枪支 和 携带 他们 离开 没有 性骚扰 . 4 .

他们返回去取回枪支，并毫无阻碍地带走了。4.

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [bɛəd] , ['mɜːtʃənt] , [ɒv; əv] - , [ri'membə] [wel] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [lə'bɜːrdʒ]
Mr . Thomas Baird , merchant , of Ormstown , remembers well a Mr . Laberge
先生 . 托马斯 贝尔德 , 商人 , 的 - , 记得 出色地 一个 先生 . 拉贝尔热

, [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] ,
, a very old man ,
, 一个 非常 老的 男人 ,

奥姆斯敦的商人托马斯·贝尔德先生清楚地记得一位名叫拉贝尔格的老人，他年纪非常大了。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒn] ['pɪkɪt] ['djuːti][æt; ət] - ,
who had been one of the soldiers on picquet duty at Ormstown ,
WHO 有 到过 一 的 这 士兵 在 哨兵 责任 在 - ,

他曾是奥姆斯敦哨兵部队的一名士兵。

[wen] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn'veɪdɪd] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪn] - .
when the Americans invaded this country , in 1813 .
什么时候 这 美国人 入侵 这 国家 , 在 - .

1813年，美国人入侵了这个国家。

[lə'bɜːrdʒ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,
Laberge said that the Canadians stationed at this point were few in number ,
拉贝尔热 说 那 这 加拿大人 驻 在 这 观点 是 很少 在 数字 ,

拉贝尔热说，驻扎在这里的加拿大人人数很少。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [uː'tɑːrd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk]
and were posted near the mouth of the Outarde , along the North bank
和 是 发布 靠近 这 嘴 的 这 外 , 沿着 这 北 银行

[ɒv; əv][ðə; ði] ,
of the Châteauguay ,
的 这 沙托盖 ,

并被部署在奥塔德河口附近，沿着沙托盖河北岸，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kriːk] [wɪtʃ] [naʊ] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .
and also along the creek which now runs through the village of Ormstown .
和 还 沿着 这 溪 哪个 现在 跑步 通过 这 村庄 的 - .

还有现在流经奥姆斯敦村的小溪沿岸。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] .
There the Canadians were taken by surprise .
那里 这 加拿大人 是 已采取 经过 惊喜 .

加拿大人当时措手不及。

[ðəʊz] [huː] [ɪ'skeɪpt] , [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [diː] - [ˌhed'kwɔːtəz] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]
Those who escaped , retreated to De Salaberry's headquarters a few miles down the
那些 WHO 逃脱 , 撤退 到 德 - 总部 一个 很少 英里 向下 这

.
Châteauguay .
沙托盖 .

那些逃脱的人撤退到几英里外的沙托盖河畔的德萨拉贝里总部。

[lə'bɜːrdʒ] ['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]
Laberge also said that some of the Americans who were killed in the battle
拉贝尔热 还 说 那 一些 的 这 美国人 WHO 是 被杀 在 这 战斗
[ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
of the next day ,
的 这 下一个 天 ,

拉贝尔热还说，在第二天的战斗中阵亡的一些美国人，

[ɒk'təʊbə(r)] 26th , [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns]
October 26th , were buried on the bank of the creek , to which reference
十月 26th , 是 埋葬 在 这 银行 的 这 溪 , 到 哪个 参考
[hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
has been made .
有 到过 制成 .

10 月 26 日，他们被埋葬在小溪岸边，前面已经提到过这一点。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [waɪl] [,ekskə'veiʃən][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]
In this connection it is interesting to relate that while excavations were being
在 这 联系 它 是 有趣的 到 涉及 那 尽管 挖掘 是 存在
[meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rəʊdweɪ] [θruː] [ðɪs] [bæŋk] ,
made a few years ago for a roadway through this bank ,
制成 一个 很少 年 前 为了 一个 道路 通过 这 银行 ,

在此值得一提的是，几年前曾在这片河岸上挖掘道路时，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'ɜːrθ] .
the remains of five or six men were unearthed .
这 遗迹 的 五 或者 六 男人 是 出土 .

挖掘出了五六具男性遗骸。

[ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['mɪlətri] ['bʌtnz] ,
The U . S . A . military buttons ,
这 U . S . 一个 . 军队 按钮 ,

美国军用纽扣，

[ðə; ði] [belt] ['bʌklz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪənət] [faʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [greɪv] [rɪ'muːvd] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ðiːz]
the belt buckles and the bayonet found in their grave removed any doubt that these
这 腰带 扣环 和 这 刺刀 成立 在 他们的 严重 已移除 任何 怀疑 那 这些
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] .
were the remains of American soldiers .
是 这 遗迹 的 美国人 士兵 .

在墓中发现的皮带扣和刺刀证实了这些遗骸是美国士兵的遗骸。

[ðɪs] [lɑːst]['aɪtəm][wɒz; wəz]['kaɪndli]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['raɪtə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . ['tʃæs] .
This last item was kindly given the writer by Mr . Chas .
这 最后的 物品 曾是 亲切地 给定 这 作家 经过 先生 . 查斯 .

最后这件物品是查斯先生好心赠送给作者的。

['məʊ.eɪ] , [huː] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] . [faɪv] .
Moe , who assisted in making the road . 5 .
莫伊 , WHO 协助 在 制作 这 路 . 5 .

莫伊曾参与修建这条道路。5.

[ðə; ði] [fɔːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [uː'tɑːrd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [krɒst] ,
The ford over the Outarde , by which the Americans crossed ,
这 福特 超过 这 外 , 经过 哪个 这 美国人 交叉 ,

美国人渡过奥塔德河的浅滩，

[stɪl] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [ə'merɪkən] [fɔːd] .
still remains and is known as the " American Ford .
仍然 遗迹 和 是 已知 作为 这 " 美国人 福特 .

至今仍然存在，并被称为"美国福特"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] - ['vɪlɪdʒ] .
" It is about three miles west of Ormstown village .
" 它 是 关于 三 英里 西方 的 - 村庄 .

它位于奥姆斯敦村以西约三英里处。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [sprɪŋ] [flʌdz] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] .
The annual Spring floods have undoubtedly changed it somewhat .
这 年度的 春天 洪水 有 无疑 已更改 它 有些 .

每年春季的洪水无疑给它带来了一些改变。

[bəuθ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʃəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːs] ['ɡræv(ə)l][bed] .
Both banks of the river shew the place to be a coarse gravel bed .
两个都 银行 的 这 河 展示 这 地方 到 是 一个 粗 碎石 床 .

河流两岸都显示出这是一片粗糙的砾石河床。

[baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mɔː(r)]['ɡræv(ə)l] [ðeɪ] ['iːzəli] [meɪd] [ə; eɪ][faɪn] ['rəʊdweɪ] . [sɪks] .
By the addition of more gravel they easily made a fine roadway . 6 .
经过 这 添加 的 更多的 碎石 他们 容易地 制成 一个 美好的 道路 . 6 .

通过添加更多碎石，他们很容易就建成了一条不错的道路。6.

['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['saɪmənz] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvə(r)][ɪn] - ,
Mr . John Symons , who came to the Châteauguay River in 1828 ,
先生 . 约翰 西蒙斯 , WHO 来了 到 这 沙托盖 河 在 - ,

约翰·西蒙斯先生于1828年来到沙托盖河畔，

[ænd; ənd][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ɪts][və'sɪnəti]['evə(r)] [sɪns] ,
and has lived in its vicinity ever since ,
和 有 居住地 在 它是 附近 曾经 自从 ,

此后一直居住在附近。

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [rɪ'zaɪdz] [ɪn] - , [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ðæt]
and who at the time of writing resides in Ormstown , informed the writer that
和 WHO 在 这 时间 的 写作 居住地 在 - , 知情的 这 作家 那
[ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] ['wɪljəmsən] ,
Alexander Williamson ,
亚历山大 威廉姆森 ,

撰写本文时居住在奥姆斯敦的亚历山大·威廉姆森告诉作者，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['setləz] ,
one of the earliest settlers ,
一 的 这 最早 定居者 ,

最早的定居者之一

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɒt] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] , [ɪz] ['ɡreɪtli]
used to say that what is spoken of as the battle of Châteauguay , is greatly
用过的 到 说 那 什么 是 说 的 作为 这 战斗 的 沙托盖 , 是 非常
['mæɡnɪfaɪd] .
magnified .
放大 .

过去人们常说，所谓的沙托盖战役被大大夸大了。

['wɪljəmsən] [rɪ'ɡɑːdɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɒt][ɒv; əv] ['kauəd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɡlæd]
Williamson regarded the Americans as a great lot of cowards who were glad
威廉姆森 认为 这 美国人 作为 一个 伟大的 很多 的 懦夫 WHO 是 高兴的
[tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] . ['sevən] .
to take advantage of the slightest opposition to return home . 7 .
到 拿 优势 的 这 丝毫 反对 到 返回 家 . 7 .

威廉姆森认为美国人是一群懦夫，他们乐于利用哪怕最轻微的抵抗返回家园。7.

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['brɒdiː] , [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['fɑːmə(r)] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
Mr . James Brodie , a retired farmer , residing in the village of Ormstown ,
先生 . 詹姆斯 布罗迪 , 一个 退休 农民 , 居住 在 这 村庄 的 - ,

詹姆斯·布罗迪先生是一位退休农民，居住在奥姆斯敦村。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
and who also was well acquainted with Alexander
和 WHO 还 曾是 出色地 熟人 和 亚历山大

而且他也与亚历山大很熟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 31]
[页 -]

[第31页]

['wɪljəmsən] ,
Williamson ,
威廉姆森 ,

威廉姆森,

[steɪts] [ðæt] ['wɪljəmsən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz]
states that Williamson was about twelve years of age when the battle was
各州 那 威廉姆森 曾是 关于 十二 年 的 年龄 什么时候 这 战斗 曾是
[fɔːt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪt] ,
fought and was not present at the fight ,
战斗 和 曾是 不是 展示 在 这 斗争 ,

报告称，威廉姆森在战斗发生时大约十二岁，并未亲临战场。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] . [eit] .
but what he knew of it he had learned from others . 8 .
但 什么 他 知道 的 它 他 有 学习 从 其他的 . 8 .

但他所知道的这一切都是从别人那里学来的。8.

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ælən] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [dɪd] ['bɪznəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['stɔːkiːpə(r)]
Mr . William Allan who for years did business as a general storekeeper
先生 . 威廉 艾伦 WHO 为了 年 做过 商业 作为 一个 一般的 店主
[æt; ət] ['ælən] ['kɔːnəs] ,
at Allans Corners ,
在 艾伦斯 角落 ,

多年来在艾伦斯角经营杂货店的威廉·艾伦先生

[ˌkjuː juː 'iː] . , [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['wɪljəmsən]
Que . , informed the writer that he heard Alexander Williamson
奎 . , 知情的 这 作家 那 他 听到 亚历山大 威廉姆森
[dɪ'skraɪb] [wɒt] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
describe what is generally known as the battle ,
描述 什么 是 一般来说 已知 作为 这 战斗 ,

Que.告诉作者，他曾听到亚历山大·威廉姆森描述过那场通常被称为战斗的事件。

['meni] [taɪmz] .
many times .
许多 时代 .

很多次。

" ['wɪljəmsən] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['ælən] , " [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [twaɪs] . " [naɪn] .
" Williamson , " says Mr . Allan , " could not repeat the same story twice . " 9 .
" 威廉姆森 , " 说道 先生 . 艾伦 , " 可以 不是 重复 这 相同的 故事 两次 . " 9 .

“威廉姆森,”艾伦先生说，“不可能把同一个故事重复两遍。”9.

['mɪstə(r)] . ['brɒdiː] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['gæðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Mr . Brodie , in view of all the information he could gather from the
先生 . 布罗迪 , 在 看法 的 全部 这 信息 他 可以 收集 从 这
['ɜːli] ['setləz] ,
early settlers ,
早期的 定居者 ,

布罗迪先生根据他从早期定居者那里收集到的所有信息，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmsən] , [sɪn'sɪəli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [diː] [ˌsælə'bɛri]
including Mr . Williamson , sincerely believes that the merits of De Salaberry
包括 先生 . 威廉姆森 , 真挚地 相信 那 这 优点 的 德 沙拉莓
[hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] .
have been much over - estimated .
有 到过 很多 超过 - 估计的 .

包括威廉姆森先生在内的许多人都真诚地认为，德萨拉贝里的功绩被大大高估了。

" [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] [kleɪmz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" That officer has no claims , " said he ,
" 那 官 有 不 索赔 , " 说 他 ,

“那名警官没有任何索赔理由，”他说。

" [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ðæt] [ɪn'kaʊntə(r)] .
" to being a hero by what he did in that encounter .
" 到 存在 一个 英雄 经过 什么 他 做过 在 那 遇到 .

“他在那次遭遇战中的表现使他成为了英雄。”

" [jet] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] , [səʊ] [ðæt] ['dʒentlmən] [gɪvz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,
" Yet the Canadians , so that gentleman gives the account ,
" 然而 这 加拿大人 , 所以 那 绅士 给予 这 帐户 ,

“然而，加拿大人，正如那位先生所描述的那样，

[wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['skɪlfəli] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
were most skilfully managed and made the best of their opportunity .
是 最多 巧妙地 管理 和 制成 这 最好的 的 他们的 机会 .

他们管理得非常巧妙，并且充分利用了机会。

['weərɪŋ] [ðə; ði] [red] [kəʊts] ,
Wearing the red coats ,
穿着 这 红色的 外套 ,

身穿红色外套，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv]
they were made to march in a circle for a time under the cover of
他们 是 制成 到 行进 在 一个 圆圈 为了 一个 时间 在下面 这 覆盖 的
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

他们被命令在树林掩护下绕圈行进一段时间。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
and for a time exposed to the view of the Americans .
和 为了 一个 时间 裸露 到 这 看法 的 这 美国人 .

并且有一段时间接触到了美国人的观点。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] , [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
To them , as they marched along , they gave the impression that they were
到 他们 , 作为 他们 行军 沿着 , 他们 给予 这 印象 那 他们 是
[ə; eɪ] ['njuːmərəs] [fɔːs] .
a numerous force .
一个 很多的 力量 .

在他们看来，他们行进时给人的印象是人数众多。

[ðiːz] [seɪm] [kə'neɪdiənz] , ([mɪs] [æn] ['braɪsən] , [æn; ən] [eɪdʒd] ['leɪdi] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] ['ælən]
These same Canadians , (Miss Anne Bryson , an aged lady , residing at Allans
这些 相同的 加拿大人 , (错过 安妮 布莱森 , 一个 老年人 女士 , 居住 在 艾伦斯
['kɔːnəs] ,
Corners ,
角落 ,

这些加拿大人，（安妮·布莱森小姐，一位住在艾伦斯角的老妇人，

[rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔːri]) , [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðeə(r)] [streŋθ] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [kəʊts] [waɪlst]
relates the story) , still further exaggerated their strength by turning their coats whilst
相关 这 故事) , 仍然 更远 夸张的 他们的 力量 经过 转弯 他们的 外套 而
[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] ,
behind the trees ,
在后面 这 树木 ,

（讲述故事），他们躲在树后翻转外套，进一步夸大了自己的力量，

[ðə; ði] [waɪt] ['laɪnɪŋ] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['redʒɪmənt] .
the white lining then giving them the appearance of being another regiment .
这 白色的 衬垫 然后 给予 他们 这 外貌 的 存在 其他 团 .

白色内衬使它们看起来像是另一个团。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [təʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['biːɪŋ] [wel] ['skætəd] ,
The story is also told how the Indians , being well scattered ,
这 故事 是 还 讲述 如何 这 印度人 , 存在 出色地 疏散 ,

故事还讲述了印第安人由于分散居住而聚居各地的情况。

[meɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [rɪ'zaʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [wɔː(r)] [kraɪ] . - .
made the forests resound with their war cry . 10 .
制成 这 森林 回响 和 他们的 战争 哭 . - .

他们的战吼响彻森林。10.

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fɔːt] ?
Where was the battle fought ?
在哪里 曾是 这 战斗 战斗 ?

这场战斗发生在什么地方?

[ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['eɪkəz] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] [brɪdʒ] [æt; ət]
The battlefield is situated about five or six acres west of the passenger bridge at
这 战场 是 位于 关于 五 或者 六 英亩 西方 的 这 乘客 桥 在
['ælən] ['kɔːnəs] ,
Allans Corners ,
艾伦斯 角落 ,

战场位于艾伦斯角客运桥以西约五六英亩处。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ˌθɜː'tiːn] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] ['hʌntiŋdən] ,
which is a small village on the Châteauguay River , thirteen miles below Huntingdon ,
哪个 是 一个 小的 村庄 在 这 沙托盖 河 , 十三 英里 以下 亨廷顿 ,

这是一个位于沙托盖河畔的小村庄，在亨廷顿下游十三英里处。

[θriː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] - ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌmɒntri'ɔːl] .
three miles below Ormstown village , and about forty - three miles from Montreal .
三 英里 以下 - 村庄 , 和 关于 四十 - 三 英里 从 蒙特利尔 .

位于奥姆斯敦村以南三英里处，距离蒙特利尔约四十三英里。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] , [weə(r)] ,
The site was a position on the North bank of the Châteauguay , where ,
这 地点 曾是 一个 位置 在 这 北 银行 的 这 沙托盖 , 在哪里 ,

该遗址位于沙托盖河北岸，具体位置如下：

['ɔːlməʊst] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] [kriːk] , [ðen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
almost at right angles to it , a deep and wide creek , then a large
几乎 在 正确的 角度 到 它 , 一个 深的 和 宽的 溪 , 然后 一个 大的
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

几乎与它成直角的是一条又深又宽的小溪，然后是一条大溪流。

['emptid] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
emptied itself into the river .
清空 本身 进入 这 河 .

全部倾泻到河里。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [laɪn] [ɒv; əv] [diː] - ['brestwəːk] , [kən'sɪstɪŋ]
At that point was the foremost line of De Salaberry's breastworks , consisting
在 那 观点 曾是 这 首先 线 的 德 - 胸工 , 由
[ɒv; əv] [feld] [triːz] ,
of felled trees ,
的 倒下 树木 ,

当时那里是德萨拉贝里胸墙的第一道防线，由砍伐的树木构成。

[stəʊnz] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
stones and earth .
石头 和 地球 .

石头和泥土。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɒz; wəz] [ri'pʌls] .
There the main division of the Americans was repulsed .
那里 这 主要的 分配 的 这 美国人 曾是 反感 .

美军主力部队在那里被击退。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['deɪli] [tʊk] [pleɪs]
A sharp encounter in which the enemy were defeated by Captain Daly took place
一个 锋利的 遇到 在 哪个 这 敌人 是 战败 经过 队长 戴利 采取 地方
['sevrəl] ['eɪkəz] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .
several acres below this on the opposite bank .
一些 英亩 以下 这 在 这 对面的 银行 .

在下游几英亩的对岸，发生了一场激烈的遭遇战，敌军被戴利上尉击败。

['bʊlɪt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['evri] [jɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] . - .
Bullets are found every year on the scene . 11 .
子弹 是 成立 每一个 年 在 这 场景 . - .

每年都会在现场发现子弹。11.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒpjələli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði]
It is popularly believed that some of the American guns were sunk in the
它 是 广为人知 相信 那 一些 的 这 美国人 枪支 是 沉没 在 这
['rɪvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] ,
Châteauguay River at the point where the battle took place ,
沙托盖 河 在 这 观点 在哪里 这 战斗 采取 地方 ,

人们普遍认为，一些美军大炮沉入了沙托盖河，就在当年战斗发生的地点。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [faʊnd] .
although no trace of them has ever been found .
虽然 不 痕迹 的 他们 有 曾经 到过 成立 .

虽然至今仍未找到它们的踪迹。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] ['veri] [diːp] [ðeə(r)] .
The river is very deep there .
这 河 是 非常 深的 那里 .

那里的河很深。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[pg 32] 12 .
[页 -] - .

[第32页]12.

[ə'baʊt] - ['eɪkəz] [west] [ɒv; əv] ['ælən] ['kɔːnəs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]
About 13 acres west of Allans Corners there was a settlement of American
关于 - 英亩 西方 的 艾伦斯 角落 那里 曾是 一个 沉降 的 美国人
['skwɔtəz] [huː] [fled] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
squatters who fled the country before the outbreak of the war .
非法占地者 WHO 逃亡 这 国家 前 这 暴发 的 这 战争 .

在艾伦斯角以西约 13 英亩的土地上，居住着一群在战争爆发前逃离该国的美国非法占地者。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːftəwədz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] "
They had planted an orchard which was always afterwards known as the "
他们 有 已种植 一个 果园 哪个 曾是 总是 然后 已知 作为 这 "
[ə'merɪkən] ['ɔːtʃəd] .
American Orchard .
美国人 果园 .

他们种植了一片果园，后来这片果园一直被称为"美国果园"。

" ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" Traces of it were to be seen a few years ago .
" 痕迹 的 它 是 到 是 已见 一个 很少 年 前 .

"几年前就能看到它的痕迹。"

[ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmsən] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,
The early settlers , Mr . Williamson among others ,
这 早期的 定居者 , 先生 . 威廉姆森 之中 其他的 ,

早期定居者，包括威廉姆森先生等人，

[hæv; həv] ['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]
have handed down the fact that some of these people were employed as
有 递交 向下 这 事实 那 一些 的 这些 人们 是 受雇 作为
[gaɪdz] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn'vedər] . - .
guides by the American invaders . 13 .
指南 经过 这 美国人 入侵者 . - .

有记载表明，这些人中有些曾被美国侵略者雇佣为向导。13.

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['gɪlbət] ,
Mr . James Gilbert ,
先生 . 詹姆斯 吉尔伯特 ,

詹姆斯·吉尔伯特先生

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['setlə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)]
who was the first settler on the land on the south bank opposite the point where
WHO 曾是 这 第一的 定居者 在 这 土地 在 这 南 银行 对面的 这 观点 在哪里
[diː] [ˌsælə'bɛri] [wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] ,
De Salaberry was encamped ,
德 沙拉莓 曾是 营地 ,

第一个在德萨拉贝里营地对面南岸土地上定居的人是谁?

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] ['plaʊɪŋ] , [ʌn'ɜːrθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði]
years ago , when ploughing , unearthed the remains of a man wrapped in the
年 前 , 什么时候 耕作 , 出土 这 遗迹 的 一个 男人 包装 在 这
[ə'merɪkən] ['mɪlətri] [dres] ,
American military dress ,
美国人 军队 裙子 ,

多年前，在耕地时，挖出了一具身穿美国军装的男性遗骸。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['nʌsi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] , [plau] [ʌp]
and at various times , Mr . George Nussey informed the writer , ploughed up
和 在 各种各样的 时代 , 先生 . 乔治 努西 知情的 这 作家 , 耕作 向上
[bəʊnz] . - .
bones . 14 .
骨头 . - .

乔治·努西先生曾多次告诉作者，他还犁出了骨头。14.

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmsən] [rɪ'membəd] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['brɒdiː] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ,
Mr . Williamson remembered well , Mr . Brodie informed the writer ,
先生 . 威廉姆森 记得 出色地 , 先生 . 布罗迪 知情的 这 作家 ,

布罗迪先生告诉作者，威廉姆森先生记得很清楚。

[ðæt] [ðə; ði] ['setləz] [ɒn][ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɪk'septɪŋ] [ɒv; əv]
that the settlers on the Châteauguay at the time of the battle , excepting of
那 这 定居者 在 这 沙托盖 在 这 时间 的 这 战斗 , 除外 的
[kɔːs] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ,
course the militia ,
课程 这 民兵 ,

战斗发生时，沙托盖河沿岸的定居者，当然，民兵除外，

[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [fliː] [tə'wɔːdz] [ˌmɒntri'ɔːl] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɒt]
were prepared to flee towards Montreal , intending to take with them what
是 准备 到 逃跑 向 蒙特利尔 , 意图 到 拿 和 他们 什么
['haʊshəʊld] [ɪ'fekts] [ðeɪ] [kən'viːniəntli] [kʊd; kəd] ,
household effects they conveniently could ,
家庭 效果 他们 方便 可以 ,

他们准备逃往蒙特利尔，打算带上一些方便携带的家用物品。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['fɔːsɪz] ['sʌfə(r)] [dɪ'fiːt] . - .
should the Canadian forces suffer defeat . 15 .
应该 这 加拿大 力量 遭受 击败 . - .

如果加拿大军队战败。15.

[nɪə(r)][diː] - [fɜːst] [laɪn] , [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [stʊd] [ðə; ði][əʊld] [blɒk]
Near De Salaberry's first line , on the north bank of the river , stood the old block
靠近 德 - 第一的 线 , 在 这 北 银行 的 这 河 , 站立 这 老的 堵塞
[haʊs] .
house .
房子 .

在德萨拉贝里第一道防线附近，河的北岸，矗立着一座旧碉堡。

[mɪs] [æn] ['braɪsən] [ri'membə] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Miss Anne Bryson remembers it well .
错过 安妮 布莱森 记得 它 出色地 .

安妮·布莱森小姐对此记忆犹新。

['fʊtnoʊt] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[[wʌn]] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
[1] Wm .
[1] 威廉 .

[1] Wm.

[dʒeɪmz] - [mɪl] . [ˌoʊ'siː] . [ɒv; əv][wɔː(r)][ɒv; əv] - .
James ' Mil . Oc . of War of 1812 .
詹姆斯 - 米尔 . 奥克 . 的 战争 的 - .

詹姆斯的军事组织，1812 年战争。

[[ˌtuː'tuː]] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - .
[2] History of the War of 1812 .
[2] 历史 的 这 战争 的 - .

[2] 1812 年战争史。

[[θriː]] [dʒeɪmz] [sez] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['riːdʒis] .
[3] James says at St . Regis .
[3] 詹姆斯 说道 在 英石 . 雷吉斯 .

[3] James 在圣瑞吉酒店说道。

[[fɔːr]] [dʒeɪmz] .
[4] James .
[4] 詹姆斯 .

[4]詹姆斯。

[[faɪv]] ['letə(r)] [ɒv; əv] ['hæmptən] [tuː; tə] ['ɑːmˌstrɒŋ] .
[5] Letter of Hampton to Armstrong .
[5] 信 的 汉普顿 到 阿姆斯特朗 .

[5] 汉普顿致阿姆斯特朗的信。

[[sɪks]] [dʒeɪmz] .
[6] James .
[6] 詹姆斯 .

[6] 詹姆斯。

[['sɛvən]] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [sept] . 25th , - , [ɪn] ['pɑːmərz] [hɪst] .
[7] To the Secretary of War , Sept . 25th , 1813 , in Palmer's Hist .
[7] 到 这 秘书 的 战争 , 九月 . 25th , - , 在 帕尔默的 历史 .

[7] 致战争部长，1813 年 9 月 25 日，载于帕尔默的《历史》。

['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . , [ai] . , [fɔː(r); fə(r)] - .
Register of the U . S . , I . , for 1814 .
登记 的 这 U . S . , 我 . , 为了 - .

美国登记册，第一卷，1814 年。

[[eit]] ['ɪbɪd] .
[8] Ibid .
[8] 同上 .

[8] 同上。

[[naɪn]] ['tʃiːfli] ['æpəlˌtənz] ['sɪkl] . [ɒv; əv] [ˌeɪ 'em] . ['baɪɒg] .
[9] Chiefly Appleton's Cycl . of Am . Biog .
[9] 主要 阿普尔顿的 循环 . 的 是 . 生物 .

[9] 主要参考 Appleton 的《美国传记百科全书》。

[-] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə] [seɪm] .
[10] Supplement to same .
[-] 补充 到 相同的 .

[10] 同上补充说明。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['ɪzəd] .
It contains a portrait of Izard .
它 包含 一个 肖像 的 蜥蜴 .

里面有一幅伊扎德的肖像。

[-] [eɪtʃ] . - .
[11] H . Sulte .
[-] H . - .

[11] H. Sulte。

[-] [gɑːr'noʊ] , [hɪst] .
[12] Garneau , Hist .
[-] 加尔诺 , 历史 .

[12] Garneau，历史。

[kæn; kən] .
Can .
能 .

能。

[-] [gɑːr'noʊ] .
[13] Garneau .
[-] 加尔诺 .

[13] 加尔诺。

[-] [gɑːr'noʊ] .
[14] Garneau .
[-] 加尔诺 .

[14] 加尔诺。

[-] ['krɪsti] [gɪvz] [hɪm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] .
[15] Christie gives him credit for this point .
[-] 克里斯蒂 给予 他 信用 为了 这 观点 .

[15] 克里斯蒂认为这一点值得称赞。

[-] [siː] ['lɛtəz] [ɒv; əv] " ['verɪˌtæs] .
[16] See letters of " Veritas .
[-] 看 信件 的 " 真理 .

[16] 参见“真理”的信件。

" [-] ['krɪsti] [hɪst] .
" [17] Christie Hist .
" [-] 克里斯蒂 历史 .

[17] 克里斯蒂历史。

[kæn; kən] .
Can .
能 .

能。

[-] ['wɪlkɪnsənz] ['lɛtəz]
[18] Wilkinson's letters
[-] 威尔金森的 信件

[18] 威尔金森的信件

[-] [ɔːl] [fʊl] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɒn] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] ['faʊndɪd] [ɒn]
[19] All full accounts of the battle from this stage on are chiefly founded on
[-] 全部 满的 账户 的 这 战斗 从 这 阶段 在 是 主要 创立 在
[ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑː'tɪsɪpənt] ['saɪnɪŋ] " - - ,
that remarkable letter of a participant signing " Temoin Oculaire ,
那 卓越 信 的 一个 参与者 签名 " - - ,

[19] 从此阶段开始，所有关于这场战斗的完整记载主要都基于一位参与者署名为“Temoin Oculaire”的非凡信件。

" ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] , - [ɑːk'toʊbər] . , - .
" published in Montreal , 29 Oct . , 1813 .
" 已发布 在 蒙特利尔 , - 十月 . , - .

“于1813年10月29日在蒙特利尔出版。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊpən] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [kə'rekʃnz] [ɒv; əv] ['diːteɪl] .
It is open , however , to some corrections of detail .
它 是 打开 , 然而 , 到 一些 更正 的 细节 .

不过，细节方面仍有可能需要修正。

[-] [gɑːr'noʊ] [ænd; ənd] ['sɛlər] ; [bʌt; bət] ['kɒfɪn] [sez] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frentʃ] - [kə'neɪdiən]
[20] Garneau and Sellar ; but Coffin says they were French - Canadian
[-] 加尔诺 和 塞拉 ; 但 棺材 说道 他们 是 法语 - 加拿大
[ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['freɪzə(r)] ,
voyageurs , and Mr . John Fraser ,
旅行者 , 和 先生 . 约翰 弗雷泽 ,

[20] Garneau 和 Sellar；但 Coffin 说他们是法裔加拿大皮毛商，还有 John Fraser 先生，

[frɒm; frəm] [trə'dɪʃ(ə)n] , [sez] [faɪv] - [siksθ] [frentʃ] - [kə'neɪdiənz] .
from tradition , says five - sixths French - Canadians .
从 传统 , 说道 五 - 六分之一 法语 - 加拿大人 .

五分之六的法裔加拿大人说，这是出于传统。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌvɛrɪfɪ'keɪʃənz] [frɒm; frəm] ['ɒtəwə] [ɔ:(r)]
I have been unable to obtain the necessary verifications from Ottawa or
我 有 到过 无法 到 获得 这 必要的 验证 从 渥太华 或者
[ˌels'weə(r)] .
elsewhere .
别处 .

我一直未能从渥太华或其他地方获得必要的核实信息。

[-] ['dʌblju:] . [ef] . ['kɒfɪn] , [hɪst] .
[21] W . F . Coffin , Hist .
[-] W . F . 棺材 , 历史 .

[21] WF Coffin，历史。

[wɔ:(r)][ɒv; əv] - .
War of 1812 .
战争 的 - .

1812年战争。

[-] [dʒeɪmz] ['mɪlətri] [ə'kə:rəns, -'kʌ-] , [ai] . , - .
[22] James's Military Occurrences , I . , 306 .
[-] 詹姆斯的 军队 发生 , 我 . , - .

[22] James 的军事事件，第一卷，第 306 页。

[-] ['kɒfɪn] .
[23] Coffin .
[-] 棺材 .

[23] 棺材。

[-] [dʒeɪmz] .
[24] James .
[-] 詹姆斯 .

[24]詹姆斯。

[-] ['kɒfɪn] .
[25] Coffin .
[-] 棺材 .

[25] 棺材。

[-] [dʒeɪmz] , [ai] . , [pi:] . - .
[26] James , I . , p . 308 .
[-] 詹姆斯 , 我 . , p . - .

[26] James, I.，第 308 页。

[-] ['pɜ:rdi] [gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][klɪə(r)] [ə'kaʊnt] (['vi:deɪ] ['pɑ:mərz] [hɪst] .
[27] Purdy gives an interesting and clear account (Vide Palmer's Hist .
[-] 珀迪 给予 一个 有趣的 和 清除 帐户 (视频 帕尔默的 历史 .

[27] Purdy 给出了一个有趣而清晰的描述（参见 Palmer 的《历史》）。

['redʒɪstə(r)][fɔ:(r); fə(r)] -) [ɒv; əv] [ðɪs] [mɑ:tʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['mætəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t]
Register for 1814) of this march and some other matters , in his report
登记 为了 -) 的 这 行进 和 一些 其他 事情 , 在 他的 报告
[tu:; tə] ['wilkinsn] .
to Wilkinson .
到 威尔金森 .

他在给威尔金森的报告中记录了这次行军和其他一些事情（1814 年登记册）。

[-] [dʒeɪmz] .
[28] James .
[-] 詹姆斯 .

[28]詹姆斯。

[-] [dʒeɪmz] [sez] ['sɪksti] .
[29] James says sixty .
[-] 詹姆斯 说道 六十 .

[29] 詹姆斯说六十。

[-] [dʒeɪmz] .
[30] James .
[-] 詹姆斯 .

[30] 詹姆斯。

[-] - [ˌoʊ'siː] .
[31] Temoin Oc .
[-] - 奥克 .

[31] Temoin Oc.

[-] [gɑːr'noʊ] .
[32] Garneau .
[-] 加尔诺 .

[32] 加尔诺。

[-] [trə'dɪʃ(ə)n] . [
[33] Tradition . [
[-] 传统 . [

[33] 传统。[

-] [dʒeɪmz] .
34] James .
-] 詹姆斯 .

34] 詹姆斯。

[-] [dʒeɪmz] .
[35] James .
[-] 詹姆斯 .

[35]詹姆斯。

[-] - - .
[36] Temoin Oculaire .
[-] - - .

[36] 眼科证人。

[-] [dʒeɪmz] .
[37] James .
[-] 詹姆斯 .

[37] 詹姆斯。

[-] [trə'dɪʃ(ə)n] .
[38] Tradition .
[-] 传统 .

[38] 传统。

[-] [dʒeɪmz] .
[39] James .
[-] 詹姆斯 .

[39]詹姆斯。

[-] ['kɒfɪn] .
[40] Coffin .
[-] 棺材 .

[40] 棺材。

[-] [dʒeɪmz] .
[41] James .
[-] 詹姆斯 .

[41]詹姆斯。

[-] [ðɪs] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ][fækt] [nəʊn] [tuː; tə] ['meni] [p'ɜːsənz] [naʊ] [ə'laɪv] ,
[42] This was " a fact known to many persons now alive ,
[-] 这 曾是 " 一个 事实 已知 到 许多 人 现在 活 ,

[42] 这是"许多现在还活着的人都知道的事实，

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['med(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] - .
" according to a petition for a medal by his family in 1849 .
" 根据 到 一个 请愿 为了 一个 勋章 经过 他的 家庭 在 - .

"根据他家人在 1849 年提交的奖章申请书。"

[-] [dʒeɪmz] .
[43] James .
[-] 詹姆斯 .

[43]詹姆斯。

[-] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] .
[44] See his despatch .
[-] 看 他的 调度 .

[44] 参见他的电报。

[-] - .
[45] Sulte .
[-] - .

[45] 苏尔特。

[-] ['hæmptənz] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] : ['pɑːmərz] [hɪst] .
[46] Hampton's Report on the Battle : Palmer's Hist .
[-] 汉普顿的 报告 在 这 战斗 : 帕尔默的 历史 .

[46] 汉普顿关于这场战役的报告：帕尔默的历史。

['redʒɪstə(r)] , - .
Register , 1814 .
登记 , - .

注册号，1814 年。

[-] [dʒeɪmz] .
[47] James .
[-] 詹姆斯 .

[47] 詹姆斯。

[-] [dʒeɪmz] .
[48] James .
[-] 詹姆斯 .

[48]詹姆斯。

[-] " [ɔːfi'siːr] [æk'tiːf][et] - .
[49] " Officier actif et zelé .
[-] " 军官 活性 等 - .

[49]"Officier actif et zelé。

" (- - .)
" (Temoin Oculaire .)
" (- - .)

(Temoin Oculaire。)

[-] [dʒeɪmz] .
[50] James .
[-] 詹姆斯 .

[50]詹姆斯。

[-] ['pɑːmərz] [hɪst] .
[51] Palmer's Hist .
[-] 帕尔默的 历史 .

[51] 帕尔默历史。

[ˈredʒɪstə(r)] .
Register .
登记 .

登记。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神